

météo
page 27



Maximum
23°

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !



MERCREDI 21 juin 2000, Volume 65, No 1, Granby

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

Des promoteurs accusent le maire de conflit d'intérêts



photo Alain Dion et archives La Voix de l'Est

Duchesneau nie posséder des intérêts occultes

pages 4 et 5

SHEFFORD



photo Michel Saint-Jean

**St-Jacques reçoit
une carte de
l'Alliance à
domicile...**

page 2

DROGUE

**Des parents pincés
à cause des enfants**

page 3

EMPLOI D'ÉTÉ

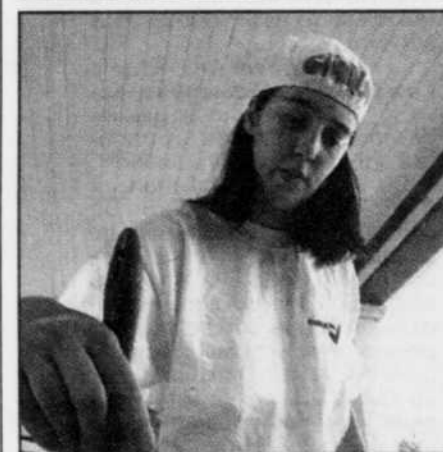


photo Alain Dion

**Une nouvelle série
dans votre journal**
page 8

L'ÉVÉNEMENT
PORTES OUVERTES
Des offres invitantes. Entrez voir!
ECHO 2000 189⁹
2 ou 4 portes



* Location 48
mois, sur
approbation
du crédit.
Comptant de
995\$ + taxes.
96 000 km
inclus. Frais
de 7\$ du km
excédentaire.



Angle Principale et voie
d'accès de l'autoroute
Granby
378-8404

170546

21

21

21



Francine Beaudoin

Grise mine

Parfois, je vous l'avoue, j'ai le tournis devant ce qui semble intéresser le monde.

Est-ce le mauvais temps ou l'accumulation de petites frustrations domestiques qui me donnent grise mine? Je ne sais trop identifier la déprime qui me donne le goût de me cloîtrer dans le fond des bois avec mes chiens, mes chats, mes poules, mes livres et, avant tout, mon amoureux qui s'interroge autant que moi sur ce cirque auquel on participe sans trop savoir pourquoi.

Quand je lis qu'un couple investit une petite fortune pour que «les citoyens de Granby» puissent «être fiers du Studio à nouveau», je me frotte les yeux! Wo! L'idée c'est de faire du fric. Beaucoup. De vendre de la peau, de la bière et des Kleenex. Point. Qu'on ne vienne pas brandir la notion de fierté ici. Qu'on ait au moins cette décence-là!

Mais la décence n'a plus grand place sur cette boule où des enfants meurent de faim par millions tandis que d'autres crèvent d'un débordement de tissus adipeux. Un monde où le gendarme de la planète, celui à qui l'on confie le soin de faire respecter les droits de l'homme, envoie des dizaines de personnes sur la chaise électrique, notamment des jeunes qui ont commis leurs crimes avant l'âge de 18 ans. Un monde qui subventionne à coup de millions des «cités de la nouvelle économie» et qui traque ceux à qui il donne des pinottes pour survivre.

La décence? Un mot devenu obsolète. Passé de mode. Kapout. Vous ne trouvez pas indécente cette folie de la Formule 1 qui déferle sur la planète?

Du bruit, de la pollution, et des milliards en pure perte. Du délire! Dites-moi combien de gentils travailleurs se sont rendus au bal de la F 1, vendredi soir, à 600 \$ le couvert? Et qui paie, en fin de course ces dépenses «déductibles d'impôt» pour qui va faire «des affaires» au milieu de ce jet-set qu'on nous vend «ad nauseum» à la une de tous les journaux? Ça intéresse qui, vraiment, la F 1?

Ça doit nous redonner de la fierté, ça aussi, je suppose... Avons-nous tellement besoin de fausses idoles qu'on en ait perdu le sens de la mesure.

Comment en sommes-nous arrivés à adorer la piastre, la gloriole, la vanité à ce point?

Vanité! Avez-vous déjà remarqué que ce mot signifie «ce qui est vain». Vain: sans fondement, sans effet.

Oui, l'adoration de la vacuité; l'intérêt du monde suspendu au vide.

Vertigineux. Déprimant. Vivement la chaleur et la légèreté des papillons...

«Ça manque de sérieux»

Éric Yvan Lemay

GRANBY

La députée conservatrice de Shefford, Diane St-Jacques, a eu toute une surprise, lundi, en recevant rien de moins qu'une carte de membre officielle de l'Alliance canadienne à son domicile de Granby.

«Je suis étonnée d'apprendre que j'étais membre. C'est drôle qu'ils m'envoient ça chez moi», raconte Diane St-Jacques lorsque rencontrée, hier, à son bureau de comté. Elle s'explique très mal comment son adresse a pu se retrouver sur la liste des membres du nouveau parti politique. «Si les 11 000 membres que prétend avoir l'Alliance au Québec sont virtuels comme moi, ce n'est pas très fort», lance-t-elle.

Bizarrement, même si l'adresse sur l'enveloppe est celle de la députée, la carte est adressée à une certaine Margaret McDougall de la circonscription électorale de Hull-Aylmer. «C'est un méchant méli-mélo. Ça manque de sérieux et ça prouve que le membership de l'Alliance est faussé», dénonce Diane St-Jacques.

Dans la lettre qui accompagne la carte, la députée est même invitée à participer au vote du 24 juin pour élire le nouveau chef de l'Alliance canadienne. «Je vais essayer de voter pour voir si



La députée Diane St-Jacques a reçu la carte de membre de l'Alliance canadienne à son domicile alors qu'elle n'en a jamais fait la demande, comme on peut s'en douter.

ça fonctionne et s'ils ont bien organisé leur affaire», lance-t-elle avec une pointe d'ironie.

Pas seule dans son cas

Un autre membre de l'exécutif du Parti conservateur dans Shefford, Marc Blais, a lui aussi reçu sa carte sans déboursier les 10 \$ nécessaires pour devenir membre. Dans ce cas aussi, on avait inscrit un nom ne correspondant pas à l'adresse indiquée. Un autre citoyen de Granby s'est plaint à la députée d'avoir reçu une carte de membre sans le vouloir.

Ces erreurs font dire à Diane St-Jacques que le nombre de membres de l'Alliance au Québec serait grandement exagéré. «Je serais curieux de joindre tous les membres du Québec pour savoir s'ils sont vraiment membres», dit la députée.

Le membership du parti a d'ailleurs été remis en question la semaine dernière lorsqu'on a appris que la majorité des 2800 membres de la région de Gaspé n'existaient que sur papier. Le nombre de membres dépasserait maintenant 200 000 à travers le Canada.

Explications

Diane St-Jacques a bien l'intention de demander des

comptes aux responsables de l'Alliance canadienne. «Ils ont sûrement pris mon adresse dans la liste des membres du Parti conservateur, mais ils n'avaient pas d'affaire à l'utiliser», déplore la députée.

Selon elle, aucun autre député du Parti progressiste-conservateur n'a reçu de carte de membre de l'Alliance canadienne.

Aucun responsable de l'Alliance canadienne n'était en mesure d'expliquer comment la carte de membre a pu se retrouver chez la députée.

Elle fut aussi bloquiste

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Les partis politiques s'arrachent littéralement Diane St-Jacques. En plus de l'Alliance canadienne, la députée conservatrice de Shefford a déjà été membre du Bloc québécois pendant deux ans sans le vouloir!

«Dès 1995, j'ai commencé à recevoir des documents du Bloc comme quoi j'étais membre. C'est seulement avant les élections (fédérales) de 1997 que j'ai pu faire retirer mon nom de la liste de membres», indique la dé-

putée.

Plus tôt cette semaine, c'était au tour de l'Alliance canadienne de recruter la députée à son insu. La seule différence est que les missives du Bloc québécois étaient au nom de Diane St-Jacques alors que ceux de l'Alliance sont adressés à une certaine Margaret McDougall.

«C'est de la vieille politique. On ne devrait plus voir de ce genre de tactiques de nos jours», estime Diane St-Jacques qui assure n'avoir jamais eu connaissance de telles pratiques au sein de son parti.



La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.



Pierre Gobell
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances
et administration
Valère Audy
éditorialiste

Sylvain Denault
directeur de la publicité
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage
Denis Poissant
directeur de l'information

375-4555

Événements urgents

375-9081

Bell Mobilité (gratuit)

#1SCOOP

Petites annonces

375-8888

Télécopieur petites annonces

375-2195

Télécopieur rédaction

777-4865

Télécopieur publicité

777-7221

Internet rédaction

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité

publicite@lavoixdelest.qc.ca

La Voix de l'Est (courrier de

seconde classe, enregistrement

no 0679) est membre du Conseil

de presse du Québec.

Seule la Presse canadienne est

autorisée à diffuser ses

Informations.

GRANBY

Une intervenante sociale de la région et son mari viennent d'être inculpés de trafic de drogue. Les policiers sont intervenus chez eux après que leurs enfants eurent apporté du pot à l'école.



Richard Gosselin

Pour préserver l'identité de leurs filles mineures (âgées de 12 et de 13 ans), La Voix de l'Est tait l'identité des parents, tout comme leur lieu de résidence, un petit village de la région granbyenne.

Le pot-aux-roses a été découvert au début du mois, quand les enquêteurs de la SQ de la Haute-Yamaska ont rencontré les fillettes qui «accordaient» en pot leurs camarades de classe. Dans un cas,

Un couple pincé pour trafic après que ses enfants aient amené du pot à l'école

il s'agissait d'une école primaire. De fil en aiguille, on est remonté aux parents. Les policiers ont obtenu un mandat de perquisition pour fouiller leur propriété.

Dans un jardin, ils ont trouvé 115 plants et dans le sous-sol un kilo de cocottes enséchées. Le stock, de très bonne qualité, aurait pu rapporter 125 000 \$ aux trafiquants. Selon les indices recueillis par la police, cette récolte n'était

assurément pas la première à cet endroit.

L'homme de 33 ans et sa femme de 35 ans, sans antécédents judiciaires, ont été traduits devant un juge de paix, sous des inculpations de production de cannabis et de possession de stupéfiants pour fins de trafic. L'officier public les a remis en liberté en attendant leur comparution officielle, lundi.

Entre-temps et pour une durée indéfinie, la Direction de la pro-

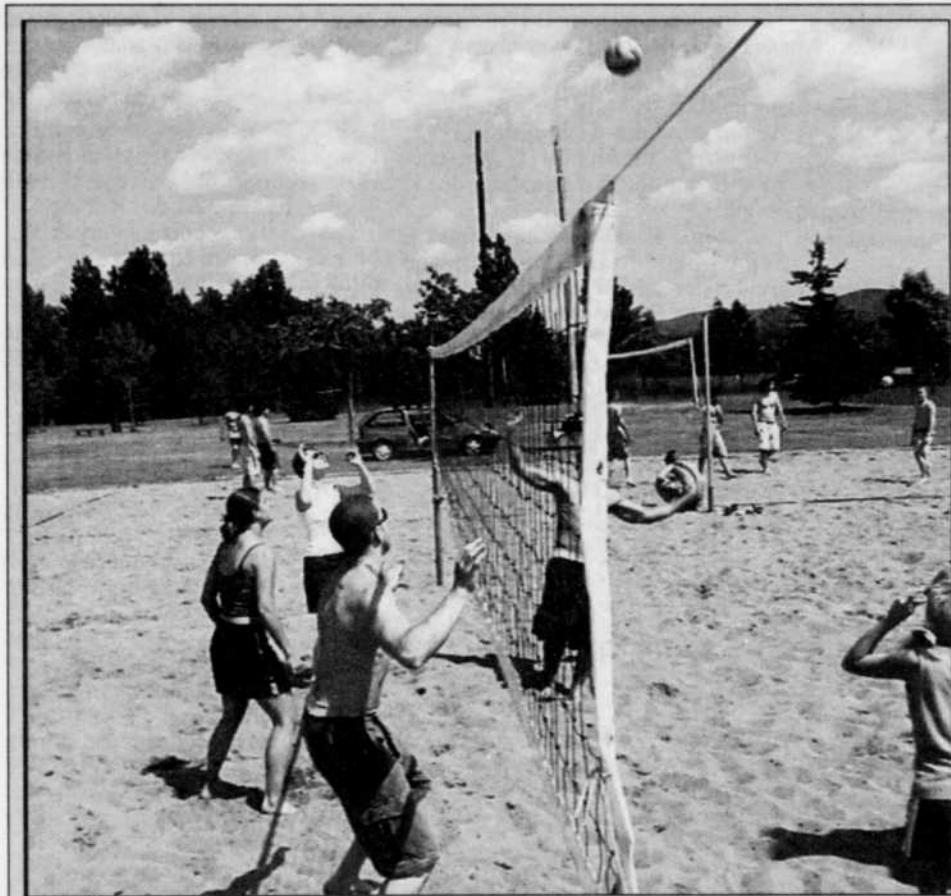
tection de la jeunesse leur a enlevé la garde de leurs enfants.

Du côté de l'organisme où la prévenue oeuvrait, un centre pour femmes en difficultés, la directrice a indiqué hier que le cas sera soumis au conseil d'administration dans les plus brefs délais.

«On ne trouve aucun commentaire de cette nature dans son dossier ici. Elle ne travaillait que de façon très occasionnelle, soit peut-être une fois aux deux mois. Elle

était sur appel, et faisait surtout du remplacement», a expliqué la directrice qui a ajouté qu'il est très difficile pour un organisme de filtrer de telles activités chez des employés.

«Chose certaine, il n'est pas question que l'on recoure à ses services tant que l'affaire (judiciaire) n'aura pas été réglée», a complété la directrice.



Enfin!

Le beau temps d'hier a en quelque sorte donné le coup d'envoi à l'été qui commence officiellement aujourd'hui. Au parc Johnson, des jeunes ont dépensé leur énergie à jouer au ballon volant alors que d'autres se sont étendus paresseusement sur la pelouse pour se laisser caresser par les chauds rayons du soleil. Vive l'été!

photo Alain Dion

Brodeur et Paradis auraient voulu une hausse de salaire

Dany Brochu

GRANBY

Les députés libéraux Bernard Brodeur et Pierre Paradis dénoncent l'attitude du premier ministre Lucien Bouchard qui leur refuse une augmentation de salaire.

«Les haut fonctionnaires font déjà le double du salaire d'un député et ne travaillent pas plus que nous», affirme Bernard Brodeur, député de Shefford.

Les fonctionnaires de niveau 1 ont vu leur rémunération faire un bond de 15 % à 24 %. Les députés québécois, eux, gagnent 60 000 \$ par année plus une allocation non imposable de 12 000 \$, ce qui représente environ la moitié du salaire d'un sous-ministre.

«Le message du premier ministre est que le législatif est moins important que l'exécutif, soutient le leader de l'opposition et député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis. On fonctionne dans un monde où les valeurs sont inversées.»

Incidemment en Ontario, une commission indépendante vient de recommander une hausse salariale de l'ordre de 33 % pour les 102 députés de cette province.

De 78 000 \$, leur salaire passerait alors à 103 400 \$, ce qui a cependant soulevé l'ire de l'opposition libérale.

Valeur d'un député

Selon les deux élus, le président de l'Assemblée nationale, Jean-Pierre Charbonneau, a eu raison de

prendre position dans ce dossier en réclamant un débat public après que M. Bouchard se soit dressé seul contre la demande des députés autant libéraux que péquistes.

«L'idéal serait que l'on commande une étude indépendante pour savoir comment ça vaut un député», déclare M. Brodeur.

Selon lui, il en va de la qualité des gens qui voudront chausser les souliers de député.

«La stratégie de M. Bouchard est de montrer aux Québécois qu'on se serre la ceinture, mais en bout de piste, ce n'est pas comme ça qu'on va attirer des gens compétents pour représenter la population», poursuit-il.

Pierre Paradis va plus loin en suggérant que c'est l'intégrité des députés du Québec qui pourrait être menacée.

«Tu ne fais pas de politique pour la paye, mais si les députés ne gagnent pas ce qu'ils valent, ils pourraient ne plus être à l'abri des tentations comme ça se voit dans certains pays», avance-t-il.

Selon lui, tous les députés du Québec de quelque formation politique que ce soit sont intègres, mais l'équilibre risque d'être rompu si la situation actuelle perdure.

Depuis 1993, les députés de la province ont subi une baisse salariale de 7 %. Ils auront droit à l'augmentation de 9 % sur quatre ans de la fonction publique, mais pas davantage s'il n'en tient qu'à Lucien Bouchard.

Panier à salade

Hors de danger

GRANBY(RG) - Le travailleur tombé samedi soir d'un échafaudage aux Galeries de Granby est maintenant hors de danger. On a craint le pire pour le tireur de joints de grande expérience, Marc

Corbet, 33 ans, après que celui-ci soit tombé sur la dalle du béton du plancher, d'une hauteur d'une quinzaine de pieds, tête première. On appréhendait même une fracture du crâne. La victime avait même été transférée dans un établissement spécialisé compte tenu de la gravité de sa blessure qui s'est finalement avérée être une

simple commotion cérébrale. «Je lui ai parlé hier par téléphone et tout augure bien», a commenté hier son patron, Gilles Trinquet, des Entreprises GT-2000, de St-Germain-de-Grantham. La CSST poursuit son enquête dans ce dossier qui pourra vraisemblablement se conclure par un faux pas de M. Corbet.



Au restaurant LA TERRASSE DU PARC vous avez le choix!

• 2 étages pour vous servir • De la cantine aux fruits de mer • Plus de 100 plats à la carte • Spéciaux du jour

SANS OUBLIER NOS BUFFETS...

Lundi au vendredi
MIDI 5,19 \$

Lundi au vendredi
SOUPER 5,99 \$

Samedi et dimanche
BRUNCH 6,99 \$

Samedi et dimanche
SOUPER 8,49 \$

335 Principale, Granby 375-3552

Sommaire

Agenda	14
Décès	31
Jeux	26
A ne pas répéter	14
Petites annonces	24
Météo	27
Sports	32

Loteries

Quotidienne 3 516

Quotidienne 4 ... 7073

Extra 691946

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot 3,75\$

Livraison par motorisé 4,00\$

Taxes comprises

Histoire de rire

L'étudiant en médecine va faire seul sa première opération et son professeur lui dit «Vous pouvez y aller, mais faites attention de ne pas vous couper.»

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi des 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

3

La conduite pour Olymel: le dossier sert le maire, selon Avery & Robert

GRANBY

Les promoteurs qui exploitent le lotissement Montplaisant-sur-le-Lac, au sud du lac Boivin, sont convaincus que le maire Michel Duchesneau a tripoté un projet de desserte en aqueduc pour s'avantager en tant que constructeur de maisons.



Benoit Lapierre

André Robert, Jacques Robert et Jean Avery, de la firme Avery & Robert, affirment que M. Duchesneau profite du prolongement d'une conduite maîtresse d'aqueduc jusqu'à l'usine de la compagnie Olymel, rue Riendeau, pour desservir au passage une terre de 45 acres qu'il pourrait éventuellement développer, celle de Martial Dion.

MM. Robert et Avery soupçonnent M. Duchesneau d'avoir un accord secret avec ce propriétaire; ils ont donc décidé de contacter *La Voix de l'Est* pour raconter leur histoire. «Il y a environ trois ans, il m'a lui-même fait part de son désir d'acheter la terre de M. Dion», soutient André Robert.

Selon lui, M. Duchesneau ne

porte pas seulement son chapeau de maire dans ce dossier et aurait dû par conséquent s'en tenir loin. Il estime que le maire est en «apparence de conflit d'intérêts». «Ça devient agaçant pour tout le monde», grimace André Robert.

Hypothèses

Pour prolonger le réseau d'aqueduc jusqu'à l'usine Olymel, la Ville avait le choix entre au moins deux hypothèses.

Elle aurait pu décider de suivre le tracé qu'emprunte la conduite d'égout qui avait été installée en 1991 pour régler un premier problème à l'usine Olymel, celui des rejets d'eaux usées. Cette conduite d'égout traverse les terres du sud du lac Boivin à partir de Montplaisant-sur-le-Lac jusqu'à la rue Lemieux, puis traverse la rue Denison Est en direction de l'usine.

C'est ce parcours que devait emprunter en 1995 la conduite d'aqueduc qui devait desservir une propriété municipale longeant la rue Lemieux - la terre Lamarche, payée 220 000 \$ en 1991 où devait se réaliser le projet résidentiel «La Sauvagine».

L'autre hypothèse envisageable était l'extension du réseau d'aqueduc le long de la rue Denison Est à partir de la rue de l'Iris, dans Montplaisant-sur-le-Lac, et c'est précisément celle qui a été retenue.



Les promoteurs, Me Jacques Robert et son frère André, au premier plan à droite et Jean Avery, à l'arrière à droite, prêtent des intentions au maire Michel Duchesneau dans le dossier de la conduite d'eau devant desservir l'usine Olymel.

photo Alain Dion

Lésés

La compagnie Avery & Robert estime être lésée dans ce projet parce qu'il force le prolongement immédiat de la rue de l'Iris jusqu'à Denison Est, soit sur une distance de 302 mètres.

Selon elle, elle devra supporter durant cinq ans les lots ainsi ouverts au développement, ce qui lui occasionnera une hausse de taxes de 70 000 \$ et une perte en intérêts de 74 750 \$. À cette charge de 144 750 \$, Avery & Robert ajoute une dépense de 278 000 \$ pour de

déliés travaux d'installation d'une conduite d'égout dans la rue de l'Iris, considérant la présence d'une conduite d'aqueduc de 12 pouces.

André Robert signale que la Ville a ajouté de la pression dans le dossier en déposant, en mai, un projet de règlement qui forcera sa compagnie à terminer la rue de l'Iris avant d'entreprendre d'autre construction. Ce règlement rendra nécessaire une deuxième sortie dans les lotissements comportant plus de 150 logements.

«Ce règlement-là est fait sur mesure pour Montplaisant-sur-le-Lac. Là mon développement est fermé; il (Michel Duchesneau) l'a dit qu'il le fermerait et il l'a fermé», lance André Robert.

La décision qui devait être prise à ce sujet lundi soir a été reportée à lundi prochain. Le maire Duchesneau, présentement en vacances, n'était pas présent.

Expropriés

Étant donné le refus de la com-

pagnie de coopérer dans le dossier, la Ville envisage l'expropriation de l'emprise pour terminer la rue de l'Iris. «On se fait carrément bulldozer», fulmine André Robert.

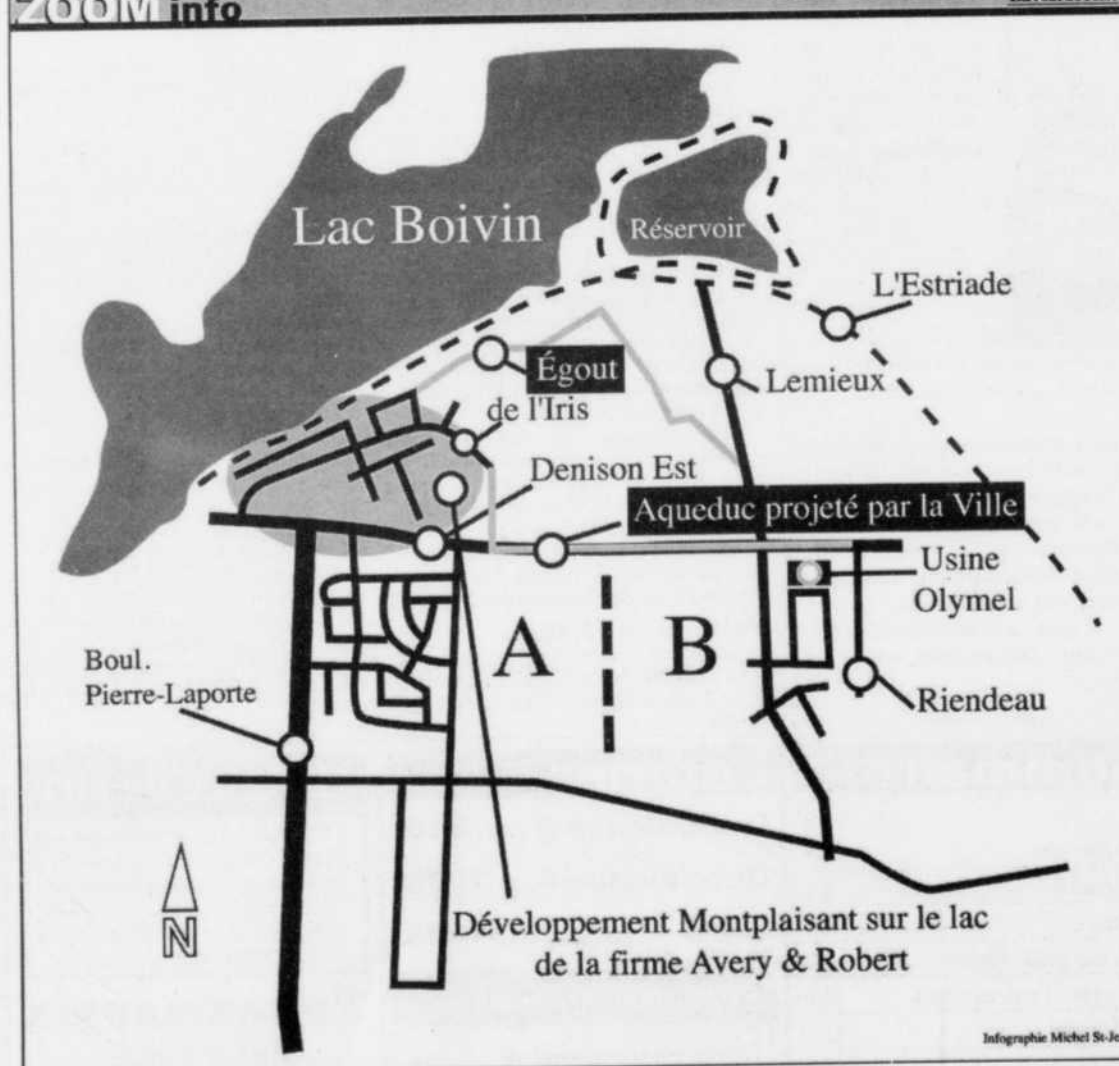
Les relations entre Avery & Robert et le maire Duchesneau sont donc plutôt mauvaises, mais il n'en a pas toujours été ainsi. Avant qu'Avery & Robert confie à la compagnie Construction Horizon le soin de peupler son développement de résidences et d'édifices à logements, la firme Les entreprises Michel Duchesneau avait pu construire cinq maisons dans Montplaisant-sur-le-Lac, durant la période 1995-1997.

Et le notaire Jacques Robert était encore, jusqu'à tout récemment, l'homme de confiance de Michel Duchesneau dans le dossier du développement commercial du secteur nord-ouest.

Me Robert avoue d'ailleurs qu'il aurait préféré éviter tout conflit avec le maire. «Mais mes mandats, je les ai obtenus du conseil municipal, et j'ai fait le travail», signale-il.

ZOOM info

La Voix de l'Est



Sur ce plan schématisé du sud du lac Boivin, la lettre A correspond à l'emplacement de la terre Martial Dion et la lettre B, à la terre Avery & Robert.

Infographie Michel St-Jean

Louise Lemay invite le

Chantal Vallée

GRANBY

La conseillère municipale Louise Lemay juge plus prudent que le maire se retire des discussions chaque fois qu'il est question d'urbanisme jusqu'à ce que le ministère de la Justice établisse clairement s'il s'est placé en conflit d'intérêts dans le dossier Terry-Fox.

Mme Lemay précise cependant que ce n'est pas à un conseiller de dire au maire comment se comporter. «Si je sens que je vais me retrouver en conflit d'intérêts, c'est à moi de me retirer. Lui, il le sait très bien -s'il est en conflit d'intérêts ou non. Je n'ai pas à lui poser la question à chaque fois qu'on doit prendre une décision. Ce n'est pas mon rôle.»

Elle juge néanmoins la situation actuelle très inconfortable.

«Oui, ça m'embête... Ça ne fait pas des situations qui sont très nettes, ça porte à confusion», poursuit-elle.

«Il a été élu. Il connaît la loi. Il sait que c'est touchy.»

«Surtout que c'est son frère (Jean-Claude Duchesneau) qui est responsable de l'urbanisme, poursuit-elle. Veut, veut pas, un frère c'est plus proche qu'un conseiller et un maire.»

Louise Lemay rappelle que le conseil a pris conscience des difficultés qui pouvaient accompagner la fonction de maire-promoteur avec le dossier Terry-Fox.

«C'était probablement la goutte qui a fait déborder le vase. Les citoyens ont fait un bon travail. Il le maire - a placé tout le monde dans une drôle de marmite.»

«Tout ça est faux»

Benoit Lapierre

GRANBY

Le maire Michel Duchesneau nie catégoriquement posséder des intérêts occultes dans le projet de desserte de l'usine Olymel.

«Les allégations d'Avery & Robert sont regrettables. Tout ça est faux, complètement faux. Je n'ai aucun projet, aucune entente secrète» rétorque-t-il. Il reconnaît cependant que vers 1998, il a eu des discussions avec Martial Dion au sujet de sa terre de 45 acres de la rue Denison Est; elle est voisine d'un lot de 120 acres d'Avery & Robert qui serait lui aussi desservi par l'aqueduc se rendant chez Olymel.

M. Duchesneau a révélé que la terre de M. Dion était dans sa mire de promoteur lorsqu'il a tâté le terrain auprès de la Ville pour savoir si le secteur du chemin Robitaille pouvait être alimenté en eau via le lac Coupland. Ce lac situé au sommet du mont Shefford sert de réserve d'eau à la ville de Granby.

«Mais à partir du moment où il y a eu une demande d'Olymel, il n'était plus question pour moi de négocier d'entente. Ça m'était interdit», poursuit M. Duchesneau.

Il juge que le conseil a pris la bonne décision en décidant de prolonger l'aqueduc par la rue Denison plutôt que par le tracé dans les terres au nord. De cette façon, dit-il, la conduite pourra desservir non seulement la propriété Martial Dion mais aussi celle d'Avery & Robert et du côté nord, la terre Scott et la propriété de la Ville. «L'aqueduc, ça doit passer dans une rue et pas ailleurs» affirme-t-il.

Il croit que le but d'Avery & Robert est tout simplement de nuire à ses compétiteurs potentiels. «C'est



Le maire Michel Duchesneau nie catégoriquement les intentions que lui prêtent les promoteurs Avery & Robert. archives La Voix de l'Est

la guerre. Ils se sont jurés que l'aqueduc n'atteindrait pas la terre de Martial Dion tant qu'ils n'auraient pas liquidé leur développement», soutient le maire. «Malgré l'amitié que j'ai pour Me Jacques Robert, ils n'obtiendront aucune faveur de la Ville. Ils veulent frapper le jackpot» soutient le maire.

À propos du projet de règlement qui forcerait Avery & Robert à terminer la rue de l'Iris, M. Duchesneau certifie qu'il s'imposait. «Ça ne prend pas un cours classique pour comprendre qu'il faut une deuxième sortie. C'est devenu dangereux.»

Il signale enfin qu'Olymel paiera 64 % de la facture totale et qu'ainsi les riverains pourront profiter de la desserte à la moitié du prix courant.

La Voix de l'Est a tenté de connaître la version de Martial Dion, mais l'intéressé n'a pas répondu aux messages laissés chez lui.

«Ce n'est pas à nous de décider»

GRANBY CV

La plupart des conseillers n'ont pas du tout envie de tomber une fois de plus dans la marmite brûlante du dossier Terry-Fox. Pour eux, le sort du dossier repose maintenant entre les mains du ministère de la Justice.

«Ce n'est pas à nous de décider. Si le maire est retenu coupable de quelque chose, c'est au ministère de trancher», indique Denis Langlois.

Les conseillers interrogés par La Voix de l'Est ne croient pas que le maire doive s'abstenir de prendre part aux décisions du conseil en matière d'urbanisme.

«Je pense qu'il peut continuer à siéger en autant qu'il respecte les règles du jeu», estime Alain Dionne. Si le maire a oublié de se retirer à une occasion, le conseiller demeure convaincu de sa bonne foi. «Est-ce qu'il avait un intérêt? Je ne le crois pas, poursuit M. Dionne. Je suis bien à l'aise à continuer de délibérer avec lui dans le respect des règles.»

Pour Marcel Maheu, le conseil «n'est pas prêt à accuser le maire». Lui non plus ne croit pas que Michel Duchesneau soit coupable. «Ce qui me chicote le plus», rappelle-t-il, c'est d'avoir appris par un journal que le maire avait acheté le terrain du ministère des Transports.

Le conseiller Guy Racine a hésité avant de donner son point de vue. «C'est une très bonne question. Je t'avoue ne pas y avoir pensé», a-t-il dit avant d'enchaîner: «Je pense que le maire est assez grand pour savoir ce qu'il a à faire. La suggestion lui a été lancée hier -lundi- (de se retirer lorsqu'il est question d'urbanisme). C'est à lui à réagir», dit-il.

maire à la prudence

Baliverne!

Michel Duchesneau était visiblement outré d'apprendre qu'un des membres du conseil souhaitait qu'il se retire chaque fois qu'il est question d'urbanisme.

«Ça revient à dire qu'un constructeur ne peut pas être maire. C'est de la baliverne! Ça n'a rien à voir avec la réalité!»

«Dans le dossier du parc Terry-Fox, on ne m'a pas reproché d'inconduite ou de malversation. On a dit que j'avais peut-être oublié de me retirer à un moment donné. Et le fait de ne pas m'être retiré ne veut pas dire que je sois nécessairement en conflit d'intérêts», indique le maire.

Si c'est le cas, il s'agit d'un oubli, plaide-t-il. «Comment est-ce que je pourrais être en conflit d'intérêts, si je ne savais même pas qu'on traitait de mon terrain?»

Michel Duchesneau juge que laisser le conseil à lui-même en ce domaine «serait préjudiciable à la communauté».

«En matière d'urbanisme, j'ai certainement des connaissances et des compétences que peu de conseillers ont. Je pense que je dois continuer à assumer mes fonctions comme je l'ai toujours fait.»

«J'irai même plus loin... À supposer que la ministre décidait d'intenter des poursuites, je ne me retirerais pas. J'ai même signé la demande pour que la lumière soit faite là-dessus.»

Michel Duchesneau compte toujours «finir mon mandat la tête haute avec la satisfaction du devoir accompli». Même s'il se dit victime de «harcèlement». «On dirait que j'ai des intérêts partout dans la ville alors que j'ai une seule terre!»

Boucherie
BOEUF DE L'OUEST
Catégorie A-1



**HAUTS DE CUISSE
DE POULET
MARINÉS**

4 pour 1,97\$

**SAUCISSE
FUMÉE**
Boîte de 3 kg

13,97\$

Marjolaine Hade et
Jean-Marc Pelletier,
propriétaires

69 Gill, Granby 372-4676

**FERMÉ
LE 24 JUIN**

**TOURNEDOS
DE POULET
DÉSOSSÉS**
150 g ch.

5 pour 10\$

**TOURNEDOS
DE BOEUF
MARINÉS**
150 g ch.

6 pour 10\$

PLANS ÉCONOMIQUES
à partir de
25\$

BOEUF HACHÉ
10 lb et plus

Extra-maigre

2,29\$ /lb

Mi-maigre

1,77\$ /lb

Prix en vigueur du
20 au 23 juin 2000

Des gens
d'ici pour
vous servir!

Une maison en sécurité

Parce que pour nous la vie est plus importante que les biens, tous nos systèmes de sécurité résidentiels contre le vol et l'intrusion incluent désormais un système de protection incendie relié au central, et ce, sans exception.

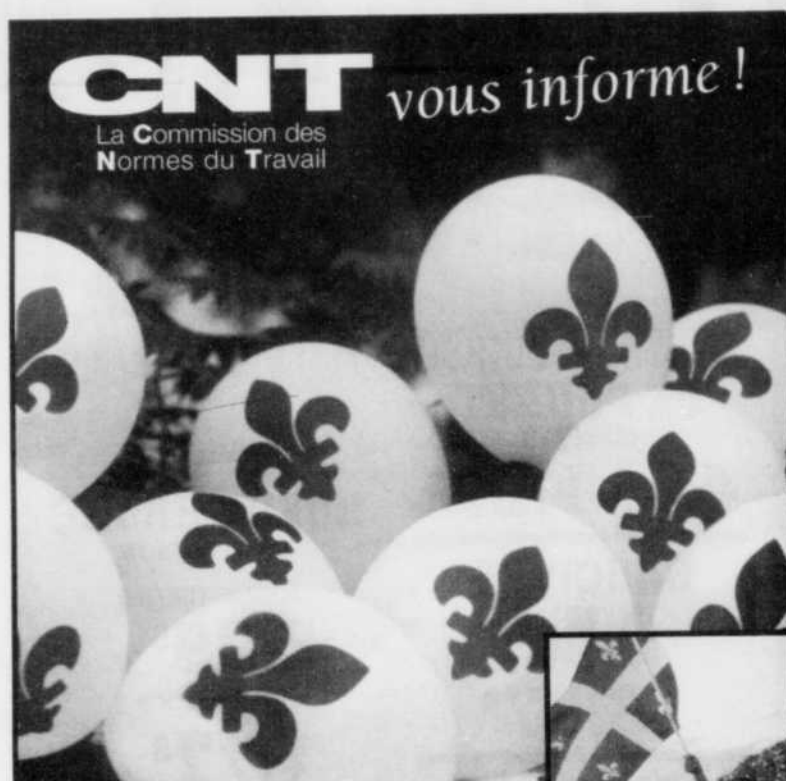
777-7777
619, rue Cowie, Granby

Protectron
SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

154742

Des voisins mécontents rue Boudreau



La fête nationale, c'est congé !

La Commission des normes du travail vous rappelle que le 24 juin, un samedi cette année, est un jour férié, chômé et payé.

Tout salarié qui a reçu un salaire ou une indemnité tenant lieu de salaire pendant au moins 10 jours entre le 1^{er} et le 23 juin a droit au congé de la fête nationale.

Même si vous ne travaillez pas ce samedi, votre employeur doit vous accorder un congé le jour ouvrable précédant ou suivant le 24 juin, ou vous verser une indemnité.

Pour plus d'information sur le congé de la fête nationale ou sur toute autre norme du travail, communiquez avec les services à la clientèle de la Commission des normes du travail.

Bonne fête nationale à tous les Québécois et à toutes les Québécoises.

Grande région de Montréal :
(514) 873-7061

Ailleurs, au Québec (sans frais) :
1 800 265-1414

Internet : <http://www.cnt.gouv.qc.ca>

Québec
Commission des
normes du travail

Les normes du travail, comme les gens, ça se respecte !



Carfy exécute présentement des travaux dans le secteur de la rue Boudreau, ce qui mécontente plusieurs citoyens.

photo Alain Dion

Le parc linéaire serait moins opaque que promis

GRANBY

Le développement dans le secteur Terry-Fox a fait bien des mécontents mais celui de Carfy, aussi au nord-est de la ville, provoque le même effet.



Richard Plante

Plusieurs résidents de la rue Boudreau ne cachent pas leur colère. Ils croyaient être protégés par un parc linéaire qui leur assurait un environnement de verdure mais ils sont en train de s'apercevoir que ce n'est pas le cas.

Leur agent d'immeuble les avaient même assurés que ce parc était intouchable. «On s'est fait fourrer», dit Francine Guay.

Non seulement le parc linéaire a-t-il été rétrocédé à Carfy mais les travaux en cours respectent à peine la bande de 20 mètres qu'un règlement municipal protège pourtant.

Un inspecteur municipal s'est rendu sur les lieux lundi pour constater les faits.

«Nous les avons obligés à cesser de couper des arbres parce qu'ils semblaient très près de la limite. Nous allons vérifier davantage et s'il y a infraction, nous verrons les procédures à prendre», explique Daniel Naud, directeur du service d'urbanisme.

Erreurs

Dans tout ce dossier, il s'est commis des erreurs dont les résidents de la rue Boudreau subissent les conséquences. La Ville de Granby avait attribué un zonage «parc» à une partie des terrains de Carfy mais sans entente officielle avec cette dernière.

Pendant des années, les gens ont utilisé ce parc pour pratiquer le ski de fond et plusieurs croyaient qu'il s'agissait d'une propriété municipale protégée.

Mais en 1999 Carfy a demandé à ce que le statut de parc soit retiré. C'est ainsi que le parc a été remplacé par une simple bande de

protection de 20 mètres. La Ville de Granby n'avait guère le choix car son zonage était de toute façon irrégulier.

En outre, quand ces modifications ont été apportées, la Ville voulait apparemment se départir du parc qu'elle voyait comme une source de problèmes. On prévoyait en effet que des jeunes pourraient s'y rassembler et créer du trouble dans ce secteur résidentiel.

«J'ai acheté une propriété ici à cause du parc linéaire. C'était un peu la campagne en ville et c'est ce qui me plaisait. Autrement, je ne l'aurais jamais fait», explique Sylvie Choquette.

Il faut comprendre que Mme Choquette et ses voisins auront à vivre à proximité d'autres résidences qui seront visibles de chez eux alors que le projet initial présentait les choses bien différemment.

«Ils font ce qu'ils veulent avec le zonage, on nous prend pour des caves», dit Raymond Guay. Je sais bien qu'on ne peut rien changer aujourd'hui mais je veux au moins qu'on sache qu'on est réveillé et pas très content.»

La morale de cette histoire, c'est que les règlements de zonage peuvent toujours être changés et c'est particulièrement vrai en milieu urbain.

Votre meilleur coup de départ!

LA MERCIERIE
Jules Demers

Lot de polos de golf à 24,95 \$

147, RUE PRINCIPALE, À GRANBY — 372-4645 — OUVERT LE DIMANCHE, DE MIDI À 16 H

170595

Salle à manger
Salon
Mobiliier de chambre
Matelas
À PRIX DE LIQUIDATION

**VITE ! PASSEZ NOUS VOIR
\$ ET ÉCONOMISEZ ! \$**

**SUPER LOT
DE
CONGÉLATEURS
À PRIX DE
LIQUIDATION**

MATELAS

39 po

à partir
de

77\$

**MATELAS
510 RESSORTS**

39 po 54 po 60 po 39 po
169\$ 229\$ 269\$ 54 po

Faites vite !
Quantités limitées...

GRATUIT

LIVRAISON
INSTALLATION
CUEILLETTE de vos vieux matelas

**NOUS VOUS OFFRONS
CONFORT ET QUALITÉ
À BAS PRIX !**

**CHOIX
INCOMPARABLE
d'unités murales**

à
partir
de

187\$

CENTRE DE

LIQUIDATION

727

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



**HEURE
D'OUVERTURE**
Lundi et mardi :
FERMÉ
Mercredi :
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi :
de 9 h à 21 h
Samedi :
de 9 h à 17 h
Dimanche :
Midi à 17 h

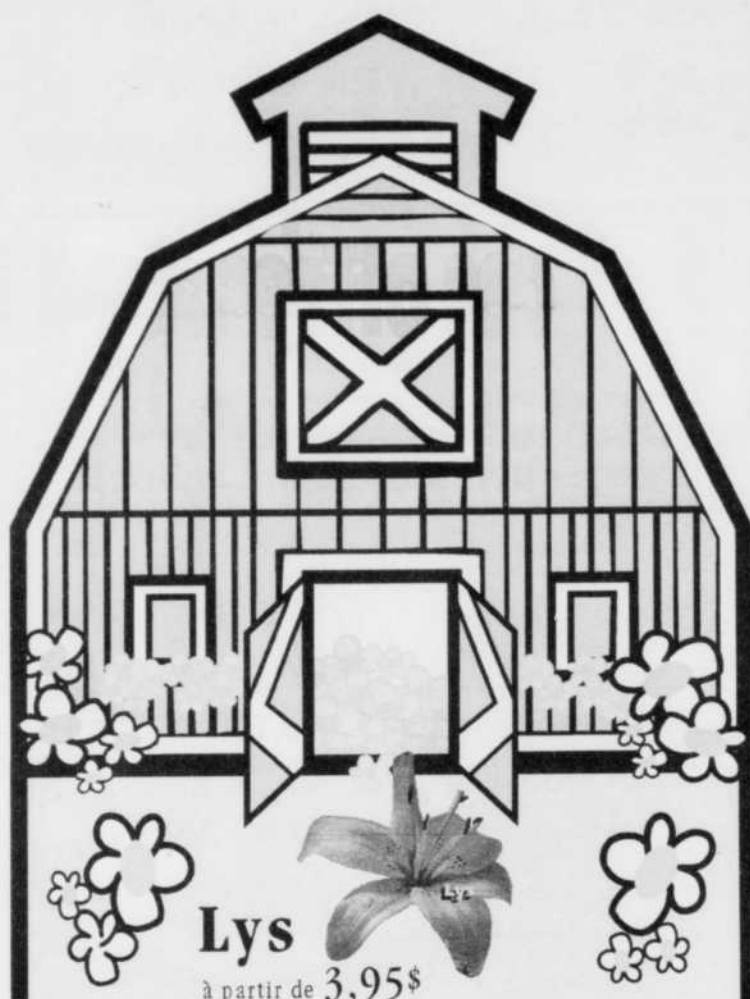
LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

7

21

21

21



Lys

à partir de 3,95\$

JOYEUSE FÊTE NATIONALE !
On est ouvert le 24 juin

**ROSIERS
EN FLEURS**

à partir de
8,49\$

VIVACES

5 variétés sélectionnées
toutes les 2 semaines

7,99\$
5 pots de 3 1/2 po

Guide Jardirève

Gratuit

avec tout achat de 10\$ et plus

Spéciaux valides jusqu'au 2 juillet 2000

Notre personnel qualifié
se fera un plaisir de vous conseiller.

**Centre
jardinage
Granby**

55, rue Bruce, Granby

angle Pierre Laporte

375-6139

Ouvert 7 jours

Mon emploi d'été

NDLR: La Voix de l'Est amorce aujourd'hui une nouvelle série estivale sur les emplois d'été étudiants dans notre région. Ces textes seront publiés à l'occasion sous la plume de différents journalistes de la rédaction.

Catherine en verra de toutes les couleurs...

GRANBY

Catherine St-Amant n'a pas choisi un emploi d'été de tout repos. Mais c'est un peu normal dans son cas, car elle «adore travailler», de son propre aveu.



**Marie-France
Létourneau**

Étudiante à l'Université de Sherbrooke en administration, Catherine est entrepreneure franchisée pour les peintres étudiants Collège Pro. Un emploi qui promet de lui en faire voir de toutes les couleurs durant la saison chaude...

«Collège Pro a organisé cet hiver un midi info sur le campus de l'université, raconte la dynamique jeune femme de 20 ans. J'ai accroché car je me cherchais justement un stage actif. Et c'est un gros défi!»

Tout un défi, oui, car Catherine a huit peintres âgés de 16 à 27 ans à sa charge. En plus de gérer sa PME, elle doit dénicher des contrats, réaliser des soumissions, voir aux différents aspects techniques du travail (acheter la peinture, transporter le matériel, etc.) et donner quelques coups de pinceaux avec ses employés entre tout ça «pour donner l'exemple»...

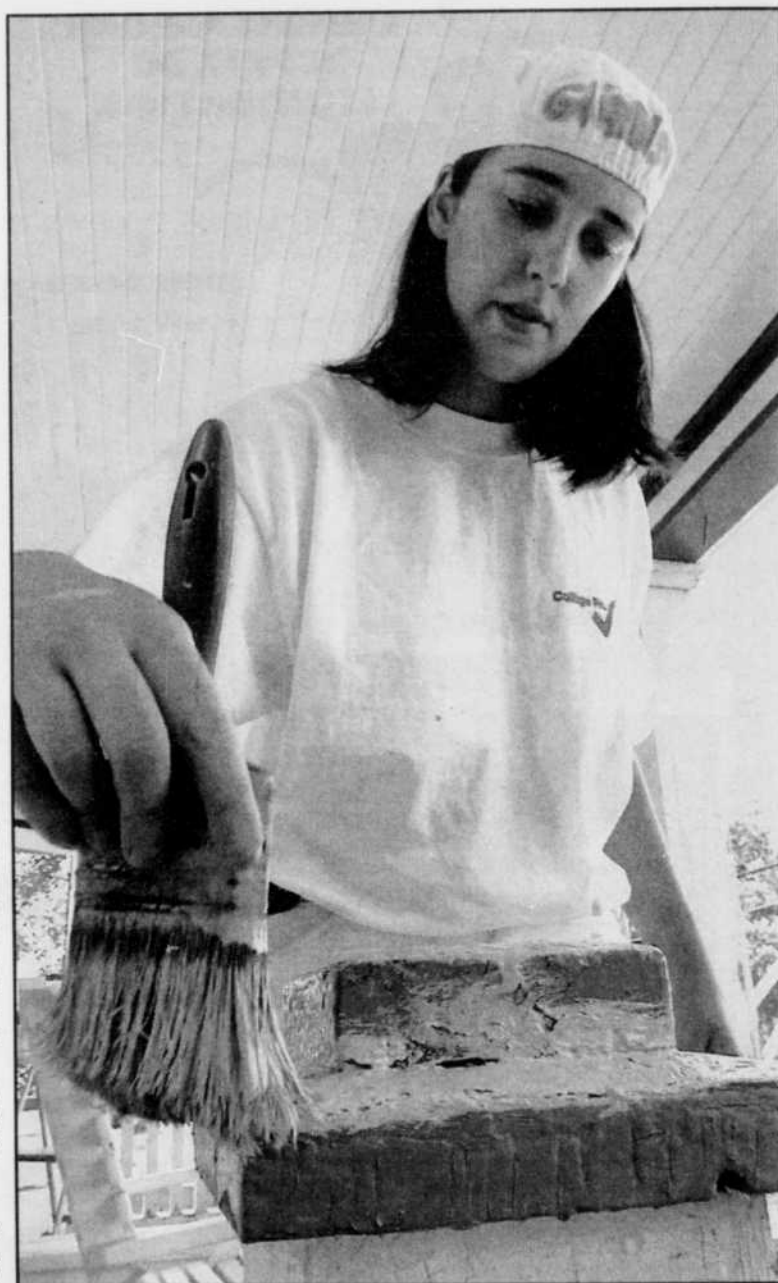
«Je m'occupe de tout», résume celle qui n'avait jamais peinturé pour la peine avant d'obtenir une franchise de Collège Pro.

«Intense»

La maison-mère ne parachute cependant pas ses entrepreneurs franchisés dans un territoire donné sans leur assurer une certaine formation. L'aventure Collège Pro a débuté en décembre pour Catherine avec une formation de quatre mois durant laquelle elle a notamment appris les différents rudiments du pinceau.

«C'est tellement intense», lance la jeune entrepreneure qui verra son expérience estivale créditée, à titre de stage, dans le cadre de ses études en administration.

Encore plus étonnant, Catherine n'avait jamais mis les pieds à Granby avant d'être assignée à son territoire qui s'étend de Saint-Césaire à Orford et d'Acton Vale à la frontière américaine. Originaire de la région de Rimouski, l'énergique universitaire dit toutefois avoir eu le coup de foudre.



Entrepreneure franchisée pour Collège Pro, Catherine St-Amant ne chômera pas cet été...
photo Alain Dion

«J'ai obtenu un des plus beaux territoires du Québec. Je veux revenir l'an prochain», dit-elle.

Infatigable

Selon Catherine, les peintres étudiants gagnent en moyenne entre 3000 \$ et 7000 \$ durant leur été. «C'est payé au contrat, donc plus t'es efficace, plus tu fais de l'argent», relève-t-elle.

Et un contracteur franchisé? «En moyenne 12 000 \$, dit-elle. Si on veut faire de l'argent, il faut être vaillant, car il faut aussi assumer des frais fixes. J'ai dû acheter des échelles, par exemple.»

«Mais je ne pense pas faire 12 000 \$ cet été. Je veux plus me faire un nom», rajoute Catherine.

Un nom, la jeune femme réussira sûrement à s'en faire un, car elle est déterminée et semble infatigable.

«Personnellement, je ne prends pas de congés. De toute façon, je ne connais pas beaucoup de monde ici. Mais je suis un peu particulière là-dessus. J'adore le travail», lance celle qui a travaillé durant quatre ans chez McDonald avant de jouer dans la peinture.

La plus grande surprise de son travail? «Ça va avoir l'air fou, mais j'adore peindre», conclut Catherine St-Amant en riant.



C'est avec fierté que David McDuff et Line Robillard ont dévoilé l'un des 11 panneaux qui borderont la piste cyclable La Campagnarde.

photo Alain Dion

Une piste cyclable éducative dans la région d'Acton

La SADC a investi 210 000 \$ avec Développement Canada

Dany Brochu

ACTON VALE

Les cyclistes qui rouleront cet été sur la piste La Campagnarde dans la MRC d'Acton pourront découvrir les attraits de la région grâce à l'installation prochaine de 11 panneaux d'interprétation sur ses abords.

C'est la SADC d'Acton qui a piloté le projet avec la collaboration de plusieurs partenaires dont la Société d'histoire des six cantons, l'Association cycliste Drummond-Foster (ACDF) et le comité tourisme de la région d'Acton.

«La SADC a investi 210 000 \$ dans ce projet conjointement avec Développement économique Canada», a indiqué hier la directrice de la SADC, Line Robillard, lors du dévoilement des panneaux.

Le développement économique de la région d'Acton, la faune et la flore et le patrimoine bâti

ne sont que quelques exemples de thématiques qui sont abordées sur chacun des 11 panneaux illustrés.

«Nous travaillons très fort à faire de notre piste l'une des plus belles de la province», affirme le président de l'ACDF, Léandre Cusson.

Et selon le coordonnateur du projet, David McDuff, ce travail n'a pas toujours été facile.

«Nous sommes là-dessus depuis octobre 1999. Ce n'est pas évident de trouver du financement et de rassembler tous les intervenants pour réaliser ce genre de projet», indique-t-il.

Une première

Selon Nathalie Simard, de l'organisme Réseau vert, la piste cyclable La Campagnarde se démarque des autres avec ce projet.

«Ce sera la première piste en Montérégie, et peut-être au Québec, à posséder un tel circuit sur une aussi grande surface», dit-elle.

Près de la moitié des 80 kilomètres que compte La Campagnarde se retrouvent dans la MRC d'Acton. La piste, qui joint l'Estriade à Waterloo, s'étale entre Drummondville et Warden.

LE SOLDE ESTIVAL
ÇA ALORS!



DE HYUNDAI

Un essai
vous surprendra...
ces offres aussi!

FINANCEMENT DE 0 %
disponible sur toutes les berlines Elantra et Sonata



SONATA GL

LOUEZ À PARTIR DE
0% ou 229\$*

FINANCEMENT À L'ACHAT

sur tous les modèles Sonata jusqu'à 36 mois

PAR MOIS/48 MOIS
1 950 \$ COMPTANT

EQUIPEMENT DE SÉRIE	HYUNDAI SONATA GL	CHEVROLET MALIBU	HONDA ACCORD EX	TOYOTA CAMRY LE
Motor	2.4 L 16 V DACT	2.2 L 16 V	2.3 L 16 V SOHC	2.3 L 16 V DACT
Transmission automatique de série	de série	de série	de série	de série
Direction de série	de série	de série	de série	de série
Climatiseur de série	de série	de série	de série	de série
Verrouillage à commandes électriques de série	de série	de série	de série	de série
Électronique de série	de série	de série	de série	de série
Dossier arrière rabattable 60/40 de série	de série	de série	de série	de série
Régulateur de vitesse de série	de série	de série	de série	de série
Assistance routière 24 heures/24	36 mois/60 000 km	36 mois/60 000 km	36 mois/60 000 km	36 mois/60 000 km
Garantie groupe motopropulseur 60 mois/100 000 km	36 mois/60 000 km	36 mois/60 000 km	60 mois/100 000 km	60 mois/100 000 km

Une intermédiaire offrant style, confort et technologie. Son équipement de série comprend : • Moteur de 2.4 L à DACT de 149 HP • Transmission automatique à rapports • Climatiseur • Régulateur de vitesse • 2 coussins gonflables • Radio-cassette stéréo électronique AM/FM • Rétroviseurs extérieurs dégivants à commande électrique • Glacis et verrouillage à commande électrique • Et beaucoup plus !

AUTRES OPTIONS DE LOCATION	
COMPTANT	MENSUALITÉ (en \$)
0	274
1 000	251
1 500	225

ACCENT GS 3 PORTES

4.8%

FINANCEMENT À L'ACHAT

sur tous les modèles Accent jusqu'à 48 mois

ou



AUTRES OPTIONS DE LOCATION	
COMPTANT	MENSUALITÉ (en \$)
0	191
1 000	168
1 500	156

L'Accent 2000 : redessinée, plus spacieuse et un équipement plus complet. • Moteur multisoupape de 1.5 L de 92 HP • Coussin gonflable côté conducteur • Transmission manuelle à 5 rapports • Tachymètre • 2 rétroviseurs extérieurs à commande manuelle • Siège du conducteur inclinable avec soutien lombaire • Dossier arrière rabattable 60/40 • Télécommande du volet de réservoir • Enjoliveurs • Et beaucoup plus ! Renseignez-vous sur les mensualités de location de la sportive GS 3 portes.

LOUEZ À PARTIR DE
179\$*
PAR MOIS/48 MOIS COMPTANT

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Garantie du groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km. Programme d'assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km.



Joseph De Gobbi
Propriétaire



Johanne Lessard
Directrice commerciale



Patrick Van-Dorn
Conseiller



Line Blais
Conseillère



René Lamarche
Conseiller

HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

HYUNDAI GRANBY
1196 Principale, Granby 378-4666

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

apid Rapid Rapid Rapid
Plus de goût... moins de coût!
Rapid Pizzeria
Offre d'une durée illimitée

2 GRANDES PIZZAS
toutes garnies

15.99\$ + taxes

2 X 2 POITRINE + CUISSE
Frites, salades, sauces, pains

8.99\$ + taxes

2 PIZZAS MOYENNES
toutes garnies

12.99\$ + taxes

Aussi: **2 CLUBS SANDWICHES**
poulet ou viande fumée

9.99\$ + taxes

478, boul. Boivin, Granby
378-9031-2



*L'école terminée...
j'prends mes cours de conduite!!!*

**Du 3 au 7 juillet
de 9 h à midi**

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT

NOTRE COURS INCLUT :

- ✓ 15 h de théorie avec instructeur
- ✓ Examen illimité sur ordinateur
- ✓ 12 h de conduite automatique et/ou manuelle
- ✓ Horaire flexible 7/7 jours
- ✓ Facilités de paiement
- ✓ Personnel qualifié et accrédité



ÉCOLE DE CONDUITE

TECNIC

*La seule école qui vous garantit le succès par écrit !
Un jour tout le monde aura la bonne TECNIC*

**352, rue Principale
Granby**

372-8087

154770

**CHERS LECTEURS
ET ANNONCEURS,**

VEUILLEZ NOTER QUE LA VOIX DE L'EST NE
SERA PAS PUBLIÉE LES SAMEDIS
24 JUIN ET 1ER JUILLET.

LA PUBLICATION DES ÉDITIONS WEEK-END EST
DONC DEVANCÉE AUX VENDREDIS
23 ET 30 JUIN.

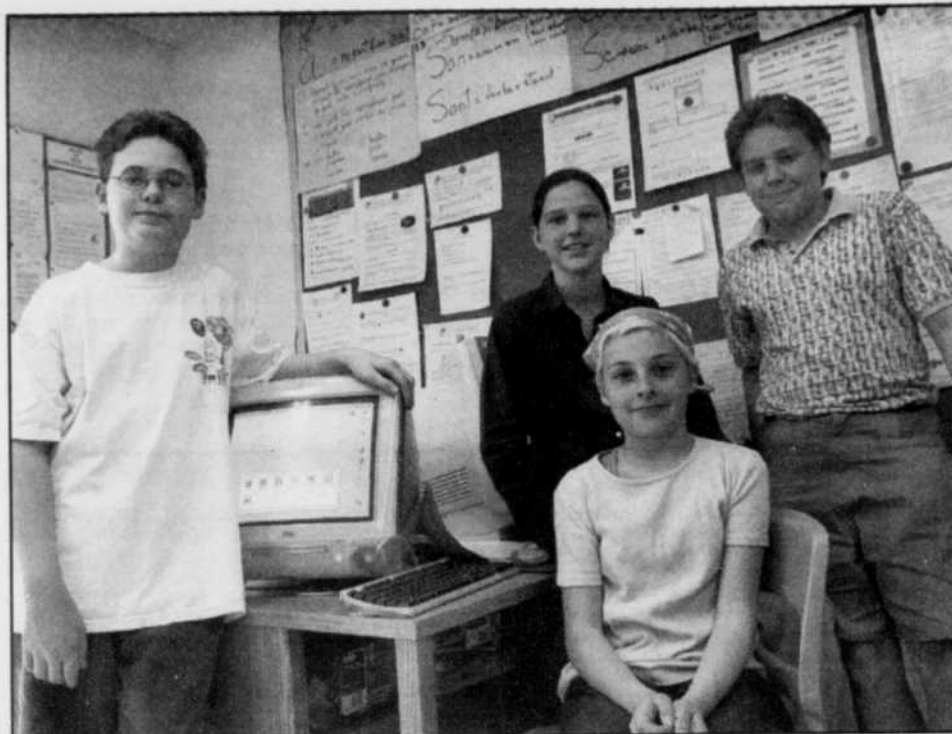
De plus,
LES BUREAUX DE LA VOIX DE L'EST SERONT
FERMÉS LES VENDREDIS 23 ET 30 JUIN.

MERCI
DE VOTRE COMPRÉHENSION
ET BON CONGÉ À TOUS !

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

156436



Pierre-Aurèle Morin, président,
Chloé Barré Boisclair, trésorière,
Audrée Balthazar, secrétaire et Karl Barré, vice-président d'Infopro.

archives
La Voix de l'Est

Deux prix provinciaux pour des élèves de Rougemont

*Leur compagnie
offre de
la formation
informatique*

Marie-France Létourneau

ROUGEMONT

Infopro continue d'accumuler les honneurs. La PME lancée par des élèves du primaire de Rougemont a récolté deux prix importants hier lors de la finale provinciale du concours Entrepreneur-e à tout âge.

La petite entreprise a été désignée grande gagnante du groupe Initiatives entrepreneuriales, catégorie primaire. Elle a aussi reçu le prix de la

Société Gries. Au total, Infopro a reçu 3000 \$ en prix.

Toute une récolte pour les 17 jeunes administrateurs et employés de la PME, âgés de 9 à 12 ans et élèves de la quatrième à la sixième année!

La finale du concours s'est déroulée au Château Frontenac, à Québec. Il a été impossible d'obtenir les commentaires des gagnants hier, tout le petit groupe s'étant rendu en autobus.

Infopro se mesurait notamment aux jeunes entrepreneurs gagnants des 16 régions du Québec.

« Nous serons sûrement les plus jeunes, mais cela ne nous énerve pas trop car nous sommes prêts à... presque tout, même à rencontrer notre ministre de l'Éducation François Legault et quelques autres. Nous leur demanderons peut-être d'autres ordinateurs pour notre école », avait fait savoir récemment la petite entreprise par voie de communiqué.

Infopro offre différentes formations informatiques, tels des cours de traitement de texte ou de navigation sur Internet, aux élèves, aux professeurs ainsi qu'à la population de Rougemont pour la modique somme de 5 \$ l'heure.

Gagnant à Granby

Le concours Entrepreneur-e à tout âge a également permis à une autre entreprise de la région de se distinguer. Réparations SOS Lift de Granby a récolté le prix Emploi Fonds de solidarité, catégorie services.

L'entreprise spécialisée dans la réparation de chariots élévateurs a ainsi reçu 1000 \$.

Entrepreneur à tout âge est né de la fusion de tous les concours en entrepreneuriat. Il vise à récompenser les initiatives entrepreneuriales, autant celles des élèves qui ont exercé leurs habiletés d'entrepreneur, que celles des adultes qui décident de se lancer en affaires.

**Mal au dos?
Douleurs aux pieds,
aux jambes ou genoux ?**



Nathalie Guertin
Orthésiste/prothésiste

NOUVEAU CONCEPT
Consultation gratuite
Conception d'orthèses plantaires
par ordinateur

CENTRE ORTHOPÉDIQUE DE GRANBY
430, boul. Boivin, Granby 378-9949



- Dentelles, draperies, couvre-lits, stores
- Peinture, papier peint, céramique
- Moulures décoratives
- Nous avons notre atelier de confection pour des créations personnalisées

**Service de décoration
à domicile**

« Nous nous rendons chez vous ! »

Résidentiel et commercial

777-1255

Ext. : 1-877-777-1255

153762

Pour vos beaux yeux...



**VOUS MÉRITEZ
CE QU'IL Y A DE MIEUX
NOTRE RÉPUTATION
VOUS LE GARANTIT**

Laboratoire sur place.
Grand choix de montures à
prix compétitifs.
NOMBREUX SPÉCIAUX

Examen fait par
un optométriste

L'ACCUEIL ET LE SERVICE PERSONNALISÉ
FONT TOUTE LA DIFFÉRENCE CHEZ :

MADELEINE GAGNÉ

OPTICIENNE

263-5830

Maison Nesbitt - 215 Sud, Cowansville

170590

En bref

Syndrome de la mort subite

SAINT-PIE - Le petit Frédéric Jeanson, 8 mois, de St-Pie serait décédé du syndrome de la mort subite du nourrisson, tôt dimanche matin. Le petit garçon a été retrouvé inconscient par son père dans la résidence du 2305 Haut de la Rivière Sud, vers 7 heures. On a alors cru à une mort accidentelle puisqu'il avait la tête prise entre le matelas et les

barreaux de son parc d'amusement. L'autopsie pratiquée lundi à l'Hôpital général pour enfants de Montréal a finalement permis de déterminer qu'il s'agissait d'une mort naturelle. Aucune marque de violence n'était présente sur le corps du bambin.

Santé: le système canadien 30e

OTTAWA (PC) - Le Canada se retrouve au piètre 30e rang d'un clas-

sement mondial, établi par l'Organisation mondiale de la Santé (OMS), à partir des résultats obtenus par le système de santé de chaque pays par rapport aux sommes investies dans ce secteur.

Le Canada se trouve ainsi à la remorque de pays en voie de développement comme la Colombie, Chypre, Oman et le Maroc, dans le cadre de cette toute première tentative de comparaison des systèmes de santé des 191 pays membres de l'Organisation des Nations unies.

Ce résultat décevant est toutefois

révélateur de ce que les problèmes du système de santé canadien ne relèvent pas seulement d'un financement insuffisant, mais tout autant d'une inefficacité globale.

Le ministre fédéral de la Santé, Allan Rock, pourra donc ajouter cette information à son arsenal d'arguments, lui qui affirme depuis un certain temps que le système de soins a besoin de réformes plutôt que de simplement plus d'argent.

Le Canada figure pourtant au 10e rang dans le calcul de la proportion du produit national brut.

L'ÉVÉNEMENT PORTES OUVERTES

Des offres invitantes. Entrez voir!

ECHO 2 ou 4 portes



- Banquette arrière à dossiers rabattables 60/40
- Radiocassette AM-FM, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- 2 coussins gonflables
- Moteur VVT-i, 108 chevaux
- 5,5 L au 100 km

189\$ par mois*

COROLLA CE 2001



- Climatiser
- Banquette arrière à dossiers rabattables 60/40
- Radio AM-FM avec lecteur CD
- Verrous de portières assistés
- Moteur VVT-i, 125 chevaux
- 5,3 L au 100 km

239\$ par mois*

CAMRY CE, tout équipée



- Climatiser
- Groupe électrique
- Transmission automatique
- Et bien plus

299\$ par mois*

RAV4



- Transmission manuelle
- 4 roues motrices

289\$ par mois*

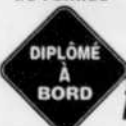
L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ



DÉPARTEMENT DES VENTES OUVERT DE 8 H À 21 H DU LUNDI AU VENDREDI

ESTRIE TOYOTA 6, rue Irwin, Granby 378-8404

Jusqu'à 1000\$ de remise*



TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT :
L'assistance routière
Un plein réservoir d'essence
Des tapis protecteurs

* Location 48 mois, sur approbation du crédit. Comptant de 995\$ sur la Echo, 1 995\$ sur la Corolla, 2 950\$ sur la Camry, 2 995\$ sur le RAV4; plus taxes. Transport et préparation inclus. 96 000 km inclus. Frais de 7\$ du km excédentaire sur la Echo et la Corolla et de 10\$ sur la Camry et le RAV4. Les photos peuvent différer. Offres d'une durée limitée. ** Le rabais est différent selon le modèle.

154867

YAMAHA

Camp d'été artistique YAMAHA

offre

École de Musique Aux Petits Oiseaux

Division de Studio de Musique André
330 Principale, Granby



Une expérience artistique inoubliable pour les 6 à 10 ans!

Inscrivez-vous dès maintenant!

378-6963

Places limitées



YAMAHA

154940

André Bélanger

RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



Mon intérêt, c'est votre satisfaction!

378-4120

182422



À SURVEILLER

Distribution du programme de LA FÊTE DES MASCOTTES

dans La Voix de l'Est du vendredi 30 juin 2000

Informations **375-4322**



154606

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

11



Qualifiez-vous!



D'ici le 21 juin, procurez-vous une berline Civic Édition Spéciale ou tout autre modèle Honda Édition Spéciale 2000 et **COUREZ LA CHANCE DE GAGNER VOTRE ACHAT!***

(Achat ou location)



BERLINE CIVIC ÉDITION SPÉCIALE

228\$**

par mois, location 48 mois
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Option
0\$ COMPTANT
ÉGALEMENT DISPONIBLE

Ou seulement
16 900\$*** à l'achat

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

INCLUANT : RADIO AM/FM STÉRÉO AVEC 4 HAUT-PARLEURS, COUSSINS GONFLABLES AVANT GAUCHE ET DROIT (SRS), VOLANT INCLINABLE, RÉTROVISEURS TÉLÉCOMMANDÉS, CONDUITS DE CHAUFFAGE À L'ARRIÈRE

PLUS L'ÉQUIPEMENT ÉDITION SPÉCIALE : AIR CLIMATISÉ, SERRURES ÉLECTRIQUES, DÉVERROUILLAGE SANS CLÉ, POIGNÉES DE PORTIÈRES HARMONISÉES

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

SUIVEZ LES GRANDS PRIX DE FORMULE 1 À



*Concours applicable à l'achat ou à la location d'un coupé Civic GPF1 neuf ou de tout autre modèle Honda Édition Spéciale 2000 neuf chez l'un des concessionnaires Honda du Québec. Modèles admissibles : EJ635YPB, EJ645YPB, EJ617YE, EJ627YE, EJ651YXV, EJ661YXV, CG567YE, RD187YEN. La personne gagnante obtiendra le remboursement du prix d'achat ou, dans le cas d'une location, le remboursement des montants versés depuis le début et un montant équivalent au total des versements mensuels restants; la personne demeure responsable de ces versements et de tout autre paiement dû au terme du bail. Pour être déclarée gagnante, la personne dont le nom sera tiré au sort devra avoir pris possession du véhicule au plus tard le 28 juin 2000 et répondre correctement à une question d'ordre mathématique. La personne gagnante sera déterminée par tirage au sort le 30 juin 2000. Règlement disponible chez les concessionnaires Honda du Québec. **Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Civic Édition Spéciale 2000 (modèle EJ651YXV). Échange ou comptant de 2 213 \$ et la première mensualité exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. ***P.D.S.F. de la berline Civic Édition Spéciale 2000 (modèle EJ651YXV) neuve. Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. Les concessionnaires peuvent vendre à un prix moindre. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda. **** Programme de financement de H.C.F.I. à 5,8% offert à l'achat de tout modèle Berline Civic 2000 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé.

www.honda.ca

Le coeur à la fête...

Chantal Vallée

BONSECOURS

Les festivités de la Saint-Jean à Bonsecours prendront une couleur toute particulière cette année. Une façon de joindre l'utile à l'agréable...

Tous les profits de la vente d'alcool seront entièrement remis à En Coeur, une association

La Saint-Jean à Bonsecours s'associe à En Coeur

qui vient en aide aux enfants souffrant d'une malformation cardiaque et à leur famille.

Les pourboires et les recettes des ventes de billets de tirage moitié-moitié amassés le 24 juin financeront en partie l'achat des oursons thérapeutiques qui seront remis à tous les enfants opérés à coeur ouvert au Québec. Ils étaient 315 l'an dernier.

«Après une opération à coeur ouvert, un enfant a très mal quand il tousse à cause de la cicatrice. Pour que ça soit moins souffrant, on leur suggère d'appuyer un ourson ou un oreiller sur leur thorax», raconte Richard Bouthillette, bénévole et père d'un petit garçon né avec une insuffisance cardiaque.

Les oursons au dos plat donnés par En Coeur portent une camisolite décorées du logo de l'or-

ganisme et du Grand prix de Valcourt, où les bénévoles, en région, amassent environ 7000 \$ en dons chaque année.

Des opérations en rafale

Un enfant sur 100 est atteint de malformation cardiaque au Québec, indique M. Bouthillette.

Alex était âgé de seulement trois jours lorsqu'on lui a installé un stimulateur cardiaque (pace-maker).

À trois ans, il a subi une intervention à coeur ouvert pour corriger une anomalie entre les deux ventricules. «Il a vécu un jour ou deux sur des machines, le temps que le coeur fonctionne à nouveau», rappelle M. Bouthillette.

Les problèmes d'Alex ont été identifiés alors que sa mère était enceinte de quatre mois. Jamais le couple n'a songé à interrompre la grossesse. Leur Alex est aujourd'hui en grande forme.

«Il est bien actif. Il a de la misère à marcher, il court!», raconte son père. Bon élève, Alex est aussi plus courageux que la moyenne quand vient le temps de subir des injections. Outre les examens à Ste-Justine deux fois l'an, il mène une vie très semblable à celle des autres enfants de son âge.

À Bonsecours, Alex est connu. Et les gens sont très sympathiques à la cause. C'est même la municipalité qui a approché M. Bouthillette pour lier la St-Jean à En Coeur.

Les activités de la Fête nationale se dérouleront au terrain de balle de Bonsecours le 24 juin, du début de l'après-midi à la fin de soirée animée par un orchestre et un feu de joie.

loto-québec		résultats	
Banco		Quick-Quinze	
Tirage du 2000-06-20		Tirage du 2000-06-20	
04 19 20 22 23		3 4	
28 30 37 38 40		516 7073	
42 44 48 50 53		Extra	
55 57 65 67 69		Tirage du 2000-06-20	
		NUMÉRO 691946	
T.V.A. LE RESEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUEBEC			
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.			



**PORTES & FENÊTRES
D'AUJOURD'HUI**

*Pour tous les temps
et pour longtemps!*

De la fourniture à l'installation,
de la maison neuve à la rénovation,
confiez-nous vos portes et vos fenêtres.

Micheline Lussier - Yvan Racine
Tél. : 450.378.6446

Venez visiter notre vaste salle d'exposition
35, rue Carrier, Granby

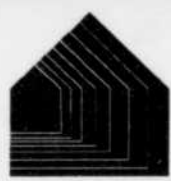
Détaillant autorisé **POURTEK** et **FENPLAST**

**VENTE
SOUS
CHAPITEAU**

**JUSQU'À
70%
DE RABAIS**

MEUBLES: 40 À 70 %
PLUS DE 500 CADRES: 30 À 50 %
LAMPES ET ABAT-JOUR: 30 À 70 %
CARPETTES: 40 À 50 %
ACCESSOIRES ET MEUBLES D'APPOINT: 40 À 70 %
GRAND CHOIX DE TISSUS: 50-60-70 %

CHAPITEAU À BROMONT, DU 23 JUIN AU 2 JUILLET
OUVERT 7 JOURS • 24 JUIN et 1^{er} JUILLET ÉGALEMENT

 **m o b i l i e r
philippe dagenais**

117, boul. Bromont, Bromont • **(450) 534-4877**
 1965, autoroute des Laurentides, Laval • (450) 686-9888

Le conseil d'administration du **CENTRE DE LA PETITE ENFANCE NEZ-À-NEZ** invite tous ses membres à l'assemblée générale annuelle.

Date : le mercredi 28 juin 2000

Heure : 19 h

Lieu : 220, rue Davignon Granby

Renseignements :
375-7700
Jeanine Paradis

Votre CONSEILLER



Claude Bruneau
Conseiller en placement

Valeurs mobilières Desjardins

Membre de : **FCPE**

398 Principale, Granby
(450) 777-8004



À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865 anpr@lavoixdelest.qc.ca

Valère Audy

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Le **groupe Al-Anon** «Un jour à la fois» se réunit à 19h30, au sous-sol de l'église, rue Notre-Dame, à St-Césaire.

Adoration du St-Sacrement organisée par **l'Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Souper-rencontre pour personnes seules organisé par le **Club souper amical**, à 18h, au restaurant Le Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.: 378-9226.

Bingo organisé par les **Chevaliers de Colomb**, conseil 1093 Granby, à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Bingo organisé par la **paroisse St-Léon** au profit des oeuvres paroissiales, à 19h, au centre communautaire St-Léon à Cowansville.

Partie de cartes à 14h, et bingo à la Maison Optimiste de Granby, à 19h, organisé par **Festival de la Chanson de Granby**.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoît, 170 St-Antoine, nord, Granby.



La randonnée de nuit

La randonnée de nuit sur l'Estriade reste toujours populaire. Cette année encore, de nombreux cyclistes y ont participé comme en témoigne cette photo.

photo Janick Marois

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or de St-Paul**, tous les mercredis à 19h30, au 11 Codaire, St-Paul.

Pétanque atout du **Club d'âge d'or de Cowansville**, tous les mercredis à 13h30, au local du Club.

Ouverture de la **Bibliothèque foi et culture**, tous les mercredis de 14 à 16h et de 19 à 20h30, et sur rendez-vous au 375-5111, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Les Randonneurs du Mont-

Yamaska: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Club d'âge d'or Granby: Jeu de pétanque, à 13h30, tous les mercredis, sur le terrain du Club.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Club d'âge d'or St-Césaire: Pétanque tous les mercredis à 13h30, à l'arrière de l'aréna, 1135 Vimy, St-Césaire.

Si vous voyez passer **Pierre Dupont**, directeur chez Zellers, en patins à roulettes, sachez qu'il n'est pas en train de s'amuser, mais qu'il s'en va au travail...

Merci aux travaux sur la rue Drummond... qui ont permis à **Vincent** d'avoir des frites maison pour la deuxième fois en 34 ans de mariage. **Ginette Belzil**, à quand les tartes maison, maintenant!

Les amis de **Robert Laramée** et

Bonne fête

Josée Gemme espèrent qu'ils passeront cette année les plus belles vacances de leur vie...

Au **Trianon Automobile**, la semaine dernière, on a reçu **quatre voitures accidentées**, dont trois à cause de rencontres fortuites avec des chevreuils et, la quatrième, avec un ours... Heureusement que le soleil a fait son apparition, car les gens du service craignaient les accidents dus aux «truites» sur la route!

Savez-vous qu'il suffit d'une toute petite souris pour faire danser **Serge Laplante**? Surtout si elle s'aventure dans l'une des jambes de son pantalon... Même que **Serge** peut alors rapidement baisser son pantalon pour se débarrasser de l'intruse...

Un nouveau record Guinness a été établi au Club de pêche Coronet: **Pierre Beauregard** et son fils **Pierre Antoine** ont eu besoin de seulement 30 vers pour 2 truites. **Denis Rodrigue** (Sports Experts Magog) avait hâte de pêcher de gros bâtons, mais les truites n'étaient pas plus grosses que des bâtons de popsicle.

Alexandre Paré a alors pris beaucoup plus de bains dans le lac que de poissons. Parlez-en à ses deux frères **Raphaël** et **Nicolas**.

Une Cowansville surnommée **Méli-Mélo** aurait une opinion bien à elle des danses à 10 \$. Quand dira-t-elle publiquement ce qu'elle en pense?



320 \$ à la Fondation du CHPY

La direction générale, le personnel et les étudiants du Collège Mont Sacré-Coeur ont fait leur part dans le cadre du poutine-don annuel au bénéfice de la Fondation du Centre hospitalier Piedmont-Yamaska. Le poutine-don qu'ils y ont eux-mêmes organisé a permis de remettre une somme de 320 \$ à la Fondation du CHPY. Dans l'ordre habituel: Daniel Grondin, président de la Fondation; Lucie Roy, directrice régionale de Bell Canada et présidente d'honneur de la campagne de financement 2000; et Claude Lacroix, directeur adjoint au Collège Mont Sacré-Coeur.

photo Alain Dion



100 000 \$ à l'Extra

Loto-Québec a fait un autre heureux dans notre région. Cette fois, il s'agit de **Bruce Bédard**, de Mansonville, qui a gagné 100 000 \$ à l'Extra. Père de quatre enfants, le gagnant a quelques projets, dont l'achat d'un nouveau véhicule.



Venez rencontrer nos conseillers et profitez des valeurs 2000

Le Trianon

PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063



154394

Du nouveau à Granby!



Maintenant à Granby, vous pouvez vous offrir le vrai solarium 3 ou 4 saisons **Florida Plus**. Le seul à vous offrir 3 saisons complètes, grâce à son toit isolé. Disponible avec toit cathédrale, puits de lumière et plus encore...

Certifié ISO 9002

DISPONIBLE AU 960 PRINCIPALE À GRANBY

777-6611 ou 1-800-823-2109 (extérieur)



Licence RBQ : 8107-2548-35

153859

ERRATUM

Dans la parution de lundi, dans l'annonce du **Service Goodwrench**, on aurait dû lire protège-capot pour Cavalier et **Sunfire** à 99,95 \$ au lieu de protège-capot pour Cavalier et **Sunbird** à 99,95 \$.

152796

21

VENÉZ FAIRE UNE OFFRE! VENÉZ FAIRE UNE OFFRE!

Cette semaine chez Charland

LA PLUS GRANDE VENTE JAMAIS VUE!

Une Oldsmobile
pour aussi peu que

19 998\$*

Alero GX

D'OLDSMOBILE



- Moteur 2,4 litres
- Automatique
- Climatiseur
- Verrouillage électrique des portes
- Volant ajustable
- ...et beaucoup plus!

* Rabais du manufacturier de 1 000 \$ inclus à ce prix. Transport et taxes en sus. Financement à 1,9 % disponible au lieu du rabais de 1 000 \$. Voir les représentants pour plus de détails.

TOUTE OFFRE RAISONNABLE SERA ACCEPTÉE! TOUTE OFFRE ...

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

15

Charland le **No 1**

Chevrolet • Oldsmobile • Cadillac

595, boulevard Boivin Granby

372-4242

WWW.charland.qc.ca



Pour plus de détails voyez votre conseiller
Charland Chevrolet: un gars tellement... Charland!

21

21

Nancy St-Amant
DÉCORATRICE
Nasta
DESIGN ENR.
Sur rendez-vous
Tél. : (450) 531-8840

Le Gynécée Clinique d'électrolyse
Spécial
Épilation à la cire
1/2 jambe
7 \$
Électrolyste diplômée
Pour épilation en permanence de tous
les poils superflus sur tout le corps
(Homme et femme)
Pauline Clément
16 ans d'expérience
70, rue Authier, Granby
372-4334

CPG
Option équilibre

L'union fait
le rendement.

10,96%*

En jumelant un CPG conventionnel
à un CPG boursier.**

CPG boursier	CPG conventionnel
- Rendement lié à la performance des marchés boursiers. - Potentiel supérieur aux placements à terme.	- Rendement garanti. - Boni de 1/2 % offert sur les termes de 30 jours à 5 ans.
Capital garanti à 100 %	

1 888 TELNAT-1
www.bnc.ca

BANQUE
NATIONALE

* Le taux est basé sur un rendement annuel composé, au 30 mai 2000, Option équilibre, composée de 50 % CPG conventionnel (non-rachetable) 5 ans + 1/2 %, 50 % CPG boursier international 5 ans, émis le 15 septembre 1998. ** Placement total minimal de 1000 \$ (50 % CPG non-rachetable 30 jours à 5 ans, 50 % CPG boursier 5 ans). La Banque Nationale se réserve le droit de mettre fin à cette offre en tout temps.

Les entartistes de Dion et Parizeau se défendent

Rolande Parent

MONTREAL
Presse canadienne

Les deux entartistes du ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, en ont appelé récemment de leur condamnation pour voies de fait par le juge Louis-Jacques Léger de la Cour municipale.

Ils avaient été condamnés, le 17 mai dernier, à 50 heures de travaux communautaires et à l'obligation de garder la paix pendant six mois. Par le fait même, ils avaient hérité d'un casier criminel.

Il faudra maintenant voir si la décision des entarteurs Patrick Robert et Benoît Foisy de s'adresser à la Cour supérieure aura un effet sur le procès que doit subir le 7 décembre l'étudiant Jean-Bruno Caron pour avoir entarté l'ex-premier ministre Jacques Parizeau.

La date du 7 décembre a été arrêtée, hier, en cour municipale.

Dans le document transmis à la Cour supérieure, le 30 mai dernier, les entarteurs Foisy et Robert contestent que leurs gestes puissent constituer des voies de fait. Ils considèrent que le juge Léger a vu une offense criminelle dans des gestes qui tenaient de la plaisanterie.

Ils font en outre valoir que le tribunal n'avait pas à s'occuper de choses aussi insignifiantes.

L'entartage du ministre Dion s'était produit au Chic-Resto-Pop,



Qui eût cru qu'un jour Jacques Parizeau et Stéphane Dion livreraient le même combat? Les deux hommes politiques s'entendent au moins là-dessus: ils n'aiment pas la tarte à la crème.

photo Presse canadienne

un service communautaire offrant des repas aux démunis.

Il s'en vante

L'entartage de l'ex-premier ministre Parizeau par Jean-Bruno Caron a eu lieu au cégep Ahunistic.

Comme pour MM. Foisy et Robert, M. Caron a été accusé de voies de fait il y a plusieurs mois. Il avait été décidé de voir le sort que connaîtrait MM. Foisy et Robert avant de procéder dans la cause de M. Caron.

La peine maximale prévue pour des voies de fait est de six mois de prison et une amende de 2000 \$.

«Mon client n'a jamais nié les faits. Il admet les gestes. Il se vante haut et fort d'avoir fait ça», a indiqué Me Maxime Barrasso, hier, à

la sortie de la salle d'audience.

Il lui reste donc à s'assurer que son client ait un traitement juste, comme n'importe quelle autre personne accusée de voies de fait, a expliqué Me Barrasso.

Il a indiqué son intention de demander au juge d'accorder l'absolution à son client en faisant valoir que la plainte portée par M. Parizeau était davantage inspirée par le siège de bicyclette qui l'avait presque atteint sur la scène où il prenait place que par la tarte lancée par Jean-Bruno Caron.

«Par principe, il ne veut pas plaider coupable. Il veut être cohérent avec lui-même. Il veut être acquitté, mais c'est impossible», a ajouté l'avocat qui se promet de reparler bientôt à son client.

SPÉCIAL VACANCES
Castrol
BOUTEILLE GRATUITE DE SUPER CLEAN Nettoie-Mains
FAITES FAIRE UNE VIDANGE
D'HUILE Castrol GTX
ET RECEVEZ UNE BOUTEILLE DE 118 ml
DE SUPER CLEAN NETTOIE-MAINS
GRATUITE
Vidange d'huile
à prix spécial
18,95 \$
* Jusqu'au 8 juillet 2000. Valeur au détail de 5 \$

Le nettoie-mains qui s'utilise en tout temps, en tout lieu!

MONSIEUR MUFFLER
1494, rue Sud
Cowansville
263-2000

En plus
Programme Castrol VIP
Monsieur Muffler
ÉCONOMISEZ 20 %
(Détails en magasin)
Venez chercher votre carte

Bonnes vacances à tous !

Les problèmes rapportés avec la poutre étaient mineurs

Lia Levesque

LAVAL
Presse canadienne

Les autorités de Laval se défendent d'avoir été mises au courant de problèmes qui auraient pu être sérieux avec une poutre du viaduc du Souvenir, qui s'est effondré, dimanche matin à Laval.

Le maire de Laval Gilles Vaillancourt et son directeur général Claude Asselin ont réagi, hier, aux informations voulant que le service de génie de la ville ait été informé, trois semaines avant l'effondrement, de problèmes d'alignement d'une poutre.

Le maire Vaillancourt a assuré qu'il aurait carrément fermé la route s'il avait été informé de problèmes sérieux. «Il peut se produire une erreur, mais des gens qui auraient vu une erreur se produire



Les problèmes signalés aux autorités de Laval sont courants sur ce genre de chantier et ont été corrigés, assure le maire Vaillancourt.

photo Presse canadienne

et qui auraient pensé que la conséquence aurait pu être dangereuse auraient certainement arrêté les travaux. Moi, si j'avais été mis au courant qu'il y avait un danger, j'aurais fermé la route.»

Problèmes courants

M. Asselin affirme s'être informé auprès du directeur du service de génie de Laval Claude de Gui-

se, qui lui a rapporté des problèmes mineurs, courants dans ce genre de chantiers, semble-t-il.

De plus, le problème a été corrigé, et ce sous la surveillance d'une firme privée d'ingénieurs, Dessau-Soprin, qui était mandatée pour concevoir, exécuter et surveiller les travaux, a précisé M. Asselin. La Ville n'avait pas à vérifier l'alignement des poutres, ayant mandaté une firme d'ingénieurs-conseils pour ce faire, a-t-il noté.

Le maire Vaillancourt a souligné que «n'importe qui qui aurait pensé un seul instant que ça aurait pu mettre l'ouvrage en péril et déclencher l'hécatombe qu'on a connue, aucun n'aurait voulu continuer un pouce plus loin».

M. Vaillancourt a dit faire confiance au processus mis en place pour déterminer les circonstances et la ou les causes de l'effondrement du viaduc.

Cet effondrement a entraîné la mort d'un homme et causé des blessures à deux autres, coincés dans une voiture sous les débris.

L'enquête du coroner a commencé et les experts sont déjà à l'oeuvre pour soupeser, mesurer, scruter les débris et les plans sous

toutes leurs coutures.

De son côté, le ministre québécois des Transports Guy Chevrette a indiqué que ses fonctionnaires n'avaient reçu aucun rapport écrit à ce sujet. Il ne pouvait toutefois dire s'il y avait eu «du bouche à oreille entre certains profession-

ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ

ESTIMATION GRATUITE
378-0326

LES ENTREPRISES
JACQUES DOSTIE &
FILS INC.
349 Domaine-Fruitier
Granby (R.R.7)
Licence RBQ : 2531-3057-59

LE CENTRE VILLE GRANBY

CONCOURS « Fleurs en fête »

Le GRAND PRIX 750 \$
à Angie Seyer, Canton de Granby

2e prix 250 \$
en certificats-cadeaux, offert par le CENTRE JARDINAGE GRANBY à Renaud, Colette et Nicole Vachon, Granby

Ces gagnants ont remporté des CERTIFICATS-CADEAUX de 50 \$ offerts par des marchands du Centre-ville de Granby :

ANIMALERIE GRANBY : Gabrielle Girardot-Clèche	JEAN GAMACHE COUTURIER : Sylvie Ouellette, Granby
BIJOUTERIE BROUILLETTE ET FILS : Marie Haché, Granby	LA MAISON DU CHEVEU : Lise Prud'Homme
BIJOUTERIE GERVAIS : Huguette Domingue, Granby	LE BURGDOFF : Isabelle Zahra, Granby
CRÉATIONS IDÉES COULEURS : Christiane Prévost, Granby	LE VALET : Julie Lacombe
DISTRIBUTEUR DE L'EST : Daniel Montembeault, Bromont	LUC ROY FLEURISTE : Murielle Cadorette, Granby
ÉNERGYM CLASSIC : Carole Couture, Granby	MERCERIE CHARLES HUBERT : Annie Loignon, Canton de Granby
IMPRIMERIE COPIE EXPRESS : Monique Verville, Granby	PANIER SANTÉ : Daniel Lussier, Granby
	STUDIO 54 ESTHÉTIQUE : Marjorie Harnois, Granby

CONCOURS « Vitrines fleuries »



1er prix

LA MAISON DU CHEVEU :
De gauche à droite : Nathaël Isanbrandt, Marc Isanbrandt, Mona Caron, Monique Huard, Viviana Magazzu. 2e rangée : Rhonda Harmer et Martin Langlois



3e prix

DISTRIBUTEUR DE L'EST :
De gauche à droite : Louise Lemay et Murielle Dostie



Une mention spéciale a également été décernée à la **BIJOUTERIE BROUILLETTE** et à l'**ANIMALERIE GRANBY**.
De gauche à droite : Mario Brouillette, Bijouterie Brouillette, Julie Thivierge et Isabelle Bouthiette de l'Animalerie Granby

2e prix :
PAPETERIE LA LIBERTÉ

Article 3 :

Toute personne est titulaire

des libertés fondamentales telles

la liberté de conscience,

la liberté de religion,

la liberté d'opinion,

la liberté d'expression,

la liberté de réunion pacifique

et la liberté d'association.

25^e Charte des droits et libertés de la personne du Québec

Québec

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

La Voix de l'Est

La Voix de l'Est félicite le Centre de service Bridgestone de Granby pour sa soirée d'inauguration de nouveaux produits (Pneus pour véhicules de ferme et camions)

Publi-reportage

Lors de la soirée d'inauguration, qui s'est déroulée le lundi 12 juin dernier, Le Centre de service Bridgestone de Granby a eu l'occasion de présenter ses nouveaux produits à de nombreux visiteurs. En effet, le Centre offrira désormais à sa clientèle des pneus spécifiquement conçus pour les camions et les véhicules de ferme.



Le gérant, M. Nichol, a souligné que, afin d'offrir des services encore plus complets, l'entreprise a investi dans une usine de rechapage de pneus, qui sera située à Farnham. De plus, il a adressé de sincères remerciements à sa clientèle qui l'encourage et lui fait confiance depuis son ouverture.

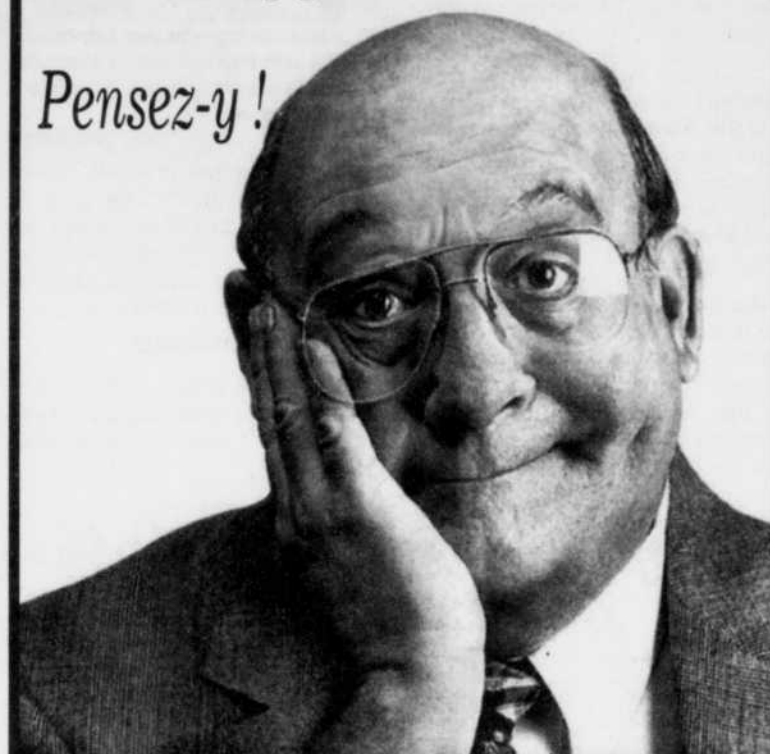
**1189 Principale, Granby
770-8745**

C'EST PEUT-ÊTRE VOTRE VOISIN...

Ou la fille d'un ami...
Ou un p'tit gars bien sympathique
qui vous livre votre journal du matin !

*Votre camelot
mérite bien une marque
d'appréciation !*

Pensez-y !



Son sourire n'en sera que plus éclatant !

La Voix de l'Est TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

L'ENDROIT DU

\$ P'tit budget \$

5 000 \$ ET MOINS!

(450) 375-2452

Grande
liquidation
de juin

possibilité
de mise
de côté!

Plus de 150
véhicules en
inventaire

Plus de 40
« minoues » de
300 \$ à 1 200 \$



Richard Parenteau
Représentant
25 ans d'expérience

90 SUZUKI SWIFT, aut.

1 995 \$

90 HONDA CIVIC

2 995 \$

88 CHEVROLET BERETTA GT

3 495 \$

92 GEO METRO

3 795 \$

92 SUBARU JUSTY 4 WD, 31 000 km

4 595 \$

88 LINCOLN CONTINENTALE

3 495 \$

93 HYUNDAI SONATA, V6

3 795 \$

92 ISUZU XS, « king cab »

3 495 \$

Nos prix sont
toujours
négociables



Éric Chartrand
Directeur des ventes
10 ans d'expérience

Financement « Aucun cas refusé » en 1 heure

Venez nous voir!

1624 Principale, Granby

Le mariage Seagram-Vivendi est consommé

PARIS
Associated Press et Presse canadienne

Tel que prévu, le géant montréalais du divertissement et des spiritueux Seagram, le leader français des communications et des services environnementaux Vivendi et sa filiale Canal-Plus ont confirmé hier le mariage de leurs activités.

Cette fusion de 34 milliards \$ US fera du nouveau groupe Vivendi-Universal le deuxième plus gros joueur mondial de l'industrie des médias et des communications, tout juste derrière le conglomérat américain AOL-Time Warner.

L'accord, qui consiste en un échange d'actions, permet de combiner les activités de production cinématographique de Universal, propriété de Seagram, aux intérêts de Vivendi dans les secteurs européens de la câblodistribution, de la diffusion par satellite et de l'info-route.

«La formation de Vivendi Universal marque à la fois le début d'une ère nouvelle et prometteuse et le point culminant de la transformation de Seagram, qui devient une force dominante dans le secteur des médias et du divertissement à l'échelle mondiale, a commenté Edgar Bronfman fils,



La chanteuse canadienne Shania Twain est l'une des artistes associée à Seagram-Vivendi.

photo Presse canadienne

président et directeur général de Seagram. Elle donne naissance à une nouvelle société, dotée d'un portefeuille exceptionnel d'actifs, dont Vizzavi, qui sera la page d'accueil par défaut pour 80 millions d'abonnés à la téléphonie mobile et à la télévision interactive.»

M. Bronfman sera le vice-président de Vivendi-Universal, chargé de la musique et de l'Internet, alors que la présidence sera assurée par l'actuel grand patron de

Vivendi, Jean-Marie Messier.

Revenus de 55 milliards \$ US

Le nouveau groupe compte se défaire de ses actifs de 7 milliards \$US dans les alcools Seagram dès après l'approbation de la fusion et introduira en bourse environ 30 pour cent de Vivendi Environnement.

Vivendi-Universal, dont le siège se trouvera à Paris, escompte un revenu combiné de 55 milliards de dollars \$ US par an et un bénéfice net d'un peu plus de 7 milliards \$ US. La capitalisation de Vivendi-Universal s'élèvera à 112,52 milliards de dollars \$ US.

Les actionnaires de Vivendi contrôleront 48,2 pour cent du nouveau groupe, ceux de Seagram 30,2 pour cent, et ceux de Canal-Plus 21,6 pour cent. La part de 24 pour cent de la famille Bronfman dans Seagram devient 7,25 pour cent dans Vivendi-Universal.

Musique et cinéma

Avec les Studios Universal de Hollywood et Canal-Plus, Vivendi-Universal possèdera donc l'un des plus gros catalogues de cinéma du monde. Universal Music est également l'un des plus grands groupes mondiaux avec des artistes comme Luciano Pavarotti, Bjork ou Johnny Hallyday.

«Pour la première fois en Europe, il y a un groupe de communication dont la taille lui permet de rivaliser partout avec les plus grands groupes américains», a réagi Jean-Marie Messier.

GARAGE RÉJEAN BEAUCHEMIN ENR.

MÉCANIQUE GÉNÉRALE • TOUTES MARQUES

- Freins
- Suspension
- Mise au point
- Entretien
- Etc.

Vente et installation de pneus



Réjean Beauchemin propriétaire

TAUX HORAIRE : 35 \$/heure • 12 ans d'expérience sur produits TOYOTA

29-1, boul. de la Mairie, Granby bur. : 776-6621 • Rés. : 378-6406

ARMOIRES DE CUISINE



René LAURENDEAU

• Bois
• Thermoplastique • Mélanges
375-1606
Cell. : 531-1084

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47

USINE : 201, boul. Montcalm, Granby

FORMULE NEON GTR

ÉDITION LIMITÉE AVEC AILERON SPORT SANS FRAIS
POUR CIRCUIT URBAIN



www.daimlerchrysler.ca

LES ESSAIS LIBRES ONT DÉBUTÉ CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.
VOICI LA FORMULE NEON GTR OFFERTE EN ÉDITION LIMITÉE,
POUR UN TEMPS LIMITÉ, QUALIFIÉE POUR TOUS LES CIRCUITS URBAINS.

SÉRIE NEON/CHAMP CAR LIGHT
SUR LA PISTE À TROIS-RIVIÈRES



Louez la
Formule Neon GTR à

240\$⁺
par mois

Terme de 48 mois.
Comptant initial de 2520\$.
Aucun dépôt de sécurité.
Taxe sur le climatiseur,
transport et préparation inclus.

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES	
MENSUALITÉ	COMPTANT INITIAL
240\$*	2520\$
270\$*	1155\$
295\$*	0\$

FORMULE NEON GTR SUR LA ROUTE

Aileron sport arrière sans frais • Radiocassette AM/FM stéréo/changeur pour quatre CD au tableau de bord • Roues de 15 po en aluminium • Moteur de 2 litres 16 soupapes, 132 ch • Transmission manuelle à cinq rapports • Suspension indépendante aux quatre roues • Climatiseur • Glaces teintées • Sacs gonflables de nouvelle génération
Protection 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur

FINANCEMENT
À L'ACHAT DE
0%*
JUSQU'À
60
MOIS
SUR TOUTES LES NEON

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}



Commanditaire officiel

* Taux de financement de 0% à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Chrysler Neon 2000 neuves en stock. Transport, préparation, immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. † Tarifs mensuels basés sur la description de la Chrysler Neon 2000 ensemble 210 + RDW + WJA. Aucun dépôt de sécurité requis. Le premier versement sera exigé à la livraison. Comptant initial ou échange équivalent. Taxe sur le climatiseur, transport, préparation, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers inclus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 100 000 km, au taux de 8¢ le km. Aucun rachat requis. *† Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Le concessionnaire peut avoir à échanger le véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Offres valides sur les véhicules pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut louer/vendre à prix moindre. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Voir le concessionnaire pour tous les détails. La photo est à titre indicatif seulement. Jeep^{MD} est une marque déposée de DaimlerChrysler utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep, du Québec



BOURSE DE MONTREAL

Vancouver cotes québécoises

Alican	15400	0.450	0.440	0.440 +0.010
Angl. Swis	11000	0.190	0.190	0.190 +0.020
Antoro	500	0.100	0.100	0.100 +0.010
Arénaqol	17251	0.150	0.160	0.160 +0.100
Artgasb	3450	2.450	2.400	2.400
Auqyva	10000	0.090	0.090	0.090 +0.030
Autanabi	95500	0.400	0.370	0.390 +0.010
Brex	4000	0.050	0.050	0.050
BridgePoint	55814	2.800	2.700	2.800 +0.060

Canspr A	34150	0.430	0.400	0.430
Ced-Or Corp	8000	1.240	1.200	1.200 -0.060
Cenosis	6245	5.900	5.350	5.500 -0.350
Cometec	1000	0.150	0.150	0.150
Con Cos	40000	0.080	0.080	0.080
ContRes	10000	0.250	0.250	0.250
Contin pr	8500	0.450	0.450	0.450
Calvey a	500	0.720	0.720	0.720 +0.020

Dia Bras	500	0.850	0.850	0.850 +0.050
Diamd	572100	0.490	0.370	0.450 -0.040
Dianor	23500	0.310	0.300	0.300 -0.010
Ditem	1000	0.400	0.400	0.400 -0.030
Dumont Nickl	9086	0.230	0.220	0.220 -0.010

G

Ecu Shr	20000	0.120	0.110	0.110 -0.010
FreeWest	1000	1.850	1.850	1.850
GenNov	236500	0.750	0.640	0.660 -0.080

H à J

Horret	29500	0.900	0.870	0.890 +0.060
JAG Min	46500	0.920	0.880	0.900
Jilbey	12000	0.220	0.210	0.220

K à M

Lexam	500	0.180	0.180	0.180 -0.020
Limtech	83630	1.180	1.180	1.180 -0.050
Log G Inf	100	3.600	3.600	3.600 -0.050
Loubel	66000	0.220	0.200	0.200 -0.020
LyonLake	44250	0.110	0.100	0.100
Malaric	99340	0.920	0.800	0.870 -0.070
Melkor	31100	0.550	0.480	0.550 +0.100
Murgor	35000	0.080	0.070	0.070 -0.010

N à Q

NAR Res	28800	2.500	2.270	2.400 -0.050
---------	-------	-------	-------	--------------

R et S

Nora exp	42811	0.390	0.360	0.360 -0.020
Noveder Res	10000	0.100	0.100	0.100
Oco A	700	0.410	0.410	0.410
Orex exp	10000	0.150	0.140	0.140 -0.010
Orleans Res	15000	0.110	0.100	0.100 -0.010
Ossiko	1500	0.200	0.200	0.200 +0.020
Pac Tiger	10230	0.230	0.230	0.230
Pan Amr	12000	0.090	0.090	0.090
Perlite	9000	0.350	0.310	0.350 +0.060
Photonet	358950	2.400	2.070	2.400 +0.250
Pro-Or	9000	0.380	0.350	0.380 +0.080

T à Z

TSI Telsy	2000	0.400	0.400	0.400 -0.140
Tandem	500	0.120	0.120	0.120 -0.030
Tom	30500	0.810	0.780	0.810
Unigold	500	0.450	0.400	0.400
Vicor	36500	0.120	0.090	0.090 -0.010
Watn Pac	12500	0.100	0.100	0.100 -0.010

Coup d'oeil boursier

Mardi, 20 juin				
TSE-300	▲	10239,88		+103,07
CDNX	▼	3470,43		-1,77
\$ canadien (US\$)	▼	67,97		-0,24
Dow Jones	▼	10435,16		-122,68
S&P 500	▼	1475,95		-10,05
Nasdaq	▲	4013,36		+23,53
Or (US\$)	▲	285,70		+0,10

Écono-brèves

Cinar ira s'expliquer

MONTREAL (PC) - Les dirigeants de la maison de production Cinar ont fait savoir, hier, qu'ils avaient demandé et obtenu une audience auprès des responsables de la bourse électronique Nasdaq, dans le but d'expliquer les raisons qui les empêchent de publier leurs états financiers pour l'exercice 1999.

Cette audience, qui aura lieu à la mi-juillet à Washington, reporte la radiation du titre de Cinar dans l'attente de la décision de Nasdaq, précise la société montréalaise dans un communiqué.

Les transactions sur les actions de Cinar ont été suspendues en mars dernier par les bourses de Toronto ainsi que Nasdaq parce que ses résultats financiers pour les exercices 1997 et 1998 étaient inexacts, à la suite de révélations quant à l'utilisation présumée de prête-noms pour l'obtention de subventions.

BOURSE DE TORONTO

A et B

ABL Cdn o	37500	0.650	0.620	0.620 +0.020
ADP Gr I	5300	9.200	9.200	9.200 -0.050
ADS Inc A	18100	2.150	2.080	2.100 +0.100
Agf B	17289	36.400	35.000	36.000 +0.850
AIC Diver	25600	25.000	24.750	25.000 +0.500
AIC Diver p	2828	25.000	24.850	25.000 +0.400
AIT adv	5500	1.050	1.000	1.050 +0.050
AM Tech	4500	5.700	5.700	5.700 -0.000
AMT Int o	4000	2.150	2.140	2.140 -0.060
AMT Int o	86300	0.450	0.370	0.390 -0.030
Alcan Int o	11000	0.160	0.150	0.150 -0.010
Alcan Int o	4635	2.850	2.750	2.750 -0.150
Alcan Int o	75202	60.000	59.250	59.250 -0.750
ATI Tech	1323206	15.850	15.150	15.400 +0.300
ATS Auto	111905	29.000	27.750	29.000 +1.000
Astra T	9530	13.000	12.950	13.000 +0.050
Aber Res	39500	8.800	8.300	8.550 +0.250
Acadit C	1079193	15.200	14.900	15.050 -0.150
Acadit C	6500	8.000	8.000	8.000
Acadit C	2830	8.000	8.000	8.000
Acadit C	2400	11.300	11.300	11.300 +0.050
Adrian o	1050	0.220	0.220	0.220 +0.010
Advantix o	43324	1.620	1.550	1.590 +0.010
Aeterna f	82854	16.750	15.850	16.500 +0.300
Affon o	5200	1.370	1.350	1.350 -0.100
Agnico E	29400	9.100	8.900	8.900 -0.050
Agrium	420116	12.700	12.000	12.400 -0.350
Alcan Int o	66605	17.750	17.050	17.050 -0.200
Alcan Int o	4700	7.100	6.900	7.100 +0.050
Alcan Int o	203714	20.000	18.950	19.150 -1.000
Alcan Int o	12454	17.700	16.800	17.100 -0.800
Alcan Int o	6300	2.850	2.510	2.510 -0.160
Alcan Int o	6025	11.600	11.100	11.600 +0.400
Alcan Int o	2300	1.200	1.200	1.200 -0.100
Alcan Int o	320797	59.900	57.500	59.500 +2.000
Alcan Int o	15370	25.500	25.150	25.150 -0.050
Alcan Int o	865020	45.700	45.000	45.000 -0.100
Alcan Int o	2019	25.200	25.000	25.000 -0.250
Alcan Int o	550	19.250	18.750	19.000 -0.250
Alcan Int o	195197	101.650	98.750	99.500 -1.900
Alcan Int o	15000	0.130	0.130	0.130 -0.020
Alcan Int o	5200	31.000	30.500	31.000 -0.070
Alcan Int o	26041	1.850	1.550	1.820 -0.070
Alcan Int o	56289	37.750	36.500	36.500 -1.000
Alcan Int o	2235	18.900	18.250	18.850 -0.100
Alcan Int o	7678	34.000	33.000	33.000 -0.250
Alcan Int o	7575	25.750	25.400	25.400 -0.150
Alcan Int o	8949	18.450	18.000	18.150 -0.100
Alcan Int o	31491	17.900	17.100	17.200 -0.050
Alcan Int o	200722	2.350	2.320	2.340 -0.020
Alcan Int o	1500	3.940	3.940	3.940 -0.050
Alcan Int o	200	6.400	6.150	6.400 +0.250
Alcan Int o	3914	0.435	0.370	0.380 -0.000
Alcan Int o	74500	0.650	0.560	0.600 -0.000
Alcan Int o	167200	1.010	0.970	0.970 -0.020
Alcan Int o	8000	0.600	0.600	0.600 -0.000
Alcan Int o	6000	0.140	0.140	0.140 -0.010
Alcan Int o	900	0.420	0.420	0.420 -0.000
Alcan Int o	10000	0.330	0.330	0.330 -0.000
Alcan Int o	400	6.500	6.500	6.500 -0.150
Alcan Int o	400	2.250	2.250	2.250 -0.090
Alcan Int o	600	2.400	2.400	2.400 -0.100
Alcan Int o	22000	0.480	0.480	0.480 -0.000
Alcan Int o	237498	27.500	26.500	27.450 +0.450
Alcan Int o	50910	59.400	58.400	58.900 +0.200
Alcan Int o	12215	11.850	11.850	11.850 -0.020
Alcan Int o	2000	5.650	5.650	5.650 -0.000
Alcan Int o	1400	9.150	9.100	9.150 +0.050
Alcan Int o	2500	2.000	1.900	1.900 -0.200
Alcan Int o	500	8.500	8.500	8.500 -0.050
Alcan Int o	355492	38.450	38.000	38.100 +0.100
Alcan Int o	3282870	0.600	0.590	0.600 -0.000
Alcan Int o	739	1.500	1.500	1.500 +0.030
Alcan Int o	50	49.500	49.500	49.500 -0.000
Alcan Int o	13500	0.090	0.090	0.090 -0.010
Alcan Int o	3000	3.350	3.350	3.350 -0.050
Alcan Int o	8000	0.830	0.800	0.800 -0.010
Alcan Int o	206080	1.700	1.660	1.700 +0.040
Alcan Int o	16824	5.100	4.950	5.100 +0.100
Alcan Int o	7000	36.000	36.000	36.000 -0.000
Alcan Int o	67666	35.800	34.150	35.000 -0.000
Alcan Int o	200	35.000	35.000	35.000 -0.000
Alcan Int o	24500	0.085	0.085	0.085 +0.005
Alcan Int o	62550	0.600	0.570	0.600 +0.040
Alcan Int o	501362	2.480	2.350	2.400 -0.080
Alcan Int o	70000	0.200	0.190	0.195 -0.005
Alcan Int o	9950	1.700	1.500	1.700 -0.000
Alcan Int o	19433	3.200	3.150	3.200 -0.000
Alcan Int o	49116	10.100	9.750	9.800 -0.350
Alcan Int o	21470	8.150	7.900	8.000 -0.000
Alcan Int o	1171	12.000	11.600	11.600 -0.150
Alcan Int o	100	2.110	2.020	2.110 -0.030
Alcan Int o	100	1.750	1.750	1.750 -0.200
Alcan Int o	3942	167.350	165.000	165.000 +2.250
Alcan Int o	654	28.000	28.000	28.000 -0.250
Alcan Int o	9610	22.750	22.100	22.300 +0.300
Alcan Int o	2076	18.500	18.500	18.500 -0.000
Alcan Int o	4390	18.000	18.000	18.000 +1.000
Alcan Int o	388631	95.500	89.500	92.500 +5.000
Alcan Int o	2882720	37.100	35.950	36.950 +1.050
Alcan Int o	1600	25.000	25.000	25.000 +0.250
Alcan Int o	800	25.050	24.950	24.950 -0.150
Alcan Int o	2475	24.950	24.750	24.950 +0.150
Alcan Int o	36187	29.400	28.500	28.500 -0.750
Alcan Int o	1300	20.000	20.000	20.000 -0.000
Alcan Int o	2270	6.000	5.800	6.000 +0.300
Alcan Int o	36850	1.600	1.550	1.600 -0.000
Alcan Int o	39550	2.400	2.200	2.200 -0.050
Alcan Int o	44700	14.000	12.900	13.900 -0.450
Alcan Int o	504462	137.500	120.250	137.000 +17.0

Bk Mtl b 5

Bk NS 7p	11950	27.000	26.900	27.000 +0.100
Bk NS 8p	2300	27.400	27.400	27.400
Bk NS 9p	1575	27.000	26.500	26.500 -0.500
Bk NS 11p	4100	26.250	26.100	26.100 -0.150
BK NS 12 P	4300	21.900	21.750	21.900 -0.150
Barick gld	1161605	27.200	26.150	26.550 -0.650
Basis 100 o	77890	3.900	3.750	3.810 -0.090
Battery	228575	0.760	0.700	0.750 +0.050
Battle Mtn	17800	2.900	2.800	2.900 -0.100
Battle Mtn	21604	2.360	2.000	2.000 -0.360

Bombardier ne produit plus son véhicule de proximité

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

Bombardier a mis fin à la production de son véhicule de proximité électrique NV et a entrepris de réévaluer ce programme.

Le président du conseil d'administration de Bombardier, M. Laurent Beaudoin, a expliqué que l'entreprise voulait ainsi permettre aux distributeurs d'écouler leurs inventaires.

«Nous suivons quand même le marché, a-t-il déclaré mardi, à l'occasion de l'assemblée annuelle des actionnaires. Nous étions peut-

être un peu trop en avance sur notre temps.»

La directrice des communications et des relations publiques de la division des produits récréatifs, Mme Geneviève Dion, a précisé que Bombardier avait produit la voiturette électrique en quantité limitée à son usine de Sherbrooke afin d'effectuer des tests de marché.

«Nous avions une stratégie par étapes pour analyser les différents stratégies de produits et de mise en marché, a-t-elle déclaré. Nous sommes toujours en analyse.»

La division des produits récréatifs a connu des moments difficiles en 1998-1999, avec une perte avant



Le véhicule électrique était fabriqué à Sherbrooke mais Bombardier veut réévaluer son produit.

impôts de 45,5 millions \$. Elle a toutefois renoué avec la rentabilité en 1999-2000 avec un bénéfice avant impôts de 17,7 millions \$. Elle a toutefois vu ses revenus diminuer de 10 pour cent par rapport à 1998-1999 en raison surtout d'une baisse des ventes de motomarines et de motoneiges.

Presque tous les produits de la division sont manufacturés à Québec, à l'usine de Valcourt.

Le président et chef de la direction de Bombardier, M. Robert Brown, s'est cependant montré confiant quant à l'avenir de cette division.

«C'est quelque chose que nous connaissons, il s'agit de nos raci-

nes, a-t-il déclaré aux journalistes. À moyen terme, nous nous attendons à des retours soutenus.»

Aéronautique

C'est toutefois la division aéronautique qui constitue le grand succès de Bombardier ces dernières années, avec des revenus de 8,1 milliards \$ en 1999-2000, comparativement à 6,4 milliards \$ l'année précédente.

Son carnet de commande a atteint 18,9 milliards \$ au 31 janvier 2000, et l'entreprise pourrait bien décider de profiter du salon aéronautique de Farnborough, à la fin juillet, en Angleterre, pour annoncer le lancement de son programme de jets régionaux à 90 places.

COURSE DE TORONTO

Goldstak o	63500	0.430	0.350	0.350	-0.050
Goodfello	9500	0.500	0.500	0.500	+0.750
GL Power	1100	18.300	18.300	18.300	+0.300
GLW Life p	213801	25.750	25.050	25.150	-0.000
Gw lifeco b	1000	26.650	26.500	26.500	-0.250
Gw lifeco c	6700	27.750	27.700	27.750	-0.000
Gw lifeco f	5625	25.500	24.700	24.900	-0.050
Gw lifeco g	2575	23.250	23.050	23.050	+0.150
Grey Wolf	1500	1.750	1.750	1.750	-0.000
Greywolf o	179000	0.350	0.310	0.340	-0.010
Greystar o	781	0.330	0.330	0.330	-0.000
Greystar w	10800	0.370	0.350	0.350	-0.020
Guard Ws o	11050	7.800	7.800	7.800	+0.150
Guard CA f	802727	7.400	7.100	7.200	-0.200
Guilf C p	40001	3.300	3.250	3.300	-0.000
Guilf C p	144100	2.250	2.010	2.140	-0.160
Gulstorb o	500	7.000	7.000	7.000	+0.050

Hip Intrac	4500	2.200	2.200	2.200	-0.000
Heimcor o	8000	2.150	2.100	2.100	-0.050
Haley	1000	1.950	1.950	1.950	-0.050
Harlem	66	3.050	3.050	3.050	-0.000
Harlem A f	3014	1.940	1.940	1.940	-0.040
Hartows A	17900	4.750	4.600	4.600	-0.000
Hartow	9200	3.000	2.900	2.900	-0.050
Hawker	34100	0.800	0.800	0.800	-0.000
Helix Bio o	6200	4.490	4.010	4.390	-0.140
Hemoseal	141175	16.750	16.050	16.050	+0.150
Heritage	534650	0.130	0.120	0.130	-0.000
Heritage o	300	1.100	1.100	1.100	-0.050
Hi Alta o	21956	3.950	3.850	3.850	-0.150
Hi Delta o	16750	2.450	2.300	2.300	-0.250
High Liner	2863	3.600	3.500	3.500	-0.050
High River o	11000	0.500	0.490	0.500	+0.030
Highwood o	5000	0.550	0.550	0.550	-0.020
Hillbrow	68000	0.270	0.270	0.270	-0.025
Hollinger I	94002	12.900	12.900	12.900	-0.025
Hollinger II	6616	9.200	9.000	9.100	-0.050
Hollinger III	2900	9.250	9.000	9.250	-0.050
Home B f	20600	4.400	4.150	4.150	-0.000
HomeStar	12600	10.500	10.200	10.200	-0.650
Hub Gr	4000	15.000	15.000	15.000	-0.000
Hub Bay Co	9400	12.500	12.500	12.500	-0.050
Humbert	63942	63.650	59.500	62.500	+2.850
Hurican	45735	5.100	5.000	5.000	-0.000
Husky Inj	60371	4.280	4.160	4.200	-0.080
Hy Zets	1000	5.000	5.000	5.000	+0.500
IBEX T	33600	0.530	0.500	0.520	-0.000
ID Biomed o	51378	8.200	7.150	7.400	-0.500
ID Intell	41917	2.500	2.400	2.500	+0.150
IPL Mv	1000	10.750	10.750	10.750	+0.100
IT Ed o	400	4.200	4.200	4.200	-0.000
IVI Chk Cor	4600	4.600	4.400	4.600	+0.130
IV Ckt of	6883	4.750	4.400	4.700	+0.040
IV Ckt of	15700	3.050	3.050	3.050	+0.040
Image P o	184375	0.900	0.890	0.890	-0.010
Imark o	452	0.405	0.400	0.405	-0.000
Imax	46817	33.950	32.750	33.500	+0.250
Imp Metal	53719	0.310	0.305	0.305	-0.005
Imp Metal	325456	37.500	36.000	36.750	+0.500
Imp plas o	123820	1.450	1.300	1.400	+0.050
Inco	304402	22.800	22.100	22.250	-0.350
Inco vbn	26000	6.750	6.750	6.750	-0.050
Ind Alliant	136022	22.500	22.250	22.400	+0.250
Index Ph	22604	6.850	6.600	6.750	+0.050
Inflamz o	40960	4.820	4.630	4.700	-0.000
Inflamz o	48075	6.750	6.350	6.350	-0.150
Inflowave o	1271450	19.150	16.300	19.100	+3.300
Inmet mg	111245	2.250	2.210	2.250	-0.000
Inmet mg	18856	0.450	0.440	0.450	-0.010
Innova T o	10500	0.800	0.800	0.800	+0.130
Integrat o	10600	22.750	22.050	22.400	+0.350
Integrat o	2476	10.100	10.150	10.150	-0.000
Integrat o	700	0.800	0.800	0.800	-0.010
Intr Rock o	12600	0.130	0.130	0.130	-0.000
Intr Rock o	4060	0.220	0.190	0.220	+0.030
Int Data	14640	1.150	1.050	1.100	-0.050
Int Data	18000	0.130	0.130	0.130	-0.000
Int Data	22400	0.400	0.390	0.400	-0.000
Int Data	225500	0.260	0.260	0.260	-0.060
Int Data	116050	2.300	1.800	1.900	-0.350
Int Data	13100	0.310	0.290	0.310	-0.000
Int Data	11900	0.810	0.850	0.850	+0.050
Int Data	8900	1.420	1.400	1.420	+0.020
Int Data	83000	0.200	0.190	0.200	-0.030
Int Data	2000	1.650	1.650	1.650	-0.000
Int Data	15591	26.100	25.700	25.700	-0.300
Int Data	125630	29.400	28.800	29.100	+0.600
Int Data	10600	1.760	1.700	1.700	-0.050
Int Data	1700	1.800	1.800	1.800	-0.100
Int Data	2500	0.400	0.370	0.370	-0.030
Int Data	3200	6.400	6.250	6.400	+0.150
Int Data	38128	21.250	21.000	21.000	-0.000
Int Data	500	4.450	4.450	4.450	-0.050
Int Data	19600	3.000	2.950	2.950	-0.050
Int Data	86458	21.000	19.800	19.800	-1.200
Int Data	3500	47.250	45.150	45.150	-2.100
Int Data	9500	5.500	5.500	5.500	+1.500
Int Data	3000	1.100	1.100	1.100	-0.000
Int Data	45880	0.380	0.310	0.320	+0.040
Int Data	31750	0.790	0.770	0.770	-0.030
Int Data	2715298	1.850	1.670	1.850	+0.150
Int Data	715476	62.750	62.000	62.300	+0.300
Int Data	1000	26.250	26.100	26.100	-0.150
Int Data	600	23.000	22.750	22.750	-0.000
Int Data	588	24.000	24.000	24.000	-0.000
Int Data	338635	5.150	4.700	4.750	+0.050
Int Data	6000	0.850	0.850	0.850	-0.020
Int Data	508943	198.000	185.500	185.700	-2.800
Int Data	1000	26.100	26.100	26.100	-0.100
Int Data	1950	0.850	0.850	0.850	-0.070
Int Data	31613	33.000	32.500	33.000	+0.500
Int Data	24356	8.200	8.000	8.100	+0.100
Int Data	1800	7.000	7.000	7.000	-0.000
Int Data	5000	0.125	0.125	0.125	-0.015

K2 eng o	88000	0.850	0.850	0.850	-0.020
Katzen Ch o	267430	0.500	0.410	0.460	+0.070
Katzen Ch o	26300	0.600	0.560	0.560	-0.040
Katzen Ch o	100	3.250	3.250	3.250	-0.100
Katzen Ch o	33548	4.000	3.720	3.900	-0.100
Katzen Ch o	5000	0.400	0.340	0.340	-0.060
Katzen Ch o	42800	1.130	1.080	1.100	-0.020
Katzen Ch o	104455	5.000	4.900	4.900	-0.150
Katzen Ch o	510880	1.500	1.400	1.400	-0.100
Katzen Ch o	3000	6.950	6.950	6.950	-0.050
Katzen Ch o	88300	1.280	1.200	1.200	-0.050
Katzen Ch o	140000	0.115	0.100	0.100	-0.020
Katzen Ch o	4500	0.500	0.500	0.500	-0.020
Katzen Ch o	20350	1.850	1.600	1.600	-0.250
Katzen Ch o	3484	36.250	35.750	35.750	-1.500
Katzen Ch o	1095	35.600	35.600	35.600	-1.000
Katzen Ch o	812703	0.590	0.530	0.540	-0.020
Katzen Ch o	35000	0.055	0.050	0.050	-0.000
Katzen Ch o	2166	6.950	6.950	6.950	-0.000
Katzen Ch o	1500	7.000	7.000	7.000	+0.050
Katzen Ch o	8500	0.130	0.130	0.130	-0.010
Katzen Ch o	30148	23.000	22.750	22.900	-0.200
Katzen Ch o	625	26.600	26.600	26.600	-0.000
Katzen Ch o	1390	38.650	38.650	38.650	-0.100
Katzen Ch o	3400	28.500	27.500	28.500	+1.000
Katzen Ch o	20200	75.750	74.450	75.000	+0.550
Katzen Ch o	83728	26.600	26.400	26.400	-0.000
Katzen Ch o	50	7.100	7.100	7.100	-0.000
Katzen Ch o	7232	7.000	7.000	7.000	-0.000
Katzen Ch o	40863	13.500	13.200	13.200	-0.300
Katzen Ch o	45900	1.500	1.500	1.500	-0.000
Katzen Ch o	2465	3.850	3.750	3.750	-0.250
Katzen Ch o	32095	5.750	5.350	5.750	+0.400
Katzen Ch o	79994	44.250	43.500	44.200	-0.050
Katzen Ch o	15950	0.810	0.810	0.810	-0.000
Katzen Ch o	1000	6.950	6.950	6.950	-0.000
Katzen Ch o	2500	7.250	7.250	7.250	-0.000
Katzen Ch o	1500	26.250	26.250	26.250	-0.000
Katzen Ch o	353920	3.050	2.960	2.970	-0.070
Katzen Ch o	2358	7.500	7.300	7.500	-0.450
Katzen Ch o	1625	16.250	16.150	16.150	-0.050
Katzen Ch o	1890	23.150	23.150	23.150	-0.050
Katzen Ch o	17800	13.250	13.150	13.250	-0.600
Katzen Ch o	191842	43.050	42.050	43.050	-0.050
Katzen Ch o	11835	40.500	37.500	40.000	+1.000
Katzen Ch o	11507	7.250	6.800	7.250	-0.400
Katzen Ch o	1000	12.000	12.000	12.000	-0.000
Katzen Ch o	125833	19.850	19.700	19.700	-0.150
Katzen Ch o	87405	0.130	0.130	0.130	-0.010
Katzen Ch o	33774	12.750	12.100	12.100	-0.500
Katzen Ch o	154627	22.700	21.500	22.200	+0.300
Katzen Ch o	3000	0.410	0.410	0.410	-0.010
Katzen Ch o	3580	1.500	1.450	1.450	-0.050
Katzen Ch o	850	0.650	0.650	0.650	-0

la Supergrille

JEU N° 015

La Voix de l'Est

HORizontalement

- 1 - On ne peut rien conclure d'un seul fait - Au provincial et au fédéral
- 2 - Liquide anesthésique - Cécité - Fait des bulles - A des capitules jaunes
- 3 - Premier - Recueil de fables - À la page - Était en Angola - Consortium pétrolier - Étoffe - Pêcherie fluviale
- 4 - Anc. cap. des ducs d'Auvergne - Symbole - Enracinement - Luxe affecté - Caramel
- 5 - Héritage - N'a pas de livres en trop - Conforme, mais à l'envers - Adresse - Diminutif - Clôture - Trop mûr
- 6 - Préfixe qui multiplie - Elle est grasse à la fin de l'été - Palmier - Quartier de Londres - Colère - Ventilé
- 7 - Peut faire décemper - Favorise l'élimination du potassium - On le souhaite heureux - Singe - Champion
- 8 - Qui domine - Après un effort - Adj. poss. - Réprimer - Verre coloré - Interj. - Il peut courir
- 9 - De là - Massif des Préalpes françaises - Donnent des fruits - Est - Cordage servant à soulever certains objets - Arrivé
- 10 - Abrév. rel. - Délaissons - Près du Tech - Des gens - Canton suisse - Métal - État d'Asie
- 11 - Pour échanger au Pakistan - Symbole - Pour une manche présentable - Pron. dém. - Construisit l'Éole - Nombre - Oiseau végétarien
- 12 - Singe de Bornéo - Parasite - Adj. dém. - Fixer de façon stable - Vraiment pas agréables
- 13 - Langue - Elle est charnue - Élimée - Circule au Brésil - Coule en Angleterre
- 14 - Profitables - Génie - Au centre d'une polémique - Qui a l'apparence d'une feuille
- 15 - Romains - Obtenu - Voguait - Un autre fils pour Adam - Viendra à la fin des temps - Premier - Nos voisins
- 16 - Organisation fondée à Djedda - Période - Lit - Elles pleurnichent - Pige
- 17 - Riv. du Zaïre - Se déplaçait - Son but est la paix - Se déguisait - Porte des bois
- 18 - Mesure - Lésé - Examen - Dans un sol, migration d'argile ou de limon - Cube
- 19 - Lieu fortifié - Registre du parlement de Paris - Monnaie - Our - Pétile
- 20 - Cité légendaire - Assomme - Écrivain espagnol - Contester - Infusion - Anormalement courbé
- 21 - Sol - Taches - À la fin d'une lettre - Titre - Sport - Idiot - Année
- 22 - V. d'Italie - Sur une scène - Conj. - Note - Ne se tracasse pas - Trois
- 23 - Portés aux lèvres - Il admire - Affl. du Rhin - Refuge - Note - Passe à Florence
- 24 - Abrév. rel. - Prince - Émotions - Une note
- 25 - Attitude consistant à régler sa conduite selon les circonstances du moment - Article - Fines couches de pâte - Dieu
- 26 - Dépression du Soudan - Article - Partie du jour - Difficile à émouvoir - Fautes signalées
- 27 - Causés par le froid - Hypocrite - Symbole - Note - Tir - Avare
- 28 - Sorcellerie - Elle est domestique - Pron. pers. - Pour un message par la voie des airs - Addition belge
- 29 - Vagabonda - Examen d'un conduit - Indique l'heure - Soutient
- 30 - V. de Suisse - Symbole - Au Brésil - Coupelle en terre réfractaire - Au bout d'un pinceau - Article - Au bout du doigt
- 31 - Négation - Issu - Adopté par les Aztèques comme langue littéraire - Célébrant - Évacuée - Marie le texte et l'image - Dans le désert
- 32 - Canal - Reque - Ouvrage vitré - Note - En Serbie - Baryum - Osés - Symbole
- 33 - Elle est salée - En matière de - V. de Chine - Crier - Suffixe - Règle - Lama la chante
- 34 - Sécheresse - Tangible - Strontium - Lentille - Cuisinier mondialement connu - Perdu
- 35 - Chef éthiopien - Petit sac - Enlevée par Héraclès - Symbole - Débarrasser un cep de vigne des pousses inutiles - Escarpin - Titane inversé
- 36 - Élément - Pron. pers. - Conception théorique qui ne tient pas compte des faits - Avant Victor - Adj. dém. - Muse
- 37 - Irlande - Terminaison - Préposition - Dans l'édredon - Un peu d'eau - Un test le précède - Écrivain français
- 38 - Métal retourné - Pour des valeurs ou des voleurs - Fromage de Hollande - Voyelles jumelles - Riv. de France - Dans une rose

VERTICALEMENT

- 1 - C'est haut - Sans motif sérieux - A enfin dit oui
- 2 - État d'une petite plante - Pour entraîner un golfeur - Mettre par avance dans une situation qui incitera à tel choix - Répété
- 3 - Art. étranger - Affl. de la Seine - Une femme... - Pron. pers. - Eau-de-vie - Cheminée - Donner des couleurs
- 4 - Il est autonome - Prophète - Glace - Homme
- 5 - Cœur de laitue - Au bout - Idem - Adj. poss. - Importuna - Vers marins
- 6 - Musique populaire noire - Abrév. rel. - Utilisa - Astate - Pron. anglais - Partie du microscope
- 7 - Elle était clandestine - Fl. de France - A une odeur forte - Pour lier - Pourtant - Religieuse - Écrivain italien
- 8 - Direction - Déchiffré - Ténèbres - Cheville - Connu - Dans un aquarium - Analogue au calcium - Quelquefois distillées - Dans un passé récent
- 9 - État d'avilissement - Manifestations vives - Ceinture - Plans d'eau de Belgique - Note
- 10 - Argile - Étain - Largeur - Fl. de Russie - Un oncle - Sur la Bresle - Lettre grecque
- 11 - Monnaie de la Lettonie - Tokyo - Grimpe aux arbres - Praséodyme - V. des Pays-Bas - Poltron - Note
- 12 - Lumen - Sont couverts de poils - Méthode de production - Conscience - D'un auxiliaire - Un des premiers cuisiniers français à dispenser son savoir à la télévision

- 13 - Liquide - Radio - Voy. jum. - Tour - Petit poème - Laissé en place pour protéger - Petit chien d'agrément
- 14 - Sans accessoires - Diane de Poitiers y vécut - Se donner des objectifs ambitieux - Colline de Jérusalem - Des philosophes s'y trouvaient
- 15 - Dans les mains d'un chirurgien - Surpris - Parfois, très mince - Loi
- 16 - Par nature - Neptunium - Dans un conte - Blanche ou noire
- 17 - Carte - Symbole - Fait de la musique - Rendre invisible - Au tennis
- 18 - V. d'Allemagne - Division - Le moindre détail - Elle exporte de l'or noir - Géniteur
- 19 - Des petites folies - À la fin de l'année - Chrome - Repas
- 20 - Coupe à boire - Gaz - En matière de - Qui arrive après - Prairie
- 21 - Au Japon - Technétium - Japonaise - Un soleil - Voyelles - Une solution !
- 22 - Stère - Utile en couture - Entoure le poignet - Grecque
- 23 - Annonce souvent des prix inférieurs - Paradis - Titane - Ami de Boileau
- 24 - Grande et large épée - Symbole - Érucation - Thaïlande - Métal précieux
- 25 - Il est vieux... - On l'éviterait - Un sport sauté - Tumeurs - Se dit d'un ovaire situé au-dessus du point d'insertion des sépales
- 26 - File sur l'eau - Poisson - Pour fumer les harengs - Cause des maux de tête à certains - Maladie des graminées - Lawrencium
- 27 - V. d'Italie - Dans un champ - On s'y étend - Terminaison - Titre - Radon - Convient - Apaise
- 28 - Film médiocre - Adj. poss. - Pron. pers. - Un anglais mêlé - Domestique - Adverbe - Vestibule
- 29 - Explose - Souffrance morale - Un reporter - De là - Difficulté - Sont sobres
- 30 - Étendu - Argon - Symbole - Dieu - Incroyant - Survient après une inflammation - Curie
- 31 - Période marquée par un réchauffement climatique postglaciaire - Division imaginaire - Général portugais - Femme de lettres suédoise
- 32 - Faire un effort - Au Paraguay - Il aime les enfants - N'était pas libre - Singe
- 33 - Convient - Après un docteur - Romains - Il est têtue - Qui doit normalement être examiné d'abord - Chrome
- 34 - Né dans l'Altaï - Sacrifice de soi au bénéfice d'autrui - Être dans des conditions favorables - Qui manifeste de la tristesse
- 35 - Sert à assujettir une bombe - Deux premières - Bigot - A mené une bonne vie - Stupéfié
- 36 - Plante d'eau douce - Trou pratiqué dans un assemblage à tenon et mortaise - Obtenu - Atome - Gouet - Peuple de l'île de Hainan - Un salut
- 37 - Véhicule expérimental à coussin d'air - Bloqués - Rad - Adj. poss. - Brome - Astate - Fautes
- 38 - Que l'on doit - Enzyme - Qui reviennent à qqn - On pourrait le charger d'agir à notre place - Insigne liturgique

SOLUTION DE LA SEMAINE DERNIÈRE

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
1	V	E	N	D	R	E	D	I	C	E	S	T	J	U	L	I	E	T	O	U	T	N	O	U	V	E	A	U	T	O	U	T	B	E	A	U		
2	O	R	I	E	N	T	E	H	E	U	R	E	S	N	U	B	U	C	K	A	R	A	I	N	S	I	T	I	A	R	E	A						
3	L	E	S	T	C	A	R	S	I	R	E	N	E	O	C	U	I	R	A	L	T	A	G	M	E	R	R	A	S									
4	E	I	R	A	A	N	E	T	O	S	E	S	B	R	I	L	L	A	N	T	O	H	N	I	R	V	A	N	A	S								
5	R	A	B	I	O	T	E	T	I	R	A	I	M	R	A	I	R	E	M	I	R	O	T	A	R	U	T	I	G	R	E							
6	D	I	T	I	A	S	I	E	L	A	B	O	R	E	R	E	L	U	S	T	A	O	N	S	S	A	I	N	Z									
7	A	S	S	U	R	E	S	S	A	I	A	D	O	E	I	M	A	M	Y	A	S	S	N	A	R													
8	N	I	S	E	N	T	I	N	E	C	S	A	R	D	A	S	S	A	N	O	D	E	K	I	E	F	P	E	S	T	E	S						
9	S	O	T	S	E	M	P	E	R	E	U	R	R	T	O	U	T	O	U	R	A	L	O	A	H	U	A	O										
10	L	U	E	T	T	E	S	A	I	I	S	P	I	A	I	R	S	A	U	R	V	A	R	B	O	R	I	S										
11	E	X	P	E	R	T	G	R	A	T	T	E	P	I	E	D	S	E	G	A	S	S	M	A	L	Z	E	E	C	S	I							
12	S	I	I	A	T	R	E	M	I	S	I	E	R																									
13	P	E	D	I	C	U	L	A	I	R	E	A	C																									
14	L	E	A	T	R	U	A	N	D	S	I	E																										
15	U	R	O	I	N	C	E	I	L	S																												
16	M	A	I	S	O	N	C	H	E	V	A	L																										
17	E	M	U	N	I	N	A	N	I	M	E	R																										
18	S	E	M	E	C	O	U	R	T	B	R	U																										
19	A	R	L	I	E	S	E	R	R	E	D																											
20	Q	S	I	L	V	I	S	E	E	R	E																											
21	Q	U	A	S	I	M	E	N	T	S	O	U	S																									
22	N	E	P	E	L	E	E	D	S	I	S																											
23	L	O	P	O	U	T	E	R	N	E																												
24	P	E	N	T	E	M	C	I	R	E	E																											
25	A	A	I	E	C	L	R	E	P																													
26	L	A	C	I	N	Q	U	I	E	M	E	R	O	U	E	D	U	C	A	R	R	O	S	S	E	E	M	T	E	S	I	S	E					
27	M	I	E	U	A	N	U	S	R	V	E	T	O	I	S	E	C	A	L	M	E	R	E	G														
28	A	R	S	S	I	N	O	N	P	N	A	V	O	I	R	R	I	E	N	D	A	N	S	L	E	V	E	N	T	E	R	O						
29	T	E	S	E	T	E	T	I	E	R	S	I	P	A	E	G	T	E	T	A	N	I	S	E	R	C	O	S										
30	U	P	A	T	E	I	T	E	M	S	R	E	L	I	E	R	N	E	H	T	N	P	S	I	F	E												
31	R	U	A	D	E	A	R	T	M	E	R	E	L	E	D	E	F	A	U	T	D	E	L	A	C	U	I	R	A	S	S	E	F	R				
32	E	N	T	E	R	I	N	E	O	R	I	N	E	I	A	C	R	E	R	C	H	E	M	I	N	D	E	F	E	R								
33	S	T	N	N	R	D	S	T	E	A	S	O	E	E	P	I	N	I	L	E	F	R	E	R	E	S												
34	P	E	N	E	R	G	I	Q	U	E	S	E	P	A	N	O	U	I	C	A	N	O	N	E	U	R	E	I	N	P								
35	R	A	D	U	L	A	Q	U	A	R	T	Z	A	N	O	N	R	B	L	U	E	O	B	X	I	M	E	D	I	N								
36	I	O	I	L	S	U	E	E	O	N	I	N	V	O	I	L	E	A	N	I	S	O	N	O	I	L	A											
37	E	T	I	R	E	L	R	E	S	P	E	R	A	N	C	E	D	O	N	C	B	A	J	O	U	E	L	R										
38	R	U	E	E	S	A	S	D	I	E	U	X	A	S	I	L	E	S	C	O	N	S	E	S	R	A	S	T	R	A	T	E						
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38



Nous sommes tous visés.

36 % des décès sont attribuables à une maladie du cœur.

1 888 473-INFO



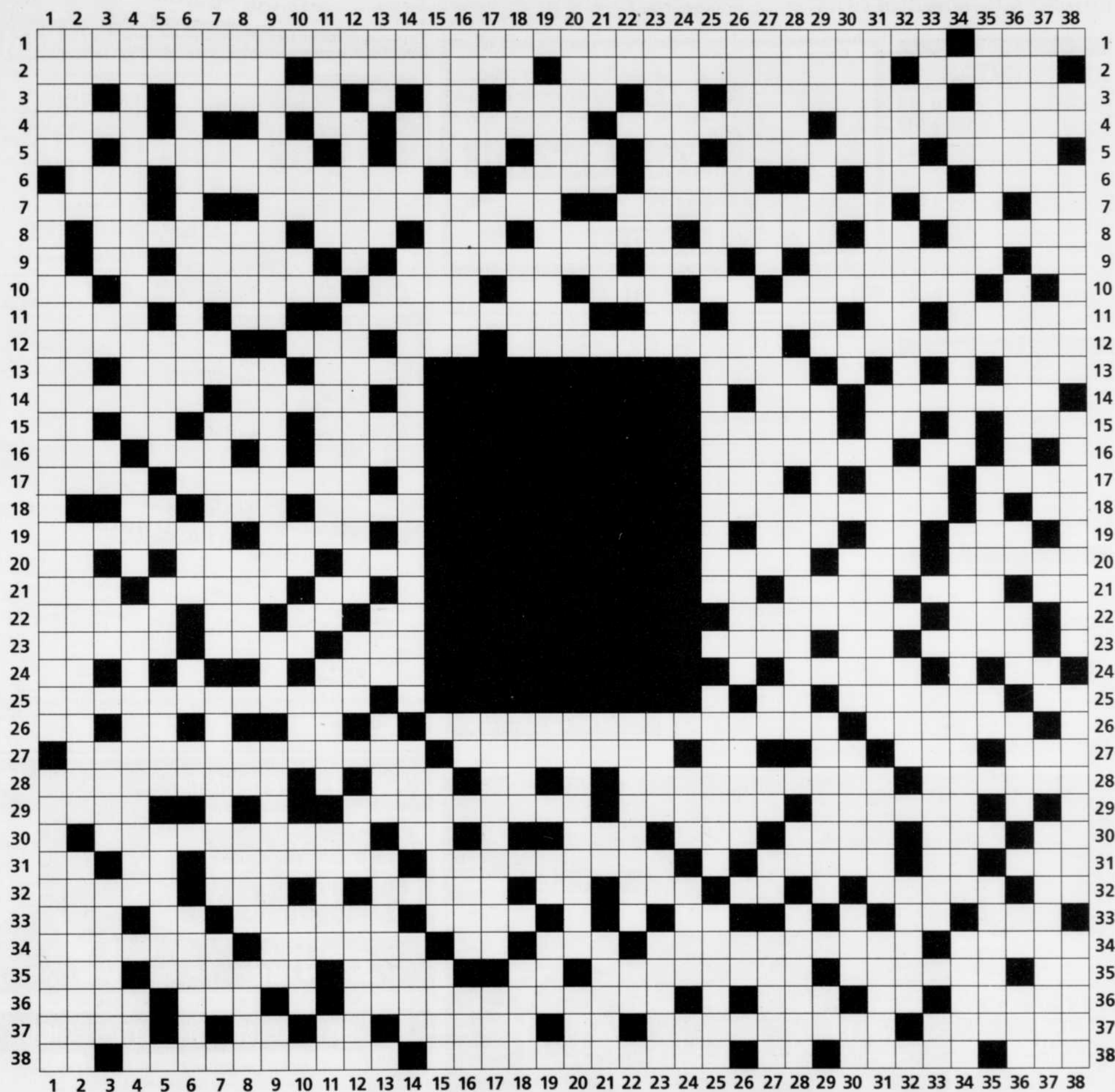
DONNEZ

la Supergrille

JEU N° 015

La Voix de l'Est

SOLUTION MERCREDI PROCHAIN



Les maladies du rein s'attaquent aux familles, pas seulement aux individus.

Mars est le mois du rein. Quand un ou une bénévole de La Fondation du rein sonne à votre porte, donnez généreusement.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

www.rein.ca

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

23

21

21

21

Petites annonces

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

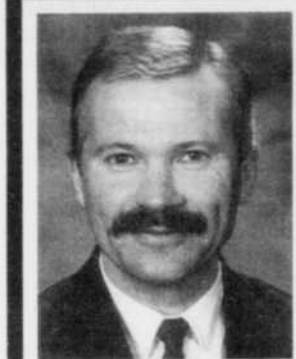
Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPECIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BUNG. POUR PETIT BUDGET constr. 87, 3 c.c., bois franc, abri d'auto double, remise 10x14, pour jeune couple ou pré-retraité. 378-5704.

BUNGALOW TOUT BRIQUE 28x40, 1968, rénové, 3 c.c., bois franc, chauffage à l'huile, comb. lente, alarme, traitement d'eau, terrain 76x133, puits, fosse, remise, près de l'accès aut. 10, au 886 St-Charles Sud. Inf. 450-772-1109.



140 Logements vendus en moyenne chaque année depuis 1997

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

#849 - GRANBY : DIRECTEMENT SUR LE PARC TERRY FOX, SUPER COTTAGE PIERRE & BRIQUE 4 C.C. À L'ÉTAGE, 2 SALLES À MANGER, FOYER, GARAGE DOUBLE, PISCINE CREUSÉE, SUPERBE TERRAIN FLEURI, ARBRES MATURES. EXCEPTIONNELLE!

#836 - STE-CÉCILE : TOUT BRIQUE, 2+1 C.C., FOYER, GARAGE ATTACHÉ ET UN 2^e GARAGE DÉTACHÉ. VENDEUR TRÈS MOTIVÉ!

#831 - ST-JOACHIM : DANS LE VILLAGE, MAISON MOBILE 3 C.C. SUR SON PROPRE TERRAIN, 29.900\$. IDEAL POUR BRICOLEUR!

★ BROMONT ★

#833 - PRES DU GOLF, JUMELÉ 3 C.C., 89.500\$. IMPECCABLE ET BELLE!

#825 - JOLI BUNGALOW, CONST. 1999, DANS LE MONT GALE, AVEC GARAGE 20x30.

#780 - FACE AU GOLF, MAISON RENOVÉE AVEC GARAGE DOUBLE, PISCINE, SOUS-SOL FINI, SUR TERRAIN PRIVE, 79.500\$. AUBAINE!

LA CAPITALE, CLAUDE FOURNIER COURTIER
Courtier immobilier agréé
OU CURTIS SKINNER (450) 378-8461

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Maisons à vendre, sur grand terrain boisé de 16.000 pi.ca. en ville, prix : 89.900\$ et 92.900\$, tout inclus. Avec garantie de 5 ans de l'A.P.C.H.Q.
Inf.: 776-2676

MAISON À VENDRE par le propriétaire: maison de 10 ans, 26x40, avec s-sol fini, 4 chambres, 2 s.d.b., terrain de 15.000 pi.ca. aménagé, bâtisse de 96x22 pi. isolé, entrée de 200 amp., salle de bain. Au 110 Klondike, St-Alphonse-de-Granby, 135.000\$ nég. 378-0776 ou pag. 770-7676.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

MAISON NEUVE, CLÉ EN MAIN
Semi-détaché, 4 1/2 pces, rue Kristelle. Terrain 38x105 pi. Seulement 84.900\$. Nous payons vos frais de notaire et le certificat de localisation. Comptant requis: 4.250\$.
Inf.: 777-8888, 375-3656 ou 372-1499

PAR LE PROPRIÉTAIRE: maison split level, 3 c.c., grand salon, toit cathédrale, salle à dîner, foyer, grand terrain, 923 rue Gérard, Canton de Granby, à vendre, 119.000\$. 378-9197

PAR LE PROPRIÉTAIRE: MAISON AVEC GARAGE 24x40 une partie isolée, 4 c.c., s-sol aménagé, poêle comb. lente, entrée asph., arbres matures, haie cèdres. 378-9457 après 19h, bur. 375-7712



Gérard Dumoulin

Fiabilité

Efficacité

RE/MAX
Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Pour vendre ou acheter

378-4120

VENDEUR DE L'ANNÉE 1999
à la franchise La Capitale Performance

Ce qui cause tant d'échecs en ce monde, ce n'est pas l'incapacité mais le manque de générosité.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461



Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉE

Le Service d'abord et avant tout!

3 7 8 4 1 2 0



Gaston Lacroix

ROYAL LEPAGE
PROFESSIONNEL
Courtier immobilier agréé

Notre force c'est l'échange!

378-8085

* À VENDRE OU À ÉCHANGER *

St-Césaire, 17 logements, revenus annuel 63 240 \$ syst. d'intercom, grand stationnement.

Achetez-vous un emploi!
Roxton Falls, rés. pers. âgées
Poss. 9 locataires, logis pour proprio.
Bon revenu. A VOIR !!!

1926, boul. Pierre-Laporte, Bromont
entrepôt 5 locaux distincts, 40x63
Prendrais échange.
FAUT VENDRE

Marco Fontaine

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

L'agent à votre hauteur

Christian Lalumière

378-4120

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Bye Bye le bail!

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE POUR AUSSI PEU QUE
419 \$ PAR MOIS!
ET NOUS REPRENONS VOTRE BAIL!**

Depuis 1 an, plus de 40 acheteurs ont trouvé satisfaction chez nous! Pourquoi pas vous?



les entreprises
Michel Duchesneau inc.



SEMI-DÉTACHÉ **84 900 \$**

Tél. : (450) 777-8888
(450) 375-3656
(450) 372-1499

LA GARANTIE QUALITÉ HABITATION
ÉMERITE PLATINE

*Certaines conditions s'appliquent, taux de 6,294 % incluant « Promotion Desjardins », 25 % comptant, taux sujet à changement sans préavis, terme de 1 an.
**Certaines conditions s'appliquent

SITE COMMERCIAL STRATÉGIQUE

Au feu de circulation à la jonction des routes 112, 243 et 241

8500 voitures / jour
font un arrêt à votre porte

WATERLOO: bâtisse de 6000 pi.ca., grand stationnement. Idéal pour commerces suivants: armoires cuisine, salle de bain, décoration, articles de sport, véhicules récréatifs, antiquités, artisanat, boutique cadeaux, meubles et électroménagers et centre de rénovation.

PRIX DÉRISOIRE

Helsa Richard inc. Courtier 539-1832

Bellefleur Pierre

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES **4 JOURS** DEPUIS 1995

378-4120

RE/MAX

182113



501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

RE/MAX Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé

JOHANNE DACHON

**EFFICACITÉ
CONFIANCE et
PROFESSIONNALISME...**

*pour vous conseiller
en immobilier!*

378-4120

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PRIX SPÉCIAL
MAISON UNIFAMILIALE À GRANBY, rue commerciale, 6 c.c. (dont 3 c.c. en bois franc), 3 salles de bains, salon en bois franc, sauna au sous-sol, piscine creusée, remise ext. Une chambre à l'avant pouvant servir de bureau, avec entrée privée, salle de toilette et douche. 88,000\$ nég.

RÉAL CÔTÉ, 777-7565
Immeuble Granby courtier agréé

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE pour aussi peu que 40\$/sem. Maison mobile 14x70, 3 c.c., lave-vaisselle, remise. 19,000\$ nég. Inf. 539-3845 après 18h

509 CHALET À VENDRE

CHALET SUR TERRAIN de Camping Oasis, à Ste-Cécile-de-Milton, à vendre ou à louer: une chambre, un salon-cuisine, une salle de douche, le tout est meublé et au gaz; aussi grande remise, piscine et lac, et beaucoup d'activités. 450-546-2172.

LAC BROME: très joli chalet avec vue et accès au lac, sur terrain loué, au Domaine des Erables. Faites une offre, vendeur motivé. 1-450-779-2153 ou 450-379-5431.

LAC MASSAWIPPI: Maison mobile 1994, 30 pi. + extension double, tout meublée (poêle, frigidaire, micro-ondes, fauteuils, mob. chambre, stores, rideaux, antenne, auvent, patio, remise) avec douche, toilette et évier, balançoire, chaises de patio, foyer ext. Quai et bateau Princecraft 1994, 90 HP Evinrude. Avec terrain 45x100, bord de l'eau. **SPECIAL: 69,900\$!** Possession rapide.

Réal Labrie RE/MAX Professionnel 378-4120.

510 COMMERCES À VENDRE

ÉQUIPEMENT DE GARAGE COMPLET
Nouveau concept à Granby en fonction, "faites-le vous-même". Idéal pour mécanicien. Inf. Alain, 770-7100, pag. 770-9207.

513 TERRAINS À VENDRE

3 TERRAINS: rue Lavigne, Canton de Shefford, 5 minutes de Granby, 23,000 pi.ca., boisés, 13,900\$. Info.: 450-375-2010.

PRÊT À CONSTRUIRE avec services municipaux, boisé, de 7,000 à 16,000 pi.ca. Près des services. 375-3557

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

CANTON DE VALCOURT: coupe de foin 150 acres
DURHAM SUD, coupe de foin de 185 acres
CANTON DE VALCOURT, bâtiment de ferme avec maison, sur 40 acres de pâturage.
FOSTER, ferme de 8 acres, façade commerciale.

B. de Grady au 770-1428 et 777-0897.
D. Blaser courtier immobilier agréé.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1% ET 2%, meublés, chauffés, éclairés, avec câble 255\$, 295\$ et 325\$. Aussi 3% 415\$. Disp. 3% de luxe, 375\$ avec câble, semi-meublé, avec 4 électro-ménagers 415\$, tous meublés 445\$ si chauffés, éclairés 495\$. Tél. Inf.: 378-4121

2% secteur lac Boivin, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 395\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

3%, CENTRE-VILLE, semi-meublé, chauffé, éclairé, libre 1er juillet, 64 St-Charles Nord, 345\$/mois. 372-5880 ou 372-9726

AAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou 776-0636

APP. 2% à louer pour 1er juillet, au 359 boul. Leclerc, meublé, chauffé, eau chaude, près de Rita Fleuriste, 325\$. 378-3810, Cell. 531-1131.

BAS DE DUPLEX: 201 rue Court, grand 4%, semi meublé, entrée laveuse-sécheuse, très propre, 375\$. Info.: 375-1096 ou 514-574-4581.

CENTRE-VILLE: 2% au 2e, meublé, chauffé, câble, service de buanderie, pour personne tranquille. Pas d'animaux. 372-4681

COIN LECLERC et ST-HUBERT, 2% meublé, eau chaude fournie, tranquille, 300\$/mois, bonnes références. 777-8888, 539-0948

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

GRAND 3% meublé, très propre, eau chaude fournie, laveuse-sécheuse sur place, porte-patio, balcon. Inf. 375-1912

IMM. OU JUILLET 2%, très grand 3% meublés, chauff. ou non, buand. locker, près centre-ville; beau 3% (dans 6 logis) près parc ind. 375-7735.

LUXUEUX APPARTEMENTS DU COTEAU

Au 979 CARON À GRANBY

Occupation juin ou juillet 2000

Prix à partir de 525\$

Très vaste 3% de 1008 pi.ca. de plancher

4% de 1216 pi.ca.

Construction incombustible, gicleurs,

échangeur d'air, chute à déchets,

ascenseur, rangement vélo

Salle communautaire, de billard, d'exercices

Vaste stationnement

Très luxueux hall d'entrée

Conciergerie sur place

Les portes d'entrées sont reliées à un système de caméra relié sur votre téléviseur, pour voir qui vient vous visiter.

Pour plus d'informations ou rendez-vous

372-0382

PRÈS DES GALERIES, 3% meublé, chauffé, éclairé, 400\$/mois. Idéal pour personnes 50 ans et plus! Inf.: 372-2620 ou 770-7205

SECTEUR DES GALERIES: coin Bourget et Fréchette, 2%, chambre à part, meublé, chauffé, éclairé, 365\$ par mois; aussi 3% semi-meublé, 315\$ par mois, 1er juillet. 375-3557

SECTEUR LAC BOIVIN 2%, demi sous-sol, 285\$ par mois, meublé, chauffé, éclairé. Références exigées. Inf.: 770-0887, 360-1098.

532 LOGIS À LOUER EN REGION

5% COWANSVILLE, 395\$ par mois, libre immédiatement. 263-8864 Sophie ou Rémi.

A BROMONT beaux grands 4%, près des pentes, à louer, possibilité meublés, conciergerie, piscine, lit de bronze, Diane au 534-1167.

BROMONT: 4% meublé ou non, près du centre commercial et de l'école, libre 1er juillet. 770-1488 ou 534-2972.

BROMONT: très grand 4%, luxueux, très design, salon 12x20, foyer, insonorisé, balcon 6x12, vue sur pentes de ski, remise. 777-0682 ou conciergerie, 534-3346

ST-CÉSAIRE, 1x2% et 1x3%, non meublés, centre-ville, 1er plancher. Inf: André Fournier, 770-5358.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3% POUR 1ER JUILLET, dans demi-sous-sol, endroit calme, près parc industriel, au 21 Ouellette, app. #2, semi-meublé, 310\$/mois. Inf.: 777-6046

3% TRÈS PROPRE, 350\$/mois, libre 1er juil., situé 350 boul. Boivin. Références demandées. Inf.: 531-4498 ou 372-4568

1er JUILLET: 4%-5%. Bonnes réf. exigées. 4%, 94 Wellington (lac Boivin), 415\$, 2e balcon, belle vue, 415\$, 3e balcon, armoires mélamine. 4%, Simonds (Galeries-aréna), 415\$, 1er, grand balcon, salon bois flottant, armoires mélamine. 5%, 94 Wellington (lac Boivin), 480\$, 3e balcon, armoires mélamine frêne, lave-vaisselle. 375-1621

000000 GRAND 4%, libre 1er juillet, aspirateur central, armoires mélamine, syst. d'intercom, bon secteur. 777-9897 ou 469-2517

4% AU 1er ÉTAGE, grandes pièces ensoleillées, rue Leroux, balayuse centrale, intercom, 425\$/mois, libre imm. Inf.: 776-1162

1110-1120-1160 SIMONDS SUD près J-H Leclerc. 4% à 350\$ et 5% à 405\$, plancher béton, porte-patio, Concierge. Inf.: 776-7567 ou 375-0908

1ER JUILLET, PLACE MASSÉ Quelques 3%, 4%, disponibles. Site boisé. Accès piscine creusée. Concierge sur place. Bonnes références exigées. Une visite s'impose. Inf.: 776-6064

1er JUILLET: GRAND 5%, toit cath., foyer, bain tourb., très ensoleillé. A voir! 275 Dozois, 665\$. Aussi 5% au 1er étage (2 c.c. + 1 bureau), 600\$. 777-0244, 372-1636

4% DANS HAUT DE DUPLEX, coin boul. Pie IX et boul. Boivin. Idéal pour couple 50 ans et +. Libre 1er juillet, 350\$/mois. 372-1917

3%-4% SEMI-MEUBLÉS OU NON Libres juillet, août, à partir de 410\$/mois 467 Fournier, 265 Simonds. Inf.: 372-2474

3% AU 645 STE-CATHERINE, 2e étage. Près du parc industriel. Libre 1er juillet. Inf.: 372-7633

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

*** 1 MOIS GRATUIT ***
Beau grand 3% meublé, boul. Leclerc, secteur Lac Boivin, style condo, tout béton, porte-patio, grand balcon, piscine int., intercom, tranquille et sécuritaire. Sous-location, transfert à l'extérieur. Inf.: 378-3618 ou 531-1581

4% PRÈS DE L'ÉCOLE ST-ANDRÉ, rue Reynolds, semi sous-sol, 365\$/mois; 2e plancher: 385\$/mois, libres 1er juillet. Concierge: 372-0001 ou cell. 531-3215

3% ENTIÈREMENT RÉNOVÉ, planchers bois franc, au rez-de-chaussée d'un immeuble 4 logements au 54 rue Court, incluant l'utilisation du sous-sol. Chauffage électrique aux frais du locataire. Libre 1er juillet, 350\$/mois. 372-7764

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 395\$ par mois. Références requises. Inf. 776-1279.

4% RÉNOVÉ, rue Reynolds, immeuble 6 logements, 345\$ à 395\$. Inf.: 372-5123

4% situé dans le parc industriel, très beau site face à la rivière et près d'un parc, endroit tranquille. Rénové à neuf. Nouvelle administration. Inf.: 777-7204 ou cell. 531-9711

5%, RUE ST-MICHEL, vue sur le lac Boivin, grand balcon, piscine, eau chaude fournie, 585\$ par mois, pour couple ou personne seule. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

5% au 1020 LE CORBUSIER face à la polyvalente et école aux adultes. Impossible de trouver mieux à seulement 410\$/mois, références exigées. 770-0887 ou 360-1098

AAAAA
GRANDS 3%-4%, modernes libres, juillet-août, à partir de 410\$ style condo à aires ouvertes.

armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries

Idéal pour retraités ou semi-retraités 41 Pinard, 276 Simonds, 124 Laurent 467 Fournier. Inf.: 372-2474

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

AAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres immédiatement. 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

A LOUER 1%-2%-3%, 4%-5%. Info: 776-2443.

AU 351 MASSÉ, grand 4%, asp. central, intercom, 1er et 3e étages, libre 1er juillet, 398\$/mois, références demandées. Inf: pag. 776-5171

AU CENTRE-VILLE: 2e étage avant, plancher bois franc, 4% renové dans 6 logements, très éclairé, 375\$/mois. 777-7988 ou 372-4118

AU PARC IND. / PISTE CYCLABLE 5%, rez-de-chaussée, 485\$/mois, insonorisé, tout béton, intercom, remises int./ext., stat., 268 Cyr. 378-9737 ou 777-7204

BAS DE DUPLEX, 4%, inst. lav.-séch., grande cour, près parc industriel, 300\$ par mois. Réf. demandée. 612 Ste-Catherine. 372-8664.

BEAU 4% RUE BOURGEOIS, ensoleillé, stationnement, 430\$/mois. Faut voir! 293-7794 le soir.

COIN LECLERC et ST-HUBERT, 4%, pour 1er juillet, eau chaude fournie, tranquille, 360\$, bonnes réf. 777-8888, 539-0948

GRAND 4%, non meublé, libre 1er juillet, rue Simonds. Inf.: 378-9587 ou 375-4397.

GRANDS 3%-4% MODERNES (6-plex récent), rang. int. et ext., patio, inst. lav. /séc./vaiss., propre, paisible, ensoleillé; et 3% chauffé + renové. Tous libres pour juil. et août. 375-7735.

GRANDS 4%-3%
Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière aux personnes retraitées. 372-3450

LOGEMENT À LOUER, 5%, 425\$ par mois; 3%, 325\$ par mois, libres immédiatement, rue Centre. 777-1845 ou 360-9177

PRÈS DU CÉGEP, 3% semi-meublé, endroit tranquille. Inf.: 777-7052

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, 3% avec foyer, 435\$/mois, tout béton. Grand 4% avec foyer, 495\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

UN 5% À LOUER dans le haut d'un duplex, pour personne tranquille, pas d'animaux, 465\$, s'adressez au 621 Ste-Catherine. 378-1190.

À TOUTE LA CLIENTÈLE DES ANNONCES CLASSÉES FÊTE NATIONALE ET CONFÉDÉRATION

PRENEZ NOTE QUE LA VOIX DE L'EST
NE SERA PAS PUBLIÉE
LES SAMEDIS 24 JUIN ET 1ER JUILLET 2000.

La publication des ÉDITIONS WEEK-END
EST DONC DEVANCÉE
AUX VENDREDIS 23 ET 30 JUIN 2000.

LE SPÉCIAL WEEK-END (3 pour 2)-
OFFRIRA DONC LES PARUTIONS DU
VENDREDI, DU PLUS ET DU LUNDI.
L'HEURE DE TOMBÉE POUR CE SPÉCIAL SERA
LE MERCREDI 16 h PRÉCÉDENT LES PARUTIONS.

De plus, les BUREAUX DE
LA VOIX DE L'EST SERONT FERMÉS LES
VENDREDIS 23 ET 30 JUIN 2000

MERCI
de VOTRE COMPRÉHENSION
ET BON CONGÉ À TOUS !

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

107376

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

25

21

21

21

Jeux

Garfield



Ben



Mot mystère

U	E	T	N	A	P	P	A	R	F	R	A	P	P	E
T	V	B	A	T	T	R	E	F	L	U	T	T	E	B
T	E	T	R	E	P	E	I	I	O	C	G	I	R	M
A	L	L	O	O	S	M	H	S	S	R	F	U	R	A
B	U	C	I	S	E	A	U	B	E	E	T	G	E	D
R	O	D	A	F	T	R	D	I	D	A	N	M	F	D
E	S	B	G	E	P	R	R	C	L	I	M	E	E	O
I	A	B	N	R	A	E	E	E	O	O	T	T	R	G
T	A	P	I	S	E	N	P	P	S	N	I	E	A	F
N	I	S	R	T	N	G	P	S	A	L	D	G	D	E
E	G	T	P	O	T	O	A	T	I	I	N	E	T	E
P	L	E	R	O	S	C	T	G	S	A	F	I	B	L
R	D	U	M	E	R	O	A	T	N	A	V	O	F	I
A	O	B	O	I	L	T	U	T	I	E	N	I	A	G
C	E	A	F	F	R	O	N	T	E	R	R	G	T	A

adepte	cogner	frénésie	opposé	surpris
affronter	couronne	fugue	outsider	
agile	défait	gagnant	perdu	tabassé
assommé	défi	gagner	perte	tapis
		gain	poids	tombe
battre	Ferré	gémir	poing	
battu	filet		prise	vite
biceps	fin	hâte		
bon	flottant		ring	
brutal	fort	lutte		
	foule		sang	
Carpentier	frappant	Mad Dog	soulevé	
ciseau	frappe		sport	

Solution du problème précédent: tombola

Mots croisés

NO 944

SOLUTION DU PROBLÈME 943

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
S	A	B	O	T	S	S	L	O	T		
E	L	O	D	E	E	A	R	A	S	E	
N	E	N	I	Z	S	C	A	N	E	R	
S	A	Z	E	T	A	R	S	I	E	R	
A	T	O	U	T	L	E	S	E	A		
T	O	R	S	A	D	E	Z	E	R	O	S
I	I	E	R	E	T	R	E	T	S		
O	R	E	I	C	A	R	E	E			
N	E	P	H	E	L	I	O	N	S		
N	I	O	A	S	P	E	S	A			
E	N	T	I	E	R	E	R	A	V	I	
L	I	E	R	R	E	P	A	R	I	S	

HORIZONTALEMENT

- Vient se fixer dans un pays étranger - Appareil servant à soulever un fardeau.
- Ingénue - Coutumes - Grison.
- Suivent - Une langue - Chlore.
- Célèbre boxeur - Peur.
- Atolls - Très étonné.
- Tache blanchâtre sur la cornée - Police allemande.
- Une grosse mouche.
- Perse - Irlande - Adj. poss.

- Champignon - Tellure.
- Parcourue des yeux - Jars - Patron des orfèvres.
- Marques de respect - Autrefois, souverains de Russie.
- Adj. poss. - V. d'Allemagne - Venue au monde.

VERTICALEMENT

- Qui ne peuvent se tromper.
- Taie ronde qui se forme sur la prunelle des yeux - Rubicond.
- Centre - Hasards.
- Labiée à fleurs jaunes - Querelle violente.
- Race - Un métal - Sommet des Alpes suisses.
- Mangeoire pour la volaille - Baie des côtes de Honshu.
- Trompé - Pléthore.
- Étable à porcs - Tour - Tantale.
- Oiseaux rapaces diurnes.
- Radium - Consonnes jumelles - Foucade.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

- Contenues dans - Monnaie de Suède.
- Cachées - Prudent.

Votre horoscope

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEAUX

Toutes les questions liées à votre vie affective prendront de l'importance aujourd'hui. Vous vous reconnaîtrez des points communs avec une personne que vous aimez bien. Vous aurez besoin de tranquillité et d'espace.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Vous serez productif aujourd'hui. Du côté de vos relations avec les autres, c'est en prêtant vos capacités d'assistance que vous serez le plus utile. Côté santé, bien manger vous rendra plus heureux et plus en forme.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Côté cœur, vous profiterez d'un état de tranquillité intérieure fort agréable dont vous ferez bénéficier les gens que vous aimez. Journée de créativité, vous aurez l'imagination vive. Évitez les tâches ennuyeuses. Innovez.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

Prenez le temps de vous occuper de vos proches si vous en avez la possibilité. Il est possible que vous soyez tiraillé entre le désir d'avoir une vie sociale active et certaines obligations. Vous serez heureux dans l'intimité.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Vous aurez envie d'un changement et il pourrait se réaliser facilement moyennant un effort de votre part. Un membre de votre famille apprécierait peut-être d'avoir de vos nouvelles. Côté cœur, vous vivrez de bons moments aujourd'hui.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

En matière d'argent, vous pourriez faire quelques dépenses liées à votre confort. Vous serez enthousiaste et mettez les gens à l'aise autour de vous. Côté cœur, votre romantisme pourrait attirer plus d'une personne.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Vous serez plus à l'aise si vous êtes à la maison ou dans un environnement qui vous est familier. Dans vos activités, vous aurez bientôt l'occasion de démontrer certains de vos talents cachés. Côté cœur, vous n'aurez pas envie d'être bousculé.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Il est possible que vous vous posiez des questions à propos de la perception qu'on a de vous. Il vous semblera qu'il y a une différence entre ce que vous ressentez et la nature qu'on vous prête. Ce soir, vous retrouverez votre aplomb naturel.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Bons aspects pour que vos liens avec une nouvelle connaissance se raffermissent. Votre attitude vous permettra d'améliorer vos contacts. Les incertitudes et les inquiétudes ne seront pas votre lot pendant un certain temps.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Vous verrez quelques-uns de vos efforts reconnus. Dans les jours qui viennent, vous pourriez avoir une bonne surprise au sujet d'un travail ou d'une activité qui vous tient à cœur. Ce soir, vous aurez du magnétisme.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Vous aurez l'âme voyageuse durant les prochains jours, ce qui ne vous empêchera pas d'aller au fond des choses dans tout ce que vous entreprendrez. Côté cœur, la personne aimée pourrait avoir besoin d'une présence plus forte de votre part.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Vous serez probablement songeur aujourd'hui. Par ailleurs, des questions d'argent feront peut-être surface. Dans vos relations avec les autres, vous comprendrez mieux la complexité de certaines situations.

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

LOGEMENTS À LOUER POUR 55 ANS ET +

RÉSIDENTE (345) ST-JACQUES

3% avec balcon, poêle et frigo fournis
Ascenseurs, chute à déchets
Cloche d'appel, immeuble incombustible
Salles communautaires
Salle à manger et salle de billard
Personnel 24 h/24
PRIX : 540\$/MOIS

POUR INFORMATION : 372-0382

RÉSIDENTE (135) ST-JUDE

LIBRE IMM. OU JUILLET
3% neuf, poêle, frigo
Stores, ascenseur, chute à déchets
Échangeur d'air, gicleurs
Lav. et séch. (gratuits) sur chaque étage
2 cloches d'appel par appartement
Personnel 24 h/24
Salle à manger
FACE AU SUPER C

INFO ET RENDEZ-VOUS: 770-7166

Vivre en harmonie avec la nature

FAUBOURG CHAMPÊTRE

310 Denison Ouest, Granby
3% et 4% à partir de 550\$
OCCUPATION IMMÉDIATE
Prétraités et retraités autonomes
Construction neuve, qualité supérieure,
ambiance amicale et décor champêtre
Terrain plus de 200,000 pi. ca., ascenseur,
gicleurs, échangeur d'air, pièces lumineuses,
grand balcon, rangement, vaste stationnement,
AUCUN tapis (bois flottant chêne clair),
piscine intérieure, sauna, balançoires,
salles communautaires, billard,
verrières avec vue panoramique et PLUS.
Faubourg Champêtre, un domaine à découvrir.
Inf.: GUYLAINE CHOINIERE
375-9703 ou 531-0296

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

BÉTANIE: maison à louer avec garage, 4 c.c., 2
salles de bain, sous-sol fini, références deman-
dées. Info.: 548-2145.

STUKEY SUD: Grande maison unifamiliale, 4
c.c. au 2e, possibilité option d'achat, 450\$ par
mois, libre 1er juillet. Inf.: 375-9078.

WATERLOO: Jumelé, 2 c.c., sous-sol semi-fini
1 c.c., construction récente, libre 1er juillet.
Inf.: 539-2681

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

GRAND 5% dans un bungalow constr. 1992,
420 Atkins, 645\$/mois, libre 1er juillet. 375-3557

539 CHAMBRES A LOUER

À 2 PAS DU WAL-MART: maison de 11 cham-
bres, câble dans chaque chambre, literie, etc.
Inf.: Julie 776-9271 ou Françoise 378-2436

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre
pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav.
séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CHAMBRE dans maison privée. Accès à toute
la maison, piscine, rue Dufferin, Canton de
Granby. Pour fille seulement. 777-4445

PRÈS AUTOROUTE 10 maison centenaire très
relax, universitaire, travailleur, concept coloco,
familiale. 770-8511.

542 CHALET A LOUER

CHALET au bord de l'eau, endroit tranquille,
idéal pour 2 à 4 pers., tout équipé, chaloupe,
canot, secteur Magog-Orford, 325\$/sem. Dispo-
nible semaine 24 juin et août. 372-0208,
776-4707

543 BUREAUX A LOUER

ATTENTION TRAVAILLEURS AUTONOMES!
Bureaux de plusieurs grandeurs, à partir de
150\$ par mois, chauffés, éclairés, climatisés à
l'Edifice Haute-Ville. 777-0453

545 LOCAUX A LOUER

300 PI.CA. AVEC VITRINE à partir de 195\$ par
mois, au 468 Bourget. Inf.: 375-3557.

ESPACES INDUSTRIELS À LOUER
2400 pi.ca. et plus, 18 pi. hauteur libre
Électricité 550 volts, porte 14 pi. 378-8849

548 DEMANDE A LOUER

JE RECHERCHE UNE MAISON à louer à Gran-
by ou les alentours, immédiatement. J'ai de
bonnes références sur demande. 378-6104

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

MASSOTHÉRAPEUTE, À QUI LA CHANCE?

À vendre à Cowansville clinique de massothé-
rapie établie au Centre Multi Santé. Tout équi-
pée pour massages, bainé et soins corporels.
Bon roulement de clientèle. Occasion en or
d'être à ton compte! Info: Julie Bourdages,
266-6006

RECHERCHE CUISINIER(ÈRE) avec expérience
pour être associé(e) un restaurant. 360-6584.

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

CHERCHE UNE PERSONNE pour voyager de
Bedford à Granby, matin et soir, de 8h à 16h.
Paierais l'essence. Josée au 450-263-0078.

RECHERCHE TRANSPORT (co-voiturage).
Granby-Farnham, matin et soir sur semaine.
Pierre-Olivier, 450-293-8383

574 VENTES DE GARAGE

GIGANTESQUE VENTE DE GARAGE les
22-23-24-25 juin au 109, rue Lebrun à Waterloo.

VENTE DE GARAGE 23-24 juin au 233 St-Valier;
livres, casse-tête, jeux, vêtements enfants et adul-
tes, vaisselles, etc.

600 DIVERS ARTICLES

!! NOUVEAU CLUB MEUBLES ET ANTIQUITES GRANBY !!

(style Club Price)
Prix de club. Membre gratuit. Possibilité de cré-
dit. Vendons de tout 1784 et 788 Dufferin (face
Rôtisserie Granby)

Acceptons, Visa, Interac, Accor(D) et mise de
côté. Possibilité financement. 1,000 pi. plus
haut (voir station Olco à gauche après les feux
de circulation). Inf.: 770-8686

450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS
USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche 154577

VENTE D'UNIFORMES

Du 19 au 30 juin

10%
20%
30%
de rabais

sur tous les uniformes en magasin

Boutique Uniformes JJ

712 Principale, Granby

600 DIVERS ARTICLES

1 BICYCLE 10 vit., 25\$; 1 parc d'enfant, 25\$;
petite table, 8\$; gilet sauvetage, 10\$; étui à fu-
sil, 10\$; album disques 78 tours; disques 33
tours; fixitures, livres, bibelots. 372-7738

3 GROS ENCANS

JEUDI et SAMEDI SOIR 19H; DIMANCHE 13H
2 ménages complets de maison privée et
beaucoup de stock de faillite et d'occasion.
Nous acceptons Visa, Master Card, American
Express, Interac, comptant. Emportez votre
stock en tout temps; si c'est trop gros, allons le
chercher aussi à l'extérieur. Vous voulez le ven-
dre, nous l'achetons aussi, et fin de stock de
vente de garage. Inf. Jean-Luc Brault, propr.,
777-6060. ENCAN GRANBY, 1276 Principale,
1000 pieds plus bas que Roulottes Lussier vers
St-Paul. Espace gratuit pour vente de garage,
samedi et dimanche, 100 espaces disponibles.
Vous pouvez vous installer le vendredi.

A VENDRE 3 "BALLADES" pouvant servir pour
autocueillette. Info : 469-2997

CHAISE BERCANTE ROXTON 100\$. Clima-
tiseur 8,000 BTU, 1 an d'usage, Dandy, 300\$. Inf.:
3 7 5 - 4 6 5 3 r é p o n d e u r .

CHLORE À PISCINE liquide, 2,49\$/gallon livré.
Cire à plancher Avmor, 25%, 16.15\$ le 4 litres.
Décapant à plancher Zip-Strip, 9.99\$ le 4 litres.
Windex Éléphant, 5.30\$ le 4 litres.

Les Produits Sanitaires de l'Estrie,
Info: 770-0887, 372-2453

* ENTRETIENS M.G.B. *

LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99 \$ / PIÈCE (12x14)

divan et fauteuil, 45\$

Inf.: 777-0790, Service 24 hrs

FEUX D'ARTIFICE

(Classe commerciale) Provenant des U.S.
20 MODÈLES DIFFÉRENTS !
Individuel ou en groupe. Tél.: 375-0780

★ FRAISES ★

Disponibles au kiosque.
Autocueillette bientôt.
Délicieuses TOMATES DE SERRE et plus
CUEILLEURS DEMANDES
ET CUISINIÈRE POUR TRANSFORMATION DE
SOUS-PRODUITS MAISON,
À LA GROSSE FRAISE
MARAIÈRE ANDRÉ CÔTÉ ENR.
2150, Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford
Tél.: 379-5277

LAVEUSE ET SÈCHEUSE Whirlpool, couleur
amande, en parfaite condition, 300\$. 372-2007,
Claudette

L'OEUVRE DU SEIGNEUR

RAMASSONS TOUT TOUT TOUT
POUR AIDER LES PAUVRES
9 St-Joseph, Granby Tél. 372-1711

RÉFRIGÉRATEUR COMMERCIAL 2 portes; ba-
lance TEC électronique; caisse enregistreuse
TEC; comptoir vitré, 2 étagères vitrées, congé-
lateur vertical. 293-2243 ou 293-2937

SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION en parfaite
condition, pour van ou petit cube, route (12V),
nuit (220V). Info.: 372-5210.

TRACTEUR A GAZON semi-commercial, modè-
le Simplicity FC Série, moteur Vanguard 16 hp,
tondeuse frontale 42 po, 3 couteaux; transmis-
sion hydrostatique, 1 an d'usage. (Cause: dé-
ménagement). 450-293-8383

VENTE DE GARAGE ESPACE GRATUIT

SAUVEZ 45\$ de permis à Granby pour 2 jours.
Cantine sur les lieux. ENCAN GRANBY, 1276
Principale, à 1000 pieds en bas de Roulottes
Lussier vers St-Paul. Samedi et dimanche, peux
contenir 100 espaces. Premiers arrivés, pre-
miers servis. Vous pouvez vous installer le ven-
dredi. ENCAN GRANBY. Jean-Luc Brault, en-
caneur-propr. 777-6060

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers
Info: J. Pontbriand,
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
(450) 372-2450 ou (450) 378-2317

VENTE INVENTAIRE TUPPEWARE Les tourne-
sols, de 9 h à 21 h, le mercredi 21 juin. Rabais
sur tout. Inf.: 378-3025 ou 48 Marieville, Granby.

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgé-
taire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction ga-
rantie. Livraison gratuite. Souvent limité, ja-
mais égalé. La meilleur solution.
Les Provisions de l'Estrie
Pour info : 372-8245, 1-800-363-8367

Météo

Météo Média

La Voix de l'Est

Aujourd'hui

23/15

Nuageux avec percées de
soleil en matinée, averses
en après-midi.
Probabilité de
précipitations: 60%.

Demain

22
max

14
min

Vendredi

21
max

11
min

Samedi

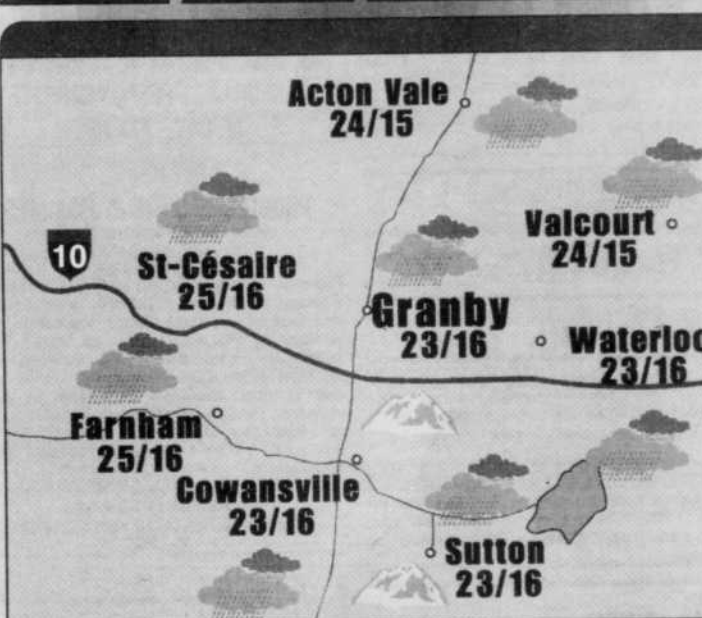
22
max

11
min

Dimanche

23
max

12
min



Le tour du Québec

	Ora	23/14
Abitibi	Var	22/15
Bas St-Laurent	Plu	24/15
Bois-Franc	Var	21/11
Côte Nord	Sol	21/14
Gaspésie	Plu	22/15
Lac St-Jean	Plu	25/14
Mauricie	Plu	26/16
Montréal	Plu	25/14
Outaouais	Plu	24/15
Québec	Ave	22/14
Saguenay	Plu	24/15
Sherbrooke		

Au soleil

	Ora	24/20
Acapulco	Sol	28/23
Bermudes	Sol	32/24
Cancun	Sol	31/24
Fort Lauderdale	Plu	17/10
Mexico	Ora	32/25
Montego Bay	Ora	32/22
Orlando	Sol	32/23
Varadero		

Le vent

15Km/h
du sud

Phases de la lune

	25 juin	01 juil	08 juil	16 juil

Soleil

	5h02	20h42

© Services Commerciaux MM 2000

Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	23.7°
Température Min Normale	13.6°
Max Record	1953 32.8°
Min Record	1968 5.6°
Précipitations hier (14:00):	2.5 mm

PEU
IMPORTE
LE
TEMPS
QU'IL
FAIT...

50 000
lecteurs

lisent La Voix de l'Est
tous les jours!

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

27

601 MEUBLES

MOBILIER DE SALON COMPLET: de marque Elran, 1 chaise, 1 causeuse, 4 tables, 3 lampes. Le tout à l'état neuf, 650\$. Aussi laveuse, sècheuse, poêle, frigo et micro-ondes. 777-5976

602 ANIMAUX

BEAUX PETITS LAPINS

Âgés de 30 jours. Inf.: 777-4021

CHIOTS LABRADOR PURE RACE, couleur noir, mâles et femelles, prix 150\$. Info.: 375-9774.

604 INFORMATIQUE

ACHAT ET VENTE D'ORDINATEURS CAFÉ INFO 2000

Programme du Gouvernement du Québec pour les familles. 776-1584. Fax: 776-6771.

ORDINATEUR 333, complet, 64 Meg RAM, haut-parleurs avec "sub". Prêt pour l'internet. Inf.: 372-7724 ou pag.: 405-0227

606 BATEAUX

BATEAU 12 PIEDS en fibre de verre; canot de 12 pi; moteur Evin Rude de 2 forces. Info.: 375-2421.

MOTEUR HORS BORD NEUF, Honda 2 forces, 4 temps, 700\$ pas de taxe. Info.: 450-469-5226.

MOTEUR JOHNSON 8 hp, 2 temps, 60 lb, avec réservoir 5 gal., très peu servi, comme neuf, 700\$. Inf.: 372-1311

610 MACHINES À COUDRE

MACHINES À COUDRE industrielles: Plain, Consew, Overlock 5 fils, Juki. 378-0642

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS MOU: 25\$/corde livrée. Idéal pour camping ou pour débiter prochaine saison froide. Bois franc: 48\$/corde, mélange: 35\$/corde. Réservez dès maintenant pour l'automne! Tél.: 450-263-7436

PALETES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables d'accident ou dommage.

630 ESCORTES

!!!!!! COUCOU !!!!!!!
Caresse et douceur pour hommes d'affaires
Sur rendez-vous: 7/7, 24/24, Jocy, 378-9254

AAA- CONCRÉTISE TES FANTASMES
ET APPELLE-MOI
776-3554

AGENCE BLEUE NUIT
Déesses de rêve pour moments inoubliables.
Asiatiques + danse. Mega Boy.
7/7, 24/24. Engageons
☎ 263-4120 ou 777-9558 ☎

GINA

Discreète, sensuelle, douce et jolie.
531-9604

KATHERINE

Vous reçoit en privé de 8h à minuit.
Inf.: 372-6951

MÉLANIE

Reçoit, se déplace de 11h à minuit.
531-3871

♥ MOMENT TRÈS INTIME EN PRIVÉ ♥

Je reçois jour et soir, discrète et confidentielle
372-0673, jolie, douce, sensuelle, air clim.

638 SCIENCES OCCULTES

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison chamanique, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.

Huguette Bouchard
Thérapeute énergétique diplômée
Certificat-cadeau disponible.
(450) 372-3728

640 SERVICES OFFERTS

JEAN-PAUL VINET

Moules décoratives (en plâtre)
Joint, plâtre
Plafond texturé
Peinture
Décoration

POUR UN TRAVAIL DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
À UN PRIX ABORDABLE.

(450) 770-0955 ou 777-5046

639 RÉPARATION D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

**Service rapide
à domicile 378-7222**

640 SERVICES OFFERTS

COUPE ET TAILLE D'ARBRES

NACELLE POUR TRAVAUX GÉNÉRAUX EN HAUTEUR
AMÉNAGEMENT PAYSAGER, PAVÉ
UNI, DÉBOISEMENT DE TERRAIN, ETC.
ASSURANCE-RESPONSABILITÉ
M. CÔTÉ, 777-7565

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footings" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplacements "sump pompe" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
378-4426

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

640 SERVICES OFFERTS

LES PROS DU MARTEAU
Rénovation, construction, vente et installation de rampes en P.V.C., planchers de fibre de verre. R.B.Q. 80062771-29. Inf. François, 372-9458

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

Charles B. Lapointe

Excavation / Terrassement



Aménagement de lac
Vente de roches décoratives, terre, etc.

75, chemin Fulford, Waterloo



Cell.

(450) 770-2405

182530



Tél.: 378-0911

SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS MÉDIC enr.

Toujours au même bas prix :
Nettoyage d'intérieur d'auto

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée
Service d'entretien

**28 Mirabel, Granby
J2H 2G9**

182344



Expert en scellant
d'asphalte et toiture,
réparation de trous
et fissures.

EXCAVATION BROMONT
(450) 534-4017

estimation gratuite

182278

MARCEL CORBEIL et FILS inc.

Réparation d'appareils électroménagers
Service rapide et courtois
À votre service depuis 1976 !



Guy Corbeil

Spécialités :

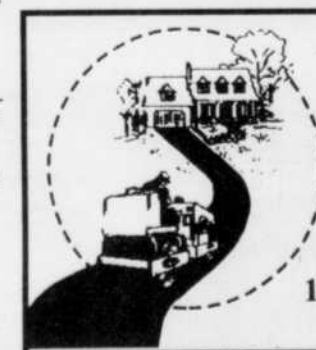
Kenmore
Inglis • Whirlpool
Admiral • KitchenAid

Service
autorisé :



VENMAR

SERVICE TÉLÉPHONIQUE 7 JOURS 378-6707



Les Pavages

Labrecque (1998) inc.

Licence : RBQ 8109-6901-22

1273 Lapierre, Roxton Pond, JOE 1Z0

Estimation gratuite • Travail garanti

Tél. : (450) 777-7392 • Téléc. : (450) 445-8548

181854

640 SERVICES OFFERTS

MASSAGE RELAXANT

Tél.: 777-2535

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR...

Vous en avez le droit!
Massage suédois: 450-532-2822

ARMOIRES DE CUISINE
SPÉCIAUX JUSQU'AU 31 JUILLET
- 40% sur thermos - 35% sur bois
EBENISTERIE JOLI BOIS
776-1829

641 COURS

RÉCUPÉRATION SCOLAIRE offerte durant l'été, par psychoéducatrice (avec expérience) ayant maîtrise en éducation spécialisée. À domicile, prix avantageux! Johanne Matton, 378-4643

VOTRE CARRIÈRE COMMENCE par une solide formation, commencez dès maintenant, choisissez votre horaire!

SPÉCIAL JUIN :

Inscrivez-vous à une formation au prix régulier et obtenez la 2e à 149\$ (débutant); 169\$ (intermédiaire). Académie du Savoir, 776-1588

645 SANTÉ

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE

Richard Simoneau, massothérapeute.
Membre: C.M.A.P.P.A.C. Ouvert lundi au samedi de 10h à 19h, de 8h à 21h. 375-3401

DENISE LÉGARE

Inf., MA, en art-thérapie
Membre de l'OIIQ, ATPQ.

Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle :
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby
293-2568

181939

646 AMITIÉ RENCONTRES

CÉLIBATAIRES - CÉLIBATAIRES

Le Club Souper Amical pour personnes seules organise

Un souper-Croisière Dansant à bord du Cavalier Maxim sur le St-Laurent

Samedi 22 juillet 2000

Départ de Granby en autocar à 16 h
Croisière à 19 h au Vieux Port de Montréal.
Réservez dès maintenant. Bienvenue à tous.
Info: Francine 450-378-9226.

DÉSIRE RENCONTRER une femme ou fille célibataire pas d'enfant. Inf.: 770-8646.

648 NOUS RECHERCHONS

POUR COMBLER LE RÊVE SECRET DE MON PÈRE qui aura 79 ans le 24 juin, je cherche à louer, pour l'après-midi, une grosse voiture décapotable, de préférence une américaine. Contactez Françoise au 378-6952

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) pour fins de semaine. Horaire: 6h à 13h30. Expérience en déjeuners. Téléphonez entre 8h et 17h, 293-8131.

CUISINIER AUX COMMANDES (étudiant), soir et fin de semaine, 15 à 20h par semaine. Se présenter au Restaurant Chez Tony au 301 Principale, Granby, 378-7422.

DÉPANNEUR ANGE-GARDIEN recherche **PRÉPOSÉ(E) DE JOUR** pour 35 h par semaine. Autonome, honnête et responsable, pouvant prendre des initiatives. Jeanne au 293-0816.

EMPLOYÉ DEMANDÉ pour travail dans les serres et cueillette de tomates. Se présenter au Serres St-Paul au 205 Principale, St-Paul d'Abbotsford de 9 h à 5 h.

LAC BROME: Dépanneur des Érables recherche un(e) **COMMIS** bilingue avec expérience, 35h. Inf.: 450-242-8888

LAC BROME: Terrain de camping recherche un **UNIVERSITAIRE** bilingue pour l'accueil.
LAC BROME: Restaurant des Érables recherche **CUISINIERE** et **SERVEUSE** d'expérience.
SAUVETEUR PISCINE ET PLAGE
Inf. 450-242-8888

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES demandés à temps partiel. Se présenter au 150, rue St-Charles Sud, Granby, entre 8h et 17h du lundi au vendredi.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

LES BOUTIQUES CADEAU

LE ROUET

s'installent aux Galeries de Granby
Nous sommes à la recherche de:
- Gérante
- Assistante-gérante
- Personnel à temps plein et partiel
Envoyez votre C.V. au 514-935-7446 a/s Anne Dulong en précisant le poste désiré.

BOUCHER (ou apprenti-boucher)

MÉTRO BRETON

- Poste permanent
- Salaire selon compétence
- Tu es dynamique et travaillant.
Apporte ta candidature à

Marc Jean

département des viandes
65 Principale, Granby
Poste ouvert également
aux hommes et aux femmes.

182548



BARMAN(AID) SERVEURS(EUSES)

Avec expérience, bilingue, bonne présentation, dynamique, esprit d'équipe. Servir clientèle bar et salle à manger.

Envoyez votre CV au

(450) 243-0602 à l'att. de Wanda ou appelez (450) 243-6183

182451

PRÉPARATEUR DE MÉLANGE

Détails :
• Fabriquer des produits cosmétiques et pharmaceutiques
• 10,50 \$/heure et plus, selon l'expérience

Exigences :
• Diplôme d'études secondaires
• Expérience en manipulation des produits chimiques, un atout
• Connaissance d'ordinateur
• Appeler à travailler sur différents quarts
• Bon sens de l'organisation, entretient et esprit d'équipe
• Bilinguisme serait un atout
• Bonne condition physique
Faites parvenir votre C.V. par télécopieur ou par la poste à :

M. Gaudreau

Les Emballages Knowlton inc.
Casé postale 190
Knowlton (Québec)
JOE 1V0
Téléc. : (450) 243-0559

182485

Vous avez des choses à régler avant de retourner en emploi ?

bilan offre un service d'aide gratuit et bilingue, en groupe et individuel

Support axé sur toutes les dimensions humaines reliées à l'insertion sur le marché du travail.

Ouvert à toute personne en recherche d'emploi.

VEZ AUGMENTER VOS CHANCES DE DÉCROCHER UN EMPLOI !

**515 du Sud, local 206
Cowansville
Tél : (450) 266-0888**

frais d'interurbain acceptés

Partenaire de Québec
CLE de Brome Missisquoi

182450

660 PERSONNEL DEMANDE

EXCEL DISTRIBUTEUR INDUSTRIEL recherche un(e) Préposé(e) à la réception / expédition

La personne devra voir à la vérification de la marchandise lors de la réception et à la préparation des commandes à expédier.

Qualifications requises:

- Diplôme de secondaire V
 - Expérience pertinente dans un milieu industriel et informatisé
 - Sens de l'organisation et autonomie
- Veuillez faire parvenir votre C.V. avant le 30 juin 2000 au
Service des ressources humaines
Excel Distributeur Industriel
C.P. 566, Granby (QC) J2G 8E9
ressourceshumaines@excel.qc.ca

MÉCANICIEN AVEC EXPÉRIENCE

Avantages sociaux et bon salaire. Vacances en juillet. Faites parvenir C.V. au 509-1 Principale, Cowansville, QC J2K 1J8 ou s'adresser au Garage Gilbert Tardif au 263-5185

ON DEMANDE

Réceptionniste en hôtellerie
Bonne connaissance du français
et anglais, écrit et parlé
Expérience sur ordinateur
Bonne apparence
Belle personnalité
Travail les fins de semaine
Travail idéal pour étudiante
qui désire faire carrière
en hôtellerie
Demandez Cindy ou M. Laliberté
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
450-243-0404

RECHERCHE COIFFEURS(EUSES) qualifiés(es), avec clientèle établie. Info: Nancy ou Sandra, 375-5770 ext. 551.

SERVEUSE DEMANDÉE

9\$/heure
Travail de jour
Bonne apparence
Se débrouille en anglais
Contacter Stéphane Caron ou
Jacques Laliberté
572, Lakeside
Lac Brome (Québec)
Tél.: (450) 243-0404

OFFRE D'EMPLOI

COMMIS DE MAGASIN

Temps plein
Poste permanent
Apportez votre C.V.
à l'adresse ci-dessous
a/s M. Vachon

Papeterie La Liberté
610 Laurent, Granby

182549

660 PERSONNEL DEMANDE

TECHNICIEN EN RADIO-COMMUNICATION avec expérience. Contactez Elisabeth 450-460-2120. Fax: 450-460-4848.

Une entreprise de Granby œuvrant dans le domaine du tapis d'entrée et de tapis gazon est à la recherche d'une personne pour combler le poste de :

COMMIS AUX COMPTES PAYABLES ET RECEVABLES

La personne recherchée doit être bilingue et avoir de bonnes connaissances en informatique et en comptabilité. Poste permanent de 40 h/semaine à combler immédiatement.

Veuillez faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (450) 375-6158 à l'attention de M. Daniel Chadwick, contrôleur ou par courriel à : dchadwick@mattech.ca

URGENT!

LA VOIX DE L'EST

RECHERCHE CAMELOTS

pour rue Denison Ouest, St-Charles Sud, Wellington, secteur centre-ville, secteur J-H
Leclerc, Granby
Info: 372-5232.

VOUS ÊTES DYNAMIQUE ET RECHERCHEZ UN NOUVEAU DÉFI? L'AUBERGE DES CARREFOURS

RECHERCHE :

CUISINIER(ÈRE)

Bonnes conditions de travail, sur sem. et fin de sem., à temps plein.

SERVEUR(ÈRE)

Avec expérience de salle à manger.

FEMME DE CHAMBRE

Mature, propre, disponible fin de sem.

Auberge des Carrefours, 263-7331.

À L'AFFÛT DE NOUVEAUX DÉFIS? Jeunes ou retraités, domaine de la nutrition.
Inf.: Francine au 372-0279.

AVEZ-VOUS LES SYMPTÔMES SUIVANTS ?

1. J'ai posté et distribué plein de c.v. sans obtenir de résultats.
2. J'ai jamais d'entrevue...
3. Y'a pas de « job » dans les journaux pour moi.
4. J'ai tout essayé pour trouver un emploi.

SI LA RÉPONSE EST OUI,
INSCRIVEZ-VOUS !



EMPLOI / JOB À LA CARTE

(450) 266-0888
frais d'interurbain acceptés

C'EST GRATUIT ET ÇA
FONCTIONNE !

Partenaire de Québec
CLE de Brome Missisquoi

182449

660 PERSONNEL DEMANDE

AUBERGE QUILLIAMS
en pleine expansion
recherche personnel
à temps plein et partiel
Jour ou soir
CUISINIER(ÈRE)
AIDE-CUISINIER(ÈRE)
SERVEUR(ÈRE)
FEMME DE CHAMBRE
Bonnes conditions
Atmosphère agréable
Belle clientèle
M. Stéphane Caron
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
Inf. (450) 243-0404

BARMAID DEMANDÉE de belle apparence, avec ou sans expérience, âgée 18 ans et +. Inf. 360-6584 pag.

BESOIN D'HOMME DE CONFIANCE pour entretien ménager commercial, bon travailleur avec expérience seulement, honnête, fiable et débrouillard, temps plein et partiel. Envoyez votre C.V. par fax au 450-372-7616.

BUCHERON d'expérience recherché pour coupe sélective une ou deux journées semaine, lundi, mercredi ou samedi, région Waterloo, doit fournir son équipement. Salaire horaire. M. Bernard 770-6926 pagette.

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec ou sans expérience, à temps plein. Se présenter à la station-service Michel Bernard, 101 Route 235, Ange-Gardien, ou appeler pour rendez-vous au 293-7194 entre 8h et 14h, demandez Manon.

CENTRE D'HÉBERGEMENT DE GRANBY est à la recherche d'une CUISINIÈRE, poste temporaire 32h/sem, responsable de la planification et de l'élaboration des menus, être autonome, propre, et pouvant prendre des responsabilités. Faites parvenir votre C.V. par fax au 776-6950 ou par courrier au CP 783, Granby J2G 8W8.

COIFFEUR(ÈRE) DEMANDÉ(E) pour le Salon le Figaro aux Galeries de Granby, temps plein ou temps partiel. Inf.: 378-5844 ou pag.: 360-6584

CONTREMAÎTRE AU DÉPARTEMENT DE SABLAGE

Vos principales fonctions seront:
- Supervision d'une équipe dynamique.
- Maintien du contrôle de qualité et du cheminement des pièces.
- Appliquer le respect des cédules de production.
- Faire un suivi d'inventaire d'approvisionnement.

Programme de formation du personnel.
Développement des procédures de fabrication.
Une formation à l'École du Meuble et du Bois Oeuvré ou de l'expérience dans l'industrie seront des atouts. Poste à temps plein, de jour. Salaire selon expérience. Faire parvenir votre curriculum vitae à:
Roxton Temple Stuart Ltée
4161, Foster
C.P. 550
Waterloo, Qc
JOE 2N0

COUTURIÈRES DEMANDÉES possédant overlock pour confection de linge d'enfants. Aussi COUTURIÈRES à l'usine sur plain ou overlock. Contactez Danièle au 372-6400.

CUISINIER(ÈRE) pour 40 h par semaine, minimum 5 ans d'expérience, pour faire spécial du jour et déjeuner. Rapide et propre. Au Resto Bar Val Plaza. Lucie: 375-4642 après 14h

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)
Avec expérience au Restaurant La Terrasse du Parc à Granby. Inf.: 531-2281

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)

Temps plein ou partiel avec expérience, bon salaire et avantages sociaux. Voir Line Trudeau au Restaurant chez Trudeau, 348 Principale, Granby.

670 AUTOS

AUBAINE, CAUSE DÉCÈS Hyundai Accent GSI, 1999, 6,000km, démar. à distance, anti-vol, aut. 12,000\$ ou 273,32\$/mois x 18 mois. 549-2022.

CHEVROLET CAVALIER 99, 4 p., automatique, air climatisé, 24,000 miles, 9,500\$ ou meilleure offre. 378-2018 ou 770-1364.

GEO METRO 1992 man., 4 portes, très bonne condition, 3,900\$ nég. Info.: 770-8688.

GOLF GTI 1999 noire, gaz et manuel, tout équipée, mags, toit ouvrant, 27,000 km, prix: 20,000\$ nég. Inf.: 418-591-8449 pag. soir.

HONDA ACCORD EX 1996, aut., impeccable, 74,000 km, prix 15,000\$. Info: 378-5544, 531-6861

HONDA CIVIC DX 1988, 4 portes, 5 vit., moteur 16 valves, très bonne condition. 2,000\$ nég. Inf.: 777-2914 ou 450-531-8032.

HYUNDAI ACCENT 1999, 16,000 km, manuel, toit ouvrant, 3 portes, présentement sous location, à vendre 13,000\$ ou transfert de location, cause maladie. 776-7345 Sylvie ou répondeur.

PONTIAC 6000 85, V6, 2.8 L. HYUNDAI Scoupe 91, 5 vit., toit ouvrant. PONTIAC SUNBIRD LE 91. FORD AEROSTAR 87, 600\$.
Inf.: 777-2540 ou pagette: 360-6876

PONTIAC SUNFIRE 1999 CONVERTIBLE, 4 cyl., manuel, tout équipé, vert intérieur tan, 2,900 miles, meilleure offre. 378-2018, 770-1364

670 AUTOS

***** DRIVER-AUTO INC.

1309 DENISON EST, GRANBY, 776-6758

Avant d'acheter, venez voir notre beau choix!
Des autos fiables et abordables

SPECIAL DE LA SEMAINE:

Nissan Stanza 91, 4 ptes, aut. tout équ. 2,995\$

SPRINT 91 DÉCAPOTABLE, jaune, 5 vit., mécanique A1, belle voiture à bas prix, 3,000\$. 375-9275.

672 CAMIONS

CAMION 10 ROUES, boîte de 14 1/2 pi. White Western Star 1979, à vendre avec permis de rég. 5 (Shefford). 450-360-9456.

673 MOTOCYCLETTES

KAWASAKI NINJA 600 1986 très propre, bonne mécanique, 55,000 km, 2,600\$. Annick au 450-379-2185.

TENTE-ROULOTTE POUR MOTO, neuve, marque Vagabond, modèle 3 places, avec cuisinette et "rack" chromé. 378-5182

677 ROULOTTES

À LOUER, À VENDRE ET ACHAT
Tentes-roulottes, avec frigos, auvents.
Ouvert 7/7 jours. Tél.: 450-378-0149

678 TENTES-ROULOTTES

TENTE-ROULOTTE avec cuisinette pour moto, 1999, couleur noire, très propre, 2,300\$ nég. 450-539-2730

679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

MOTORISÉ SWINGER 1993, classe A, 32 pi, moteur neuf (G.M. 454, garanti 3 ans), tout équipé. Faut voir! 54,900\$. 450-653-8883 ou pag. 514-981-2359

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION 9059-9465 QUÉBEC INC.

Prenez avis que la compagnie « 9059-9465 Québec inc. » demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.
Granby le 16 juin 2000

Jean-Luc Trépanier
propriétaire et seul actionnaire
de la compagnie

182538

On vous a à coeur

(450) 378-8405
www.estrie-toyota.qc.ca

Certifiées
TOYOTA

**Plus de 50 unités en inventaire
MEILLEUR TAUX - MEILLEURE GARANTIE
ASSISTANCE ROUTIÈRE**

La certification garantit une assistance routière de 24 heures pour une couverture minimum de 12 mois. Kilométrage limité

VOICI POURQUOI VOUS POUVEZ ACHETER EN TOUTE CONFIANCE UN VÉHICULE D'OCCASION CERTIFIÉ TOYOTA			
COMPTEZ LES AVANTAGES QUE VOUS DONNE UN VÉHICULE D'OCCASION CERTIFIÉ TOYOTA À CELUI D'UN VÉHICULE VENDU PAR UN CONCESSIONNAIRE DE VÉHICULES D'OCCASION OU PAR UN PARTICULIER	UN VÉHICULE D'OCCASION CERTIFIÉ TOYOTA	UN VÉHICULE D'OCCASION NON CERTIFIÉ TOYOTA	UN PARTICULIER
Processus de certification mécanique Toyota en 100 points +	✓	X	X
Véhicules remis en état professionnel selon les normes Toyota	✓	X	X
Couverture 12 mois/20 000 km sur le groupe propulseur offerte par Toyota	✓	X	X
Privilège d'échange offert au client	✓	?	X
Reprises acceptées	✓	?	X
Assistance pour le financement	✓	?	X

FINANCEMENT 0 \$ COMPTANT		
9194\$/sem.	1996 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., aut., t. équipée, 59 600 km, bal. de garantie	6773\$/mois
7315\$/sem.	1996 TOYOTA COROLLA LE, 1.8 L, aut., clim., gr. électrique, freins neufs aux 4 roues, bal. de garantie	5847\$/sem.
5360/sem.	97-98-99 TOYOTA TERCEL CE, 4 portes, automatique, gr. valeur, choix de couleurs (6), Balance de garantie.	6245\$/sem.
8235/sem.	1997 TOYOTA RAV 4, 4x4, 4 portes, 5 vit., choix de couleurs (3). Balance de garantie	6072\$/sem.

9999\$/sem.	1993 CADILLAC SEVILLE, équipée, intérieur cuir, 1 seul proprio. Très, très propre.	7066\$/sem.
6182\$/sem.	1989 TOYOTA CRESSIDA 6 cylindres, aut., « mags », toit ouvrant, traction arrière, seulement 68 500 km.	3553\$/mois
8410\$/sem.	1996 ACURA INTEGRA, 5 vit., aileron, radiocassette AM/FM, bal. de garantie	PRIX SUR PLACE
6186\$/sem.	1997 FORD TAURUS GL familiale, V-6, 3.8 litres, t. équipée, bas km	5801\$/sem.
5291\$/sem.	1997 CHEVROLET CAVALIER 222, 5 vit., radiocassette AM/FM, 39 000 km seulement, garantie disponible	37639\$/mois
6284\$/sem.	1997 CHRYSLER INTREPID, 3.5 L, t. équipée, 74 200 km, garantie disponible	5269\$/sem.
	1998 HYUNDAI TIBURON SE5 vit., aileron, gr. électrique, « mags », bal. de garantie 38 500 km	
	1997 HONDA ACCORD EX, aut., clim., t. équipée, 59 000 km, bal. de garantie	
	1997 FORD E 450CUBE 16 pieds, 7,3 diesel, automatique, 79 000 km, balance de garantie 2002/02/30	
	1998 CHEVROLET CAVALIER, 4 portes, aut. clim., radiocassette AM/FM, bal. de garantie	
	1998 FORD WINDSTAR GL, 7 passagers, siège capitaine, t. équipée, bal. de garantie	
	1998 HYUNDAI ACCENT GL, aut., 4 portes, siège 60/40, bal. de garantie	

* Sur acceptation de crédit. Taxes en sus. Prix à changement sans préavis.

Rabais de 500 \$ aux diplômés

Estrie TOYOTA GRANBY

6 Irwin, (angle Principale)
Granby
378-8405

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

29



**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE
GRANBY**

**SPÉCIAL
TAUX D'INTÉRÊT
RÉDUIT
à partir de 5,9 %**

**LE PLUS GROS
INVENTAIRE
DE MODÈLES RÉCENTS
DANS LA RÉGION**

99 DODGE DAKOTA, x-cab, 5 vit., 23 km
99 TOY. TERCEL CE, 4 p. aut. bal. gar. 6/120
98 DODGE STRATUS, 2.4 L, clim., 11 400 \$
98 FORD F150 XLT, x-cab, t. équ., 20 km
98 VOLVO S-70, cuir, « mags », bal. gar.
98 CHRYSL. INTREPID, t. équ., 52 km
97 CHEV. VENTURE LS, t. équ., « mags »
97 SUZ. SIDEKICK SPORT, 4 p., clim.
97 PONT. SUNFIRE, décapotable, t. équ.
97 TOYOTA TERCEL DX, 4 p., 5 vit., 30 km
97 TOYOTA RAV4 4x4, 4 p., 5 vit., t. équ.
97 PLYM. VOYAGER, V6, 12 400 \$
97 CHEV. CAVALIER, 4 p., aut., 8 700 \$
97 HONDA CIVIC COUPÉ, 5 vit., clim.
97 HONDA ACCORD EX, 4 p., t. équ.
97 CHRYSL. CONCORDE LX, 3.5 L
97 PONT. TRANS SPORT 3.4 L, gr. élec.
96 DODGE CARAVAN, 52 km, bal. garantie
96 EAGLE TALON TSi, « all wheel drive »
96 VOLKS JETTA, 5 vit., clim., 54 km
96 TOY. COROLLA SDvit., verte
96 MX-3, V-6, 5 vit., toit, grise argent
96 DODGE CARAVAN LE, 3.3 L, t. équ.
96 NEON EX, 2 p., 5 vit., noire
96 TOYOTA TERCEL DX, 4 p., aut.
96 NEON HIGHLINE, 4 p., aut. 67 km
96 HONDA CIVIC CX, 2 p., 5 vit.
96 TOYOTA TERCEL SPORT, 2 p., 5 vit.
96 MAZDA MX-3, V-6, 5 vit., rouge
96 PLYM. VOYAGEUR RALLYE, t. équ.,
vert
96 FORD ESCORT LX, familiale, aut., clim.
95 CHRYSL. INTREPID, t. équ., 94 km
95 GEO, 2 p., 4 cyl., aut.
95 VOLKS JETTA, 5 vit., clim., noire
95 DODGE STRATUS, 4 cyl., clim., t. équ.
95 PLYM. NEON HIGHLINE, 4 p., clim.
95 CHRYSL. INTREPID ES, verte
95 SATURN SL1, 4 p., 5 vit.
95 FORD CONTOUR GL, 4 cyl., t. équ.
95 HONDA CIVIC LX SE, 4 p., aut., clim.
95 FORD ESCORT LX, 5 p., aut.
95 NEON, 4 p., aut., 6 200 \$
95 DODGE GR. CARAVAN SPORT, t. équ.
94 CHRYSLER VAN TOWN COUNTRY
94 SUNBIRD LE, 2 p., VE, aut.
94 FORD ESCORT GT, 5 vit., toit, « mags »
94 MERCURY GR-MARQUIS LS, 65 km
94 HONDA CIVIC LX, 4 p., aut., clim.
94 CHRYSL. LHS, t. équ., verte
94 CHEV. BLAZER TAHOE, 4x4, 4 p., V-6
94 FORD ESCORT, familiale, 5 vit., clim.
94 SATURN SC2, 2 p., aut., clim.
93 VOLKS JETTA TD, 5 vit., toit
93 CHEV. CAVALIER, 4 p., aut., clim.
93 PONTIAC GR-AM GT, 2.3 L, 4 p., t. équ.
93 SUZUKI SWIFT, 2 p., aut.
93 CADILLAC FLEETWOOD SIXTY SERIE
93 VOLKS GOLF, turbo diesel, 4 p.
93 PONTIAC GR-AM GT, 4 p., t. équ.
92 CELICA GT, hatchback, 5 vit. toit, 112 km
92 JEEP YJ, 5 vit., 2 toits, noir
92 CHEV. CAVALIER Z-24, V6, 5 vit.
92 PONTIAC SUNBIRD GT, aut., clim.
92 NIVA, 4x4, 5 vit., rouge, 1 250 \$
91 BONNEVILLE SSE, 3.8 L, cuir, toit
91 DODGE COLT 200 GT, 5 vit., rouge
91 EAGLE TALON, aut., 105 km
91 HONDA CIVIC, aut., 4 p., 1 800 \$
90 SUZUKI SIDEKICK, 4x4, 5 vit., « mags »
88 JEEP CHEROKEE 4x4, 2 p., 5 vit.
88 TOYOTA 4 RUNNER, aut., V6
88 F-150 ECONOLINE, V-8, finition int.
88 NISSAN 300ZX, aut., « T-top »

601 Principale, Granby
378-1212

À côté de la Cantine chez Ben

670 AUTOS

JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.
1592 Principale, Granby
375-3633

**TOUTE OFFRE
RAISONNABLE
SERA ACCEPTÉE.**

-VAN-
1998 PONTIAC Trans Sport, entièrement équi-
pée, 2 portes coulissantes, 57,000 km.
1995 PLYM. Voyageur S.E., tout équipée, mo-
teur 3.3 L, 117,000 km.
1995 FORD Aerostar XLT, t. équipée, 111,000 km.
1993 CHEV. ASTRO allongée, Touring, entière-
ment équipée, 121,000 km.
1993 PLYM. Grand Voyageur SE, entièrement
équipée.
1993 PLYM. Voyageur SE, moteur 3.3 L, entiè-
rement équipée, 128,000 km.
1993 PLYM. Voyageur, V6, 5 pass., 5,900\$.

-AUTOS-
1998 HUYNDAI Tiburon SE, entièrement équi-
pée, man., 47,000 km, rouge
1997 CHEVROLET Cavalier LS, 4 ptes, entière-
ment équipée, 59,000 km
1997 CAVALIER, 4 ptes, autom. air climatisé,
59,000 km, noir.
1996 DODGE Neon, 4 p., aut. A/C, vert forêt.
1996 SATURN SL1, 4 ptes, 5 vit., air climatisé.
1995 PONTIAC Grand Am, 4 p., entièrement
équipée, 110,000 km, vert forêt.
1995 DODGE Neon, 2 p, 5 vit., A/C, 74,000 km.
1995 MERCURY Sable LS entièrement équipé,
95,000 km.
1995 FORD Mustang GT 5 L, entièrement équi-
pée, aut., 78,000 km.
1995 CHEV. CAVALIER Z22, 2p., aut., blanche.
1995 CHEV. CAVALIER Z22, 2p., 5 vit., noire.
1995 VOLKS GOLF GL, 4 p., 5 vit., A/C, 82,000
km.
1994 CADILLAC ELDORADO, 2 portes Touring,
blanc perle, 112,000 km.
1994 MERCURY Sable GS 4 p, entièrement équi-
pée, 117,000 km.
1994 PLYM. Sundance, 4 p., aut., A/C, 71,000 km
1993 HONDA Civic Si coupé, aut., 98,000 km.
1992 PLYM. SUNDANCE, 4 p., aut., A/C, 111,000
km.
1992 SUZUKI Swift, 3 ptes, 5 vit., 140,000 km, 3
cyl., 2,900\$.
1989 OLDS CUTLASS Sierra, très bonne mécani-
que, 999\$.
1988 HONDA Prélude, 5 vit., beau comme neuf.
1987 OLDS CALAIS 4 p, bonne mécanique, 999\$
1979 MERCEDES 300D, turbo diesel, très beau
véhicule, 4,900\$.

-CAMIONS-
1996 FORD RANGER Splash, extra cab, V6, en-
tièrement équipé, 4,000\$ de modification, faut
voir!
1991 FORD RANGER, boîte longue, 4x4, man.,
130,000 km.
1988 TOYOTA FOURRUNNER, SR5, aut., 4,950\$.
1988 JEEP Cherokee, 4 p, 5 vit.
OUVERT LES SAMEDIS DE 10 H À 16 H
SERVICE DE GARDE -
Un place disponible immédiatement pour une fi-
lette de 2 à 3 ans, reçu d'impôt Inf.: Lucie,
372-9154.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEDFORD
NO 460-04-001090-008

COUR SUPÉRIEURE

Le 14 juin 2000

Présent : Robert Millette,
greffier-adjoint

NATHALIE BRAULT,

Partie demanderesse,

-VS-

SYLVAIN BOISVERT,

Partie défenderesse.

ASSIGNATION

ORDRE est donné à Sylvain Boisvert de comparaître au
greffe de cette Cour, situé au 77 de la rue Principale, salle
1.32, à Granby, dans les 10 jours de la date de la publica-
tion du présent avis dans le journal « La Voix de l'Est ».
Une copie de l'action en déchéance d'autorité parentale a
été remise au greffe à votre intention.
Granby, le 14 juin 2000.
Robert Millette,
greffier-adjoint

Clandestins de Douvres: une arrestation aux Pays-Bas

LONDRES
Associated Press

L'enquête concernant les émigrants clandestins découverts morts étouffés dans un camion à Douvres semblait progresser hier avec l'interrogatoire du chauffeur du camion frigorifique néerlandais dans lequel ont été découverts les cadavres de 54 hommes et quatre femmes, probablement chinois.

Les enquêteurs britanniques et néerlandais ont interrogé le routier qui pourrait être inculpé d'homicide. La police néerlandaise a interpellé en outre à Rotterdam un suspect lié à cette affaire.

La police néerlandaise recherchait Arie van der Spek, un ingénieur néerlandais de 24 ans, fondateur la semaine dernière de la société de transports routiers portant son nom, qui a affrété le 15 tonnes transportant également des tomates. Vivant ordinairement chez ses parents à Rotterdam, il avait disparu quand la police s'est présentée au domicile familial lundi. Des rumeurs ont couru sur le fait que le jeune patron et le chauffeur n'était qu'un seul et même homme mais la police a refusé de répondre à cette question.

Rescapés traumatisés

Quant aux deux rescapés, traumatisés d'avoir vu leur compagnons mourir sous leurs yeux dans la fournaise d'un camion frigorifique dont la réfrigération ne fonctionnait pas, ils étaient toujours sous protection policière dans un hôpital de Canterbury, à 90km de Londres. La police n'écarterait pas qu'elle puisse les interroger hier en fin de journée.

Leur témoignage est crucial en effet pour remonter la piste des organisateurs de ce voyage en enfer qui s'est achevé dimanche soir après cinq heures de traversée de la Manche entre le port belge de Zeebrugge et Douvres, où le camion a été arrêté pour un contrôle douanier. Selon la presse qui cite des sources hospitalières non précisées, les deux hommes ont déjà pu raconter une partie de leur calvaire à un interprète. Ils ont notamment dit comment ils avaient tapé comme des fous sur les parois de la remorque alors



Un cycliste longe l'appartement d'Arie Van Der Spek aux Pays-Bas. La police est toujours à la recherche de l'ingénieur néerlandais.

photo Associated Press

que la chaleur devenait intenable et qu'ils voyaient leurs compagnons défailir.

Les clandestins venaient apparemment de la province de Fujian, dans le sud de la Chine, où les trafiquants prennent jusqu'à 60 000 dollars pour le long voyage vers l'Occident.

Un avocat londonien, Me Wahplow Tan, a annoncé que trois parents des victimes, eux-mêmes clandestins, l'avaient contacté mais qu'ils craignaient de se faire expulser, ce qui ne facilite pas l'identification des corps. On compte environ 150 000 immigrants chinois en Grande-Bretagne.

Vaste enquête

Ce drame a incité la Grande-Bretagne à lancer une enquête sur les réseaux de passeurs, activité qui semble très lucrative et dans laquelle seraient impliquées les Triades, la Mafia chinoise.

Les Chinois sont de plus en plus nombreux à demander l'asile politique en Grande-Bretagne et,

de par leur nombre, se classent juste derrière les Yougoslaves et les Sri-Lankais. Pour les quatre premiers mois de l'année, 1690 Chinois ont demandé à bénéficier de l'asile politique contre 2625 pour toute l'année 1999.

Pékin n'a pas confirmé si les victimes de Douvres étaient des ressortissants chinois. Le ministre chinois des Affaires étrangères s'est dit choqué et a annoncé être en contact à ce sujet avec les autorités britanniques.

«La communauté internationale a la responsabilité de se donner la main pour lutter contre l'immigration illégale», a déclaré le porte-parole du ministère, Zhu Bangzao.

Les douaniers britanniques découvrent tous les mois 2000 immigrants illégaux cachés dans des camions dans ou à proximité de ports britanniques et sont convaincus qu'ils sont bien plus nombreux à se glisser entre les mailles du filet.

**Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :**

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

155992

Décès



LOISELLE
Mme Huguette

A Granby, le 18 juin 2000, à l'âge de 47 ans, est décédée Mme Huguette Loiselle, fille de feu Jean-Louis Loiselle et de feu Thérèse Guérin, demeurant à Granby. La Liturgie de la Parole aura lieu le vendredi, 23 juin 2000, à 11h en la Chapelle du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60, boul. Pie IX,
Granby, QC

Granby, Tél. 777-1414, téléc.: 777-0999
www.ja-lesieur.com

suivie de la crémation au
Crématorium Le Sieur. Les heures
d'accueil seront jeudi de 14h à 17h et
de 19h à 22h. Ouverture à 9h vendredi,
journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses enfants:
François Jeanson (Karine St-Jean), de
Granby; Sylvain Jeanson, de Granby.
Ses frères et soeurs: Murielle (Yoland
Pronovost), de Montréal; Claude
(Johanne Benoit), de Châteauguay;
Yvon, de Repentigny; Nathalie
(Christian), de Joliette, ainsi que
plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes,
cousins, cousines, autres parents et
amis.

(21-22-23)

HALLE
M. Raymond

À l'Hôtel-Dieu d'Arthabaska, le 17 juin
2000, est décédé à l'âge de 76 ans, M.
Raymond Hallé, époux en premières
noces de feu Mme Rachel Martineau et
en secondes noces de Mme Hélène Po-
merleau, domiciliée à Plessisville.

Les funérailles auront lieu le vendredi
23 juin à 11 heures à l'église St-Calixte
de Plessisville, suivies de l'inhumation
au cimetière Ste-Anastasie. La famille
recevra les condoléances le jeudi 22
juin de 14 à 16 heures et de 19 à 22
heures, et le vendredi, jour des funé-
raillies, à compter de 9 heures au :

Complexe Funéraire
Jacques Couture inc.
1529 Des Érables
Plessisville, QC G6L 2C9
Tél. : (819) 362-2155

M. Raymond Hallé laisse dans le deuil,
outre son épouse, ses enfants : Réjean
(Lyster), Francine, épouse de Henri
Manningham (Laurierville), André
(Thetford Mines) et Guylaine, épouse
de Sylvain Côté (Granby). Ses petits-
enfants : Luce, Chantal, Patrick, Ma-
non, Jeannot, Karine et Andréanne.
Son arrière-petit-fils, Maxime. Ses frè-
res et soeurs : Willie (Aurore Brochu),
Rose-Anna (feu Émilien Fortier), feu
Sauveur (feu Emilda Lapointe); feu
Edouard (Rosa Lapointe); Laurent
Hallé, Wilfrid (Simone Beaulieu); feu
Arsène (Yolande Boissonneault), Lu-
cille (Jean-Paul Isabelle) et Réjeanne
(Elphège Boissonneault), ainsi que ses
beaux-frères et belles-soeurs Marti-
neau et Pomerleau, neveux et nièces.
(21)



FORAND
M. Marcel

A sa résidence, paisiblement et entouré
des siens, le 19 juin 2000, à l'âge de 80
ans, est décédé M. Marcel Forand,
époux de feu Réjeanne Bessette,
demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil ses
enfants : Céline (Louis-Mari Morin);
Marc (Sylvie Marticotte); Guy (Gérald
Norris). Ses petits-enfants : Louis-Mari
Jr (Corinne Bégin); Frédéric (Stéphanie
Simoneau); Jonathan (Marjorie Noël);
2 arrière-petits-enfants : Alexandre et
Arianne.

Ses frères et soeurs : Gabrielle Forand
(Alphonse Bérard); feu Cora Forand;
feu Romuald Forand (feu Laurette
Thibault); feu Léo Forand (feu Berthe
Dupont); feu David Forand (Laurette
Bessette); feu Roland Forand (Wilma
Dunlavy); Fernande Forand (feu
Obaldor Couture); Laurent Forand
(Yvette Desnoyers); Louis Bérard
(Jeannine Vadnais).

Ses beaux-frères et belles-soeurs :
Gertrude Bessette (feu René Alix); feu
Omer Bessette (feu Jeanne Laporte);
feu Gabrielle Bessette (feu Alphonse
Thiboutot); Roméo Bessette (feu
Thérèse Beauregard); Jean-Paul
Bessette (feu Estelle Rondeau); feu
Gaston Bessette (Bernadette
Perreault); Lucille Bessette (feu Marial
Roberge); Léonard Bessette; Normand
Bessette (Francine Dubéau); Huguette
Bessette (Émilien Henri), ainsi que de
nombreux neveux et nièces, autres
parents et amis.

La famille désire remercier toute
l'équipe du CLSC de Granby et
spécialement Mme Claire Bisson et Dr
Gabriel Pellerin.

Les funérailles auront lieu le mercredi
21 juin. Le convoi funèbre partira des
salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc, où le
service sera célébré à 14 heures, suivi
de l'inhumation au cimetière Mgr
Pelletier, rue Dufferin.

Les heures de visite seront mardi de
14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture
des salons, mercredi, journée des
funérailles, à compter de 11 h.
(20-21)



CORDEAU
née DEMERS
Marie-Berthe

Au Centre d'accueil Marie-Berthe
Couture de Granby, le dimanche 18
juin 2000 à l'âge de 83 ans, est décédée
Mme Marie-Berthe Demers, épouse de
feu Hervé Cordeau demeurant à
Granby et autrefois de Roxton Falls.
Les funérailles auront lieu le mercredi
21 juin 2000. Le convoi funèbre
partira de la Résidence Funéraire :

Raymond Girardot inc.
237 Notre-Dame
Roxton Falls, QC J0H 1E0
Tél. : (450) 548-5727
Téléc. : (450) 548-2792

Pour se rendre à l'église St-Jean-
Baptiste de Roxton Falls, où le service
sera célébré à 14 heures, suivi de
l'inhumation au cimetière paroissial.
Les heures de visites seront : mardi de
14 à 17 heures et de 19 à 22 heures,
mercredi jour des funérailles
ouverture à 12 h.

Elle laisse dans le deuil ses enfants :
Lise (Conrad Daviau), Françoise
(Gabriel Grenon), feu Normand,
Monique (Norbert Proulx), Yvonne
(Maxime Lecuyer) et Rachel. Ses
soeurs : Yvonne (Lorenzo Tremblay),
Cécile (Narcisse Dalmau) et Thérèse
(Paul-Henri Duchesne). Ses beaux-
frères et belles-soeurs : Antoinette,
Gabrielle (Gérard Parent), Yvette et
Anita. Ses petits-enfants : Nathalie
(Michel Gaouette), Isabelle, Julie,
Marc (Manon Plourde), Éric (Nathalie
Marois) et Marie-Noël (Steve). Ainsi
que plusieurs neveux et nièces, parents
et amis.

La famille de Mme Demers désire
remercier bien sincèrement tout le
personnel du 2e étage du Centre
Marie-Berthe Couture pour tout
l'amour et les bons soins prodigués à
leur mère.

P.S. : Des dons à l'Association du
diabète du Québec ou à la Fondation
du Centre hospitalier de Granby
seraient appréciés.

(21)

Faits d'hier

C'est le 21 juin 2000.

1998 — En Israël, le gouverne-
ment Netanyahu étend les limites
de Jérusalem, malgré les critiques
de Washington et des Palestiniens.

1997 — Les gouvernement du
Cambodge confirme la capture de
l'ancien dictateur khmer rouge Pol
Pot.

1995 — Deux mois avant de lan-
cer Windows 95, Microsoft propo-
se un partage du marché des fure-
teurs Internet à Netscape, qui en
détient alors plus de 80 pour cent;
Netscape refuse et sera rachetée
par AOL.

1990 — Un séisme de 7,3 à
l'échelle de Richter fait 40 000
morts en Iran.

1984 — Entrée en vigueur du
premier amendement à la consti-
tution canadienne de 1982, qui ac-
corde de nouveaux droits aux
autochtones.

1983 — Le gouvernement Lé-
vesque annonce la nationalisation
du transporteur Québécois, qui
devra éventuellement fermer.

1977 — Un incendie fait 21
morts, parmi les détenus dans un
poste de police de Saint-Jean, au
Nouveau-Brunswick.

1971 — La Cour internationale
de justice de La Haye juge illégale
l'administration de la Namibie par
l'Afrique du Sud.

1971 — Début des travaux de
construction à la baie James.

1970 — Six personnes sont ar-
rêtées, en rapport avec le Front de
libération du Québec.

1967 — À Québec, adoption de
la loi qui crée les collèges d'ensei-
gnement général et professionnel
(cégeps).

1965 — Fin d'une grève de 14
jours des 3900 employés des trans-
ports en commun de Montréal.

1963 — Au Vatican, Giovanni
Battista Montini est élu pape, pre-
nant le nom de Paul VI; il succède
à Jean XXIII.

1948 — La maison Columbia
Records lance le disque microsili-
lon, pressé dans une matière appe-
lée vinylite.

1945 — Les Japonais se rendent
aux Américains, à Okinawa.

1943 — Arrestation du chef de
la Résistance, Jean Moulin, à Cal-
luire, près de Lyon; il mourra tor-
turé par les Allemands.

1942 — Les Allemands pren-
nent Tobrouk, en Libye, et font
25 000 prisonniers.

1919 — Après cinq semaines de
grève générale à Winnipeg, la poli-
ce tire dans la foule, tuant deux
manifestants et en blessant 30.

1788 — La Constitution des
États-Unis entre en vigueur alors
que le New Hampshire se joint à
l'Union.

1749 — L'administrateur anglais
Charles Cornwallis fonde Halifax.

Ils sont nés un 21 juin:
Jean-Paul Sartre, écrivain et phi-
losophe français (1905-80)

Le journaliste et politicien Gé-
rard Pelletier, à Victoriaville
(1919-97)

L'actrice Jane Russell, à Bemid-
ji, Minnesota (1921)

Ils nous ont quittés un 21 juin:
1970: Sukarno, père de l'indé-
pendance de l'Indonésie (1901)

Citation du jour:

«Le plus grand mérite d'une
poésie, c'est d'être bien placée
dans la conversation.»

(Marcel Pagnol, Marius)

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

31

POUR DONNER La Vie

FONDATION
CENTRE UNIVERSITAIRE
DE SANTÉ DE L'ESTRIE

580, rue Bowen Sud Sherbrooke, Qc J1G 2E8 Tél.: (819) 820-6450

La Santé
ATTENTION
FRAGILE

CONCEPT UNIQUE... EN RÉGION 1

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

Résidence Funéraire
Crématorium (unique à Granby)
Columbarium / Mausolée
Cimetière

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

REMERCIEMENTS

Nous voulons remercier très
sincèrement tous les parents et
amis qui ont partagé notre peine
lors du décès de

Mlle Jeannine Riel
survenu le 12 mai 2000

Veuillez considérer ces remer-
ciements comme personnels.
Un merci tout spécial aux doc-
teurs Barakett et Déry ainsi
qu'au personnel du deuxième
étage de l'hôpital Brome-Missis-
quoi-Perkins de Cowansville.
De sa famille.



2 h 22 DU MATIN

**Vous êtes
toujours sans
connaissance.**

MedicAlert
PARLE POUR VOUS
1-800-668-6381
www.medicalert.ca

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous
salue Marie par jour
durant 9 jours. Fai-
tes trois souhaits, le
premier concernant
les affaires, les deux
autres pour l'impos-
sible. Publiez cet ar-
ticle le 9e jour, vos
souhaits se réalise-
ront même si vous
n'y croyez pas. Mer-
ci mon Dieu. C'est
incroyable mais
vrai.

M.M.

HOCKEY



REPÊCHAGE 2000

1. Islanders de N.Y.
 2. Atlanta
 3. Minnesota
 4. Columbus
 5. Tampa Bay
 6. Nashville
 7. Boston
 8. Tampa Bay (des Rangers de N.Y.)
 9. Calgary
 10. Chicago
 11. Chicago (de Vancouver)
 12. Anaheim
 13. Montréal
 14. Caroline
 15. Buffalo
 16. Montréal (de San Jose)
 17. Edmonton
 18. Pittsburgh
 19. Phoenix
 20. Los Angeles
 21. Ottawa
 22. New Jersey (du Colorado)
 23. Vancouver (de la Floride)
 24. Toronto
 25. Dallas
 26. Washington
 27. x- Colorado ou Boston (du New Jersey)
 28. Philadelphie
 29. Detroit
 30. St. Louis
 - x- Boston peut utiliser le choix du Colorado cette année ou l'an prochain.
- Ce choix avait été obtenu dans l'échange impliquant Raymond Bourque.

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	42	27	509	
New York	37	29	561	3/4
Montréal	35	31	530	5/4
Floride	33	37	471	9/4
Philadelphie	27	40	403	14
SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	39	29	574	
Cincinnati	32	35	478	6/4
Chicago	29	39	426	10
Pittsburgh	29	39	426	10
Milwaukee	29	40	420	10/4
Houston	25	43	368	14
SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	40	29	580	
Colorado	37	27	578	1/4
Los Angeles	36	31	537	3
San Francisco	33	32	508	5
San Diego	30	38	441	9/4

Dimanche 18 juin
N.Y. Mets 7 Milwaukee 3
Atlanta 5 Philadelphie 3
Floride 5 Pittsburgh 4
Montréal 4 Chicago 3 (11 manches)
Colorado 19 Arizona 2
Houston 4 San Francisco 2 (11 manches)
San Diego 8 Cincinnati 7
Los Angeles 6 St. Louis 3
Lundi 19 juin
Montréal 2 Pittsburgh 1
Milwaukee 2 Floride 0
Philadelphie 5 Atlanta 2
Arizona 3 San Diego 2
Mardi 20 juin
Pittsburgh à Montréal
Milwaukee en Floride
Philadelphie à N.Y. Mets
Colorado à Cincinnati
Chicago à Atlanta
Los Angeles à Houston
San Francisco à St. Louis
San Diego en Arizona
Mercredi 21 juin
Pittsburgh à Montréal, 19h05.
Chicago à Atlanta, 19h05.
Milwaukee en Floride, 19h05.
Philadelphie à N.Y. Mets, 19h10.
Colorado à Cincinnati, 19h35.
Los Angeles à Houston, 20h05.
San Francisco à St. Louis, 20h10.
Jeudi 22 juin
Chicago à Atlanta, 13h10.
Pittsburgh à Montréal, 19h05.
Milwaukee en Floride, 19h05.
Philadelphie à N.Y. Mets, 19h10.
Colorado à Cincinnati, 19h35.
Los Angeles à Houston, 20h05.
San Francisco à St. Louis, 20h10.
Vendredi 23 juin
Philadelphie à Montréal, 19h05.
Chicago en Floride, 19h05.
Pittsburgh à N.Y. Mets, 19h10.
San Diego à Cincinnati, 19h35.
Milwaukee à Atlanta, 19h40.
San Francisco à Houston, 20h05.
Los Angeles à St. Louis, 20h10.

Colorado en Arizona, 22h05.
Samedi 24 juin
Los Angeles à St. Louis, 13h15.
Philadelphie à Montréal, 13h35.
San Francisco à Houston, 19h05.
Chicago en Floride, 19h05.
San Diego à Cincinnati, 19h05.
Pittsburgh à N.Y. Mets, 19h10.
Milwaukee à Atlanta, 19h10.
Colorado en Arizona, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.
Helton Col.	62	226	67	89 394
VGuerrero Mon.	66	251	45	92 367
Piazza NYM.	57	203	41	74 365
Vidro Mon.	62	249	48	90 361
Sheffield LA.	65	230	50	80 348
Kent SF.	65	251	53	87 347
LCastillo Flo.	51	194	43	67 345
Alfonzo NYM.	64	235	53	81 345
Grillo Col.	62	232	52	80 345
Edmonds StL.	68	232	66	79 341
Goodwin Col.	58	208	52	71 341

Points — Helton, Colorado, 67; Edmonds, St. Louis, 66; Bonds, San Francisco, 61; Bagwell, Houston, 58; Grudzielanek, Los Angeles, 54; Alfonzo, New York, 53; Kent, San Francisco, 53.
Points produits — Kent, San Francisco, 66; Helton, Colorado, 62; Giles, Pittsburgh, 62; SSosa, Chicago, 62; VGuerrero, Montréal, 60; Karros, Los Angeles, 59; Sheffield, Los Angeles, 58.
Coups sûrs — VGuerrero, Montréal, 92; Vidro, Montréal, 90; Helton, Colorado, 89; AJones, Atlanta, 87; Kent, San Francisco, 87; Owens, San Diego, 86; Giles, Pittsburgh, 85; EdYoung, Chicago, 85.
Doubles — Green, Los Angeles, 24; Vidro, Montréal, 23; Grillo, Colorado, 23; EdYoung, Chicago, 23; White, Montréal, 22; Alfonzo, New York, 21; Kent, San Francisco, 21; Zeile, New York, 21.
Triples — Goodwin, Colorado, 7; VGuerrero, Montréal, 5; NPerez, Colorado, 5; Womack, Arizona, 5; Shumpert, Colorado, 5; 7 à égalité à 4.
Circuits — Bonds, San Francisco, 26; McGwire, St. Louis, 25; Hidalgo, Houston, 20; VGuerrero, Montréal, 20; Edmonds, St. Louis, 20; Karros, Los Angeles, 20; SSosa, Chicago, 20; SFinley, Arizona, 20; Griffey Jr, Cincinnati, 20; Sheffield, Los Angeles, 20.
Buts volés — Goodwin, Colorado, 30; LCastillo, Floride, 29; EdYoung, Chicago, 23; OVeras, Atlanta, 19; Reese, Cincinnati, 18; Cedeno, Houston, 17; Owens, San Diego, 17.
Lanceurs (9 décisions) — RDJohnson, Arizona, 11-1, .917, 1.47; GMaddux, Atlanta, 9-1, .900, 2.98; Graves, Cincinnati, 8-1, .889, 2.00; ALeiter, New York, 8-1, .889, 3.00; Stephenson, St. Louis, 9-2, .818, 3.90; Pavano, Montréal, 8-3, .727, 3.07; Kile, St. Louis, 10-4, .714, 4.67.
Retraits — RDJohnson, Arizona, 158; GMaddux, Atlanta, 97; Astacio, Colorado, 96; Kile, St. Louis, 92; Dempster, Floride, 90; Person, Philadelphie, 90; Benson, Pittsburgh, 85.
Victoires protégées — Alfonso, Floride, 20; Hoffman, San Diego, 17; Benitez, New York, 16; Aguilera, Chicago, 15; Veres, St. Louis, 13; Shaw, Los Angeles, 12; JJimenez, Colorado, 11; Rocker, Atlanta, 11.

Circuits — Bonds, San Francisco, 26; McGwire, St. Louis, 25; Hidalgo, Houston, 20; VGuerrero, Montréal, 20; Edmonds, St. Louis, 20; Karros, Los Angeles, 20; SSosa, Chicago, 20; SFinley, Arizona, 20; Griffey Jr, Cincinnati, 20; Sheffield, Los Angeles, 20.
Buts volés — Goodwin, Colorado, 30; LCastillo, Floride, 29; EdYoung, Chicago, 23; OVeras, Atlanta, 19; Reese, Cincinnati, 18; Cedeno, Houston, 17; Owens, San Diego, 17.
Lanceurs (9 décisions) — RDJohnson, Arizona, 11-1, .917, 1.47; GMaddux, Atlanta, 9-1, .900, 2.98; Graves, Cincinnati, 8-1, .889, 2.00; ALeiter, New York, 8-1, .889, 3.00; Stephenson, St. Louis, 9-2, .818, 3.90; Pavano, Montréal, 8-3, .727, 3.07; Kile, St. Louis, 10-4, .714, 4.67.
Retraits — RDJohnson, Arizona, 158; GMaddux, Atlanta, 97; Astacio, Colorado, 96; Kile, St. Louis, 92; Dempster, Floride, 90; Person, Philadelphie, 90; Benson, Pittsburgh, 85.
Victoires protégées — Alfonso, Floride, 20; Hoffman, San Diego, 17; Benitez, New York, 16; Aguilera, Chicago, 15; Veres, St. Louis, 13; Shaw, Los Angeles, 12; JJimenez, Colorado, 11; Rocker, Atlanta, 11.

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	36	29	553	
Boston	35	30	538	1/4
Toronto	37	33	529	1
Baltimore	30	37	481	6/4
Tampa Bay	27	40	403	9/4
SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	45	24	652	
Cleveland	35	31	530	8/4
Kansas City	33	34	493	10/4
Minnesota	30	40	429	15/4
Detroit	26	38	406	16/4
SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	40	29	579	
Seattle	37	30	552	1/4
Anaheim	35	33	515	4
Texas	31	36	463	7/4

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	36	29	553	
Boston	35	30	538	1/4
Toronto	37	33	529	1
Baltimore	30	37	481	6/4
Tampa Bay	27	40	403	9/4
SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	45	24	652	
Cleveland	35	31	530	8/4
Kansas City	33	34	493	10/4
Minnesota	30	40	429	15/4
Detroit	26	38	406	16/4
SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	40	29	579	
Seattle	37	30	552	1/4
Anaheim	35	33	515	4
Texas	31	36	463	7/4

Dimanche 18 juin
Chicago 17 N.Y. Yankees 4
Toronto 5 Boston 1
Cleveland 9 Detroit 4
Tampa Bay 6 Texas 1
Anaheim 8 Baltimore 6
Seattle 10 Minnesota 2
Oakland 21 Kansas City 3
Lundi 19 juin
N.Y. Yankees 22 Boston 1
Chicago 6 Cleveland 1
Tampa Bay 10 Seattle 3
Baltimore 12 Oakland 13
Mardi 20 juin
Detroit à Toronto
N.Y. Yankees à Boston
Cleveland à Chicago
Minnesota au Texas
Tampa Bay à Seattle
Kansas City à Anaheim
Mercredi 21 juin
Detroit à Toronto, 19h05.

N.Y. Yankees à Boston, 19h05.
Cleveland à Chicago, 20h05.
Minnesota au Texas, 20h35.
Tampa Bay à Seattle, 22h05.
Baltimore à Oakland, 22h05.
Kansas City à Anaheim, 22h05.

Jeudi 22 juin
Detroit à Toronto, 19h05.
N.Y. Yankees à Boston, 19h05.
Cleveland à Chicago, 20h05.
Minnesota au Texas, 20h35.
Baltimore à Seattle, 22h05.
Kansas City à Anaheim, 22h05.

Vendredi 23 juin
Detroit à Cleveland, 19h05.
Boston à Toronto, 19h05.
N.Y. Yankees à Chicago, 20h05.
Tampa Bay au Texas, 20h35.
Baltimore à Seattle, 22h05.
Kansas City à Oakland, 22h05.
Minnesota à Anaheim, 22h05.

Samedi 24 juin
Baltimore à Seattle, 16h05.
Kansas City à Oakland, 16h05.
Boston à Toronto, 16h05.
N.Y. Yankees à Chicago, 19h05.
Detroit à Cleveland, 19h05.
Tampa Bay au Texas, 20h35.
Minnesota à Anaheim, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.
EMartinez Sea.	60	218	47	83 381
IRodriguez Tex.	64	259	51	97 375
Erstad Ana.	67	294	48	107 364
CDelgado Tor.	70	253	59	90 356
ARodriguez Sea.	67	250	71	88 352
MJSweeney KC.	67	265	43	93 351
Lawton Min.	70	256	36	88 344
Segui Tex.	62	234	38	79 338
Jeter NY.	52	216	44	72 333
Alicea Tex.	62	236	36	78 331

Points — ARodriguez, Seattle, 71; CDelgado, Toronto, 59; Mondesi, Toronto, 57; JaGiambi, Oakland, 55; Glaus, Anaheim, 53; Damon, Kansas City, 53; Durham, Chicago, 53.
Points produits — EMartinez, Seattle, 73; JaGiambi, Oakland, 69; MJSweeney, Kansas City, 67; ARodriguez, Seattle, 64; CDelgado, Toronto, 64; CEverett, Boston, 63; BeWilliams, New York, 62.
Coups sûrs — Erstad, Anaheim, 107; IRodriguez, Texas, 97; MJSweeney, Kansas City, 93; CDelgado, Toronto, 90; Lawton, Minnesota, 88; ARodriguez, Seattle, 88; MVAughn, Anaheim, 83; EMartinez, Seattle, 83.
Doubles — Lawton, Minnesota, 23; Olerud, Seattle, 22; Glaus, Anaheim, 21; Dye, Kansas City, 21; MJSweeney, Kansas City, 21; IRodriguez, Texas, 21; DeShields, Baltimore, 21.
Triples — CGuzman, Minnesota, 11; Durham, Chicago, 6; Singleton, Chicago, 4; Thunter, Minnesota, 4; Nixon, Boston, 4; Damon, Kansas City, 4; JAVallentin, Chicago, 4; TMartinez, New York, 4; Alicea, Texas, 4.
Circuits — CDelgado, Toronto, 24; CEverett, Boston, 22; IRodriguez, Texas, 22; Glaus, Anaheim, 20; JaGiambi, Oakland, 20; ARodriguez, Seattle, 20; MVAughn, Anaheim, 20; EMartinez, Seattle, 20.
Buts volés — Mondesi, Toronto, 20; DeShields, Baltimore, 20; Damon, Kansas City, 18; RAlomar, Cleveland, 17; Lawton, Minnesota, 15; Jeter, New York, 14; McLemore, Seattle, 14.

Lanceurs (9 décisions) — Baldwin, Chicago, 10-1, .909, 3.11; DWells, Toronto, 11-2, .846, 3.71; PMartinez, Boston, 9-2, .818, .99; Eldred, Chicago, 8-2, .800, 4.26; Hudson, Oakland, 7-2, .778, 4.10; Parque, Chicago, 7-2, .778, 4.18; Burba, Cleveland, 7-2, .778, 5.13.
Retraits — PMartinez, Boston, 121; CFinley, Cleveland, 96; Nomo, Detroit, 87; DWells, Toronto, 82; Hudson, Oakland, 81; Burba, Cleveland, 81; Clemens, New York, 81.
Victoires protégées — TBJones, Detroit, 19; Percival, Anaheim, 17; Foulke, Chicago, 16; DLove, Boston, 16; Isringhausen, Oakland, 16; Wetteland, Texas, 16; Koch, Toronto, 15; MRivera, New York, 15.

Parties d'hier non comprises				
SECTION NORD				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Adirondack	13	7	650	
Québec	10	11	476	3/4
Albany-Colonie	9	13	409	5
Waterbury	8	13	381	5/4
SECTION SUD				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New Jersey	12	10	545	
Allentown	10	9	526	1/4
Elmira	11	10	524	1/4
Catskill	9	9	500	1

Association Centrale
SECTION EST
Duluth-Superior 11 12 478 —
Madison 9 13 409 1/4
St. Paul 8 13 381 2
Schaumburg 8 13 381 2
SECTION OUEST
Fargo-Moorhead 16 5 762 —
Sioux City 13 8 619 3
Winnipeg 13 9 591 3/4
Sioux Falls 8 13 381 8
Dimanche 18 juin
St. Paul 6 Sioux City 5
Sioux Falls 9 Duluth-Superior 3
Winnipeg 5 Schaumburg 4 (10 manches)
Madison 11 Fargo-Moorhead 1
Catskill 7 New Jersey 1
Québec 11 Albany-Colonie 3
Allentown à Elmira (remis, pluie)
Adirondack à Waterbury (remis, pluie)
Lundi 19 juin
Sioux City 6 Duluth-Superior 5
Duluth-Superior 9 Sioux City 8
Fargo-Moorhead 11 Schaumburg 10
Winnipeg 8 St. Paul 1
Sioux Falls 3 Madison 1
Adirondack 8 Albany-Colonie 2
Elmira 3 Québec 2
Waterbury 4-3 New Jersey 1-5
Catskill 13-1 Allentown 5-5
Mardi 20 juin
Sioux City au Duluth-Superior
Fargo-Moorhead à Schaumburg
St. Paul à Winnipeg
Sioux Falls à Madison
Albany-Colonie à Adirondack
Elmira à Québec
Waterbury au New Jersey
Catskill à Allentown

Parties d'hier non comprises				
AU BÂTON				
Joueur	AB	P	CS	PM Moy.
Borrett Mike	107	12	19	10 1.178
Monaghan Peter	237	41	59	14 3.6249
Blum Geoff	80	13	19	11 2.0238
Cabrera Orlando	207	25	52	24 6.2251
Coquillatte Tron	42	4	9	7 1.0214
Guerrero Vladimir	251	45	92	60 20.5367
Guerrero Wilton	73	8	19	9 1.2260
Jones Terry	38	10	7	4 0.2184
Mordecai Mike	68	13	24	9 3.2353
O'Brien Charles	16	1	3	2 1.0188
Schneider Brian	31	2	8	3 0.0258
Stevens Lee	225	30	57	48 10.253
Tracy Andy	48	4	7	6 2.0146
Vidro Jose	249	48	90	47 9.5361
Webster Lenny	37	4	8	0 0.0216
White Rondell	237	44	75	46 10.5316
Widger Chris	152	20	36	19 8.0237

Partie d'hier non comprise				
AU BÂTON				
Joueur	AB	P	CS	PM Moy.
Borrett Mike	107	12	19	10 1.178
Monaghan Peter	237	41	59	14 3.6249
Blum Geoff	80	13	19	11 2.0238
Cabrera Orlando	207	25	52	24 6.2251
Coquillatte Tron	42	4	9	7 1.0214
Guerrero Vladimir	251	45	92	60 20.5367
Guerrero Wilton	73	8	19	9 1.2260
Jones Terry	38	10	7	4 0.2184
Mordecai Mike	68	13	24	9 3.2353
O'Brien Charles	16	1	3	2 1.0188
Schneider Brian	31	2	8	3 0.0258
Stevens Lee	225	30	57	48 10.253
Tracy Andy	48	4	7	6 2.0146
Vidro Jose	249	48	90	47 9.5361
Webster Lenny	37	4	8	0 0.0216
White Rondell	237	44	75	46 10.5316
Widger Chris	152	20	36	19 8.0237

Allemagne et Angleterre éliminées de l'Euro

SANS INDICATIF
Presse canadienne

Est-ce la fin d'une époque?

L'Allemagne, tenante du titre en 1996, et l'Angleterre ont été éliminées dès le premier tour du championnat européen de football.

L'Allemagne a été rossée hier par 3-0 par la superbe équipe portugaise. Quant aux Anglais, qui tenaient pourtant leur sort entre leurs mains, ils se sont avoués vaincus par 3-2 contre les tenaces Roumains.

Le Portugal, parfait au premier tour, affrontera la Turquie à l'occasion des quarts de finale. Quant à la Roumanie (1-1), elle se mesurera à l'Italie.

Triplé de Conceição

Sergio Conceição a marqué les trois buts des Portugais, pourtant privés de nombreux titulaires.

Les Allemands, dans l'obligation de remporter ce match, ont bien entrepris le match, tentant de profiter de la nervosité d'Espinha, le gardien portugais. Toutefois, une erreur bête a permis à Conceição, laissé seul aux six mètres, d'inscrire le seul but de la première demie à la 35e minute.

C'était le début de la fin pour la Mannschaft.

À la 54e minute, les derniers es-

poirs germaniques se sont envolés lorsque Conceição, profitant d'une défense allemande bien statique, frappait vigoureusement un ballon que le gardien allemand n'a pu contrôler.

Accentuant leur pression sur des Allemands bien sonnés, Conceição complétait son tour du chapeau à la 71e minute à la suite d'une belle passe de Beto.

À l'arrachée

Dans l'autre match, la Roumanie a réussi l'impensable en sortant l'Angleterre au premier tour, après une victoire 3-2 arrachée dans les dernières minutes.

Les jeunes pousses roumaines ont été extraordinaires. Bien que privés de Hagi, les hommes d'Emmerich Jenei ont battu les Anglais grâce à leur talent. Auteurs d'une démonstration technique hors du commun, ils ont poussé les partenaires de Beckham dans leur dernier retranchement, les condamnant à l'asphyxie.

Ganea a procuré la victoire aux Roumains en marquant sur penalty après avoir pris Martyn à contre-pied à une minute des arrêts de jeu de la deuxième période. Phil Neville venait de faucher Moldovan en pleine surface de réparation.

L'Angleterre s'était pourtant procuré une avance de 2-1 avant la fin de la première demie.



Petit tête-à-tête entre l'attaquant portugais Sergio Conceição et le gardien allemand Olivier Kahan. Résultat: but du Portugal.

photo Associated Press

Alan Shearer a provoqué l'égalité sur penalty à la 41e minute à la suite d'une faute sur Ince. Michael Owens a ensuite marqué à la 44e minute après avoir accepté une passe de Scholes. L'avant-centre de Liverpool devançait la sortie de Stelea et redressait le ballon dans

le but vide.

Les Roumains n'avaient pas dit leur dernier mot. A la suite d'une sortie hasardeuse de Martyn, Munteanu récupérait la balle à la limite de la surface de réparation et d'une reprise instantanée du gauche fusillait le gardien de

Leeds United et redonnait espoir à la Roumanie dès la 48e minute.

Chivu avait ouvert la marque à la 22e minute après avoir récupéré un ballon perdu dans la surface anglaise. Son tir frappé du centre a heurté le poteau gauche avant de se loger dans le filet de Martyn.

L'avenir de Bird incertain

LOS ANGELES
Associated Press

Larry Bird ignore ce que l'avenir lui réserve.

Le séjour de trois ans de Bird à la barre des Pacers de l'Indiana a pris fin lundi soir lorsque les Lakers de Los Angeles les ont éliminés de la finale de la NBA en les battant par 116-111.

En 1997, Bird avait signé un contrat de trois ans avec les Pacers. Trois ans plus tard, il abandonne ses fonctions, sans plan précis en tête quant à son avenir, même si tout le monde dans l'état de l'Indiana le supplie de rester.

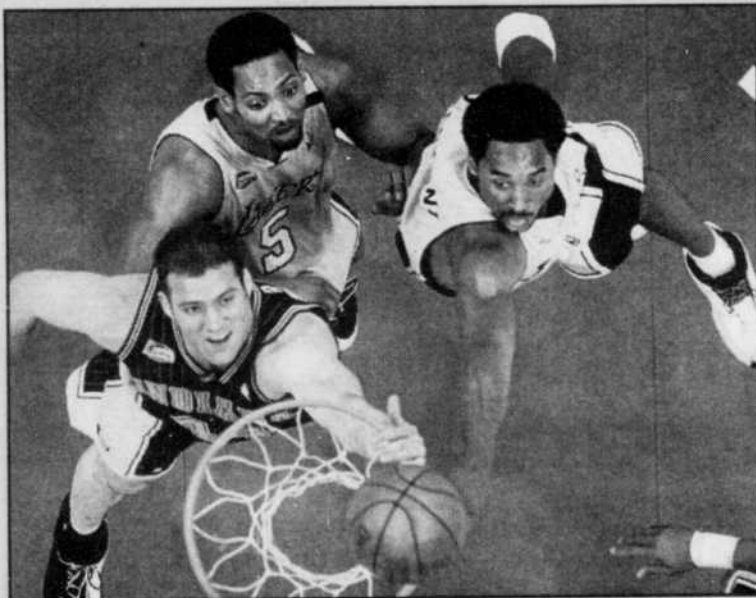
Bird a indiqué lundi soir qu'il pensait ne pas accepter un poste au sein de la direction des Pacers, ce qui lui aurait permis éventuellement de succéder à Donnie Walsh à la présidence de l'équipe.

«L'expérience a été enrichissante mais elle est terminée, a dit Bird. Le temps de faire autre chose est venu.

«Trois ans, cela suffit. Je ne suis pas de la graine d'entraîneur.»

Lundi, pendant que les Lakers célébraient, Bird a livré son dernier discours d'équipe.

«Je les ai remerciés pour les trois dernières années, a-t-il raconté. Ils ont travaillé fort. Je leur



Kobe Bryant, des Lakers (à droite), se bat pour le ballon contre Austin Croshere des Pacers (à gauche), pendant que Robert Horry supervise le tout. Les Lakers ont remporté la finale de la NBA 4 matchs contre 2.

photo Associated Press

ai dit que s'ils en faisaient autant pour leur prochain entraîneur, ils auront encore l'occasion de revenir en finale, l'an prochain.»

Un bon entraîneur?

Les Pacers se sont toujours bien défendus sous la gouverne de Bird. Pourtant, celui-ci ne s'est jamais considéré comme un bon entraîneur. Il n'était pas un aussi bon tacticien que Jerry Sloan ni un aussi bon motivateur que Phil Jackson.

Mais Bird était un bon entraîneur parce que ses joueurs, qui l'ont tous vu au zénith de sa carrière, le respectaient tellement.

«Avoir l'occasion de travailler avec une légende vivante est quelque chose pour laquelle je serai toujours reconnaissant, a indiqué l'avant Austin Croshere. Je le respecte en tant qu'être humain et je crois qu'il est un grand entraîneur.»

L'Impact acquiert un gardien, Jim Larkin

MONTREAL
Presse canadienne

L'Impact de Montréal a fait l'acquisition du gardien de but Jim Larkin des Lynx de Toronto en retour de considérations futures.

Larkin, un athlète de 6'3 et 195 lbs qui est originaire de Scarborough en Ontario, a 24 ans. Il en était à sa troisième saison avec les Lynx, mais il ne jouait plus beaucoup, étant donné la présence de deux autres gardiens de but, dont le Torontois Theo Zagar, d'un an son aîné.

Larkin a disputé huit matchs et récolté quatre blanchissages avec la sélection canadienne olympique (U-23). Il a aussi effectué des séjours en Angleterre avec Everton (Premier League), Walsall (2e division) et Cambridge (3e division). Il a également remporté deux championnats de conférence au soccer collégial américain avec Virginia Commonwealth.

«Il est grand, il est fort et il apporte une présence imposante devant le filet, a déclaré Valerio Gazzola, entraîneur-chef de l'Impact, au sujet de Larkin. Nous étions intéressés à ses services parce qu'il a joué à un haut niveau, avec les équipes canadiennes olympique et des moins de 20

ans, et qu'il a deux ans d'expérience dans la A-League. Il n'a pas beaucoup joué cette saison avec Toronto, mais c'est parce que les Lynx ont connu du succès avec Zagar et qu'ils continuent de revenir avec lui. Mais il n'y a aucun doute dans mon esprit que Jim peut commencer des matchs sur une base régulière avec nous. Selon moi, il est aussi bon que Zagar, peut-être même meilleur.»

L'Impact se retrouve donc avec cinq gardiens de but sous contrat, soit Larkin, Peter Zaratini, Paolo Ceccarelli, Ricky Tangredi et Nicolas Pinto. Zaratini a disputé les sept rencontres de l'équipe montréalaise, qui a une fiche de 1-5-1. Ceccarelli et Tangredi sont tous deux blessés.

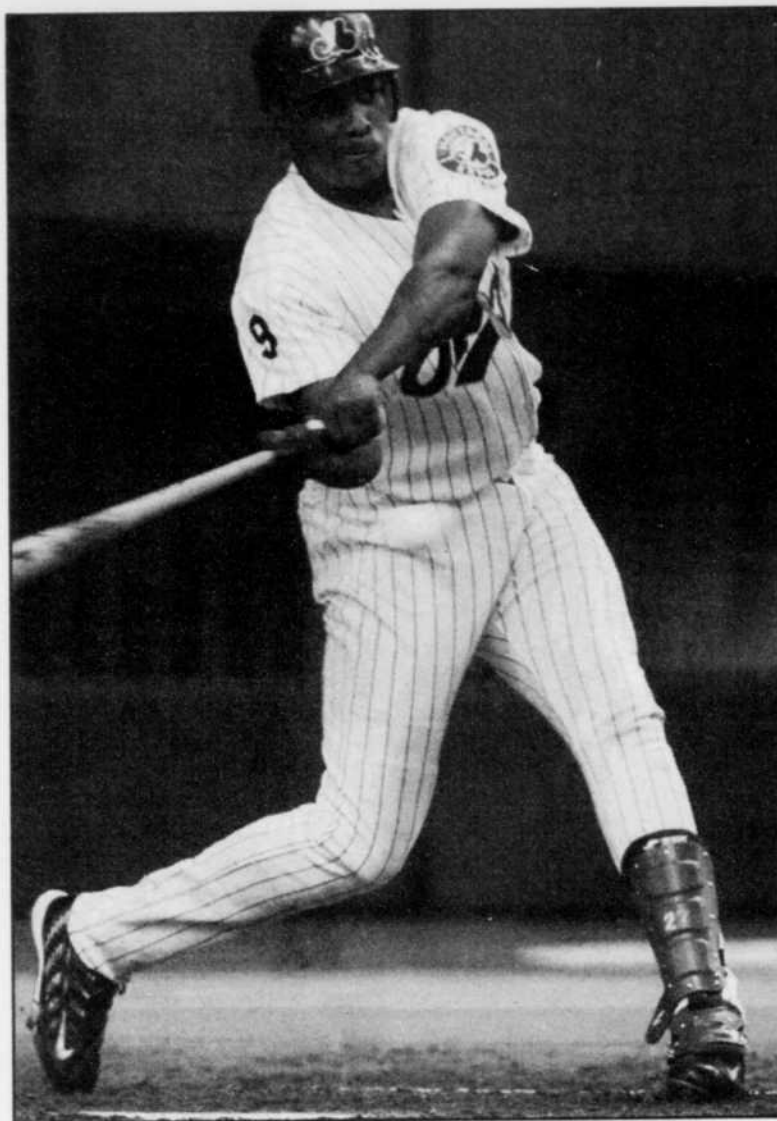
«Étant donné toutes ces blessures et l'inexpérience de certains, Peter Zaratini devait jouer tous les matchs, a souligné Gazzola. L'arrivée de Jim comble un besoin dans l'équipe. Pour bien faire et être compétitifs dans le cadre d'un calendrier aussi chargé que le nôtre, il faut absolument avoir plus d'un gardien de qualité.

«Mais Jim n'est pas qu'une solution temporaire. Il se marie bien au profil de l'équipe, pour le présent comme pour l'avenir.»

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

33

Benson avait réponse à tout



Vladimir Guerrero frappe un double sur ce jeu. Mais il est resté sur les buts.
photo Presse canadienne

Michel Lajeunesse

MONTREAL
Presse canadienne

Les Expos se sont frottés à un des meilleurs jeunes lanceurs du baseball hier et se sont inclinés 2-1 contre les Pirates de Pittsburgh et Kris Benson.

Les Pirates ont ainsi mis fin à une série de quatre défaites, même s'ils n'ont obtenu que quatre coups sûrs au total.

Benson (6-5), qui avait blanchi les Braves d'Atlanta à son dernier départ, a été dominant... encore une fois. En sept manches et un tiers, il a espacé six coup sûrs et n'a cédé qu'un point, résultat d'un circuit en solo de Jose Vidro, sa bête noire.

Johnson fait bien

Les Expos ne pouvaient par ailleurs en demander plus à leur partant Mike Johnson (2-2). Il en a donné bien suffisamment à son équipe qui n'a jamais pu obtenir le coup sûr important. Les Expos ont laissé sur les buts sept joueurs en position de marquer.

En six manches, Johnson n'a permis que trois coups sûrs. Les Pirates en ont groupé deux en cinquième, le double d'Aramis Ramirez et le simple productif de Warren Morris. Jason Kendall a bouclé son cinquième circuit en première. Mais à part cela, Johnson a été solide. Il a retiré six frappeurs sur des prises et a gardé les siens dans le match. Mais contrairement à la veille, la poussée victorieuse n'est jamais venue.

Felipe Lira a bien tenté de changer l'allure du match, mais il n'y est pas parvenu, même s'il a cédé

un coup sûr et deux buts sur balles en septième. Julio Santanta est venu fermer la porte en retirant Wil Cordero sur un ballon au centre quand les buts étaient remplis pour permettre aux Expos de conserver des chances.

Bonne moyenne

Benson a entrepris le match avec la troisième meilleure moyenne de la Ligue nationale (2.95) derrière Randy Johnson (1.47) et Kevin Brown (2.18). Il n'avait accordé qu'un seul point mérité à ses deux derniers départs, soit en 17 manches.

En fait, il avait blanchi l'adversaire pendant 16 manches de suite quand Vidro a entrepris la quatrième avec son 10e circuit de la saison. Le surprenant Vidro en était à son 48e point produit de la saison. Il se dirige vers une campagne de plus de 100 points produits. On a bien fait, chez les Expos, de le préférer à Mickey Morandini.

C'était son troisième circuit de la saison contre Benson, un des meilleurs droitiers du baseball. Il en avait claqué deux contre lui le 11 avril à Pittsburgh.

En sixième, il a frappé un double au champ opposé, son 24e. C'était aussi son 28e match avec plus d'un coup sûr. C'était aussi son sixième coup sûr en 11 présences contre Benson.

Les Expos ont menacé sérieusement en fin de septième. Un simple, une erreur de Pat Meares et un frappeur atteint ont permis aux Expos de remplir les buts sans aucun retrait contre Benson, qui a reçu la visite de Pete Vuckovich, instructeur des lanceurs.

En bref

Les radiographies ont été négatives

MONTREAL (PC) - Quelques heures avant le match, Rondell White portait toujours un énorme bandage au genou gauche. Mais il souriait.

«J'ai subi des radiographies et on me dit que ce n'est rien de grave, a-t-il raconté. Ce qui est le plus encourageant, c'est qu'il n'est pas question que mon nom soit placé sur la liste des blessés.

«Je ne peux pas jouer ce soir (hier), mais il y a de bonnes chances que je sois de retour demain (aujourd'hui).»

White s'est blessé au genou gauche dimanche à Chicago en mettant le pied sur le premier coussin.

Quand on parle d'une blessure au genou, c'est toujours inquiétant, surtout quand il s'agit de celui de Rondell.

C'est encore une fois Wilton Guerrero qui prenait sa place au champ gauche.

Le circuit de John VanderWal lundi contre Carl Pavano était son deuxième de la saison et le quatrième de sa carrière contre ses anciens coéquipiers.

VanderWal avait frappé un circuit de trois points le 12 avril aux dépens de Miguel Batista au stade Threë Rivers.

Lundi, les Lynx d'Ottawa ont battu les Redbirds de Louisville 3-1 quand Fernando Seguinol a claqué un circuit de deux points. Il a de plus obtenu un double.

Jeremy Powell a connu un de ses meilleurs matches depuis qu'il a été cédé aux Lynx. Il a espacé six coups sûrs en huit manches.

Seguinol compte huit circuits et 31 points produits avec les Lynx.

Wilton Guerrero, un des héros de la victoire des Expos lundi, domine la Ligue nationale avec neuf coups sûrs à titre de frappeur suppléant. Sa moyenne est de .346 et il a produit quatre points.

L'an dernier, Guerrero a obtenu 17 coups sûrs comme frappeur suppléant avec un double, deux triples et sept points produits.

Ce soir dans le troisième match de la série, Francisco Cordova (4-5, moyenne de 4.82) affrontera le jeune Tony Armas (2-4, moyenne de 3.38).

Cordova a affronté les Expos une seule fois cette saison, soit le 12 avril à Pittsburgh. Il n'avait pas participé à la décision dans une victoire de 6-4 des siens. En cinq manches et un tiers, il avait donné cinq coups sûrs et quatre points, dont trois mérités. En huit matches en carrière, sa fiche est de 3-2 contre les Expos.

Armas n'a jamais affronté les Pirates. À son dernier départ vendredi à Chicago, il a connu son seul véritable mauvais match quand il a été chassé par les Cubs après trois manches et un tiers. Il avait eu le temps d'accorder quatre coups sûrs et six points mérités.

Pas mieux, pas pire qu'avant Loria

MONTREAL
Presse canadienne

Les joueurs des Expos en parlent peu, mais on peut comprendre facilement que plusieurs d'entre eux doivent toujours être affectés par le climat d'incertitude qui plane encore au-dessus de l'équipe.

Le seul fait que le propriétaire Jeffrey Loria sente le besoin de s'adresser aux joueurs, comme il l'a fait lundi, montre bien que certains ont grand besoin d'être rassurés. Comme la plupart des amateurs qui ont cru en la renaissance de l'équipe avec l'arrivée de Loria, mais qui se demandent maintenant ce qui se passe depuis qu'on sait que plus rien n'est au beau fixe entre les actionnaires du club, les joueurs s'interrogent. Certains vétérans se demandent bien pourquoi ils sont confrontés avec les mêmes problèmes que lors des dernières années.

Pour un, le gérant Felipe Alou n'a pas voulu commenter les déclarations faites aux joueurs par Loria lors de la réunion de lundi.

«Ce n'est pas à moi de le faire, a-t-il d'abord dit. Quand je convoque une réunion, je peux vous en parler, mais là, c'est lui qui voulait parler aux joueurs.»

Mais Alou est de ceux qui ne croyaient plus se retrouver en pareille situation.

«Au début, quand nous avons entendu parler de dissension chez les propriétaires, c'était difficile à croire. Tout avait si bien fonctionné au camp. Nous avions fait l'acquisition de joueurs, les performances de l'équipe s'amélioraient.

«Mais pour moi, ce qui reste le plus important, c'est l'équipe. Je peux vous assurer que la direction tente vraiment de nous dénicher des lanceurs. Mais ce n'est pas facile. La tempête aura été longue depuis le temps où nos lanceurs ont été blessés et celui où ils reviendront au jeu. Quand on tente de mettre la main sur un joueur, les autres équipes nous parlent immédiatement de Brad Wilkerson, de Milton Bradley, de Donnie Bridges. Il n'est pas question de laisser partir ces prospects.»

Alou reconnaît que le seul fait que Loria rencontre les joueurs à l'occasion est un point positif. Contrairement à son prédécesseur, Loria semble croire que l'équipe a une certaine importance.

«Vous me demandez ce que je retiens de cette réunion, a poursuivi Alou. Je vous répondrai comme un diplomate en disant que je ne me sens ni mieux ni pire. Mais je dois dire que l'an dernier, dans la

tourmente, personne n'est venu parler aux joueurs. Je pense que le seul fait de parler aux joueurs est important.»

Si Alou a décidé de demeurer

avec les Expos, c'est en grande partie parce qu'on lui avait fait la promesse de bâtir un nouveau stade, de garder les joueurs, d'améliorer l'équipe.

Les Guerriers juniors battus à St-Hubert

Fernand Bélanger

GRANBY

Les Guerriers juniors de Granby ont éprouvé des problèmes en attaque en frappant seulement quatre coups sûrs contre St-Hubert pour s'incliner 5-3 lundi soir à ce dernier endroit.

Le lanceur Jean-François Millette a officié durant toute la rencontre et a accordé cinq points (quatre mérités), huit coups sûrs et quatre buts sur balles.

Mathieu Rochefort a été le meilleur en attaque dans la défaite avec deux simples et deux points produits.

Colin Côté, auteur d'un coup sûr en deux présences au marbre et Marc-André Lachance, qui a

produit l'autre point des perdants avec un simple, ont été les seuls autres porte-couleurs des perdants à frapper en lieu sûr.

Les Guerriers juniors disputeront leur prochaine partie le dimanche 25 juin en accueillant la formation de St-Bruno à 19h. Colin Côté sera alors l'artilleur partant de la troupe granbyenne.

Guerriers seniors

Pour leur part, les Guerriers seniors seront à l'oeuvre ce soir en visitant Sherbrooke à 20h et ils affronteront Coaticook jeudi soir à ce dernier endroit.

Les Granbyens reviendront devant leurs partisans pour y croiser le fer avec Maskinongé le dimanche 25 juin à 14h30.

Les Granbyens du junior élite peinent

Fernand Bélanger

GRANBY

Les Ducs de Longueuil ont marqué cinq points après deux retraits en quatrième manche pour finalement vaincre les Bombardiers de Sherbrooke 9-7, hier soir, dans un match de la Ligue de baseball élite du Québec présenté au stade Napoléon-Fontaine de Granby.

Le lanceur partant des Bombardiers, le Granbyen Éric Grégoire, a oeuvré pendant trois manches et deux tiers et il a subi le revers. Il a alloué huit points, 12 coups sûrs, deux buts sur balles et retiré deux adversaires sur des prises.

L'artilleur gagnant Massimo Di Gregorio a éparpillé six coups sûrs en cinq manches et deux tiers de travail. Il a accordé six points, dont quatre mérités.

Un autre Granbyen, le joueur de premier but Samuel Jutras, a connu une soirée difficile en n'obtenant aucun coup sûr en trois présences au bâton. Il a laissé en plan deux coéquipiers en position de marquer, mais l'entraîneur adverse lui a accordé un but sur balles semi-intentionnel en fin de sixième avec deux autres joueurs en position de marquer après deux retraits.

Le releveur des Bombardiers, Rudy Vandervalk, a alloué un point non-mérité et quatre coups sûrs en trois manches et un tiers au monticule. Martin Tanguay a effectué le dernier retrait en septième

me avec trois coureurs sur les sentiers.

Bon départ pour les Ducs

Les Ducs ont fait flèche de tout bois au premier engagement pour prendre les devants 2-0 sur un seul coup sûr. Éric Grégoire a alloué deux buts sur balles Simon Quintal et Eric Tremblay et les deux coureurs sont venus toucher le marbre.

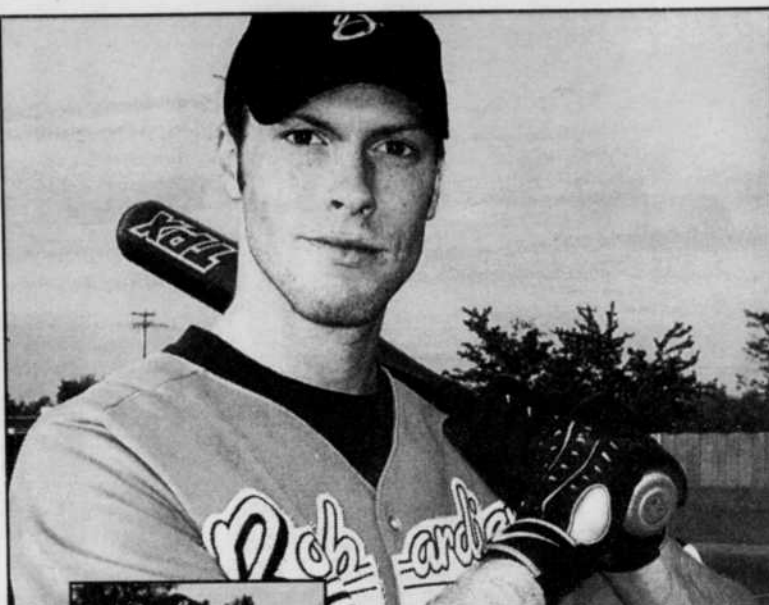
Les Bombardiers ont placé un joueur au troisième but en deuxième manche après deux retraits mais la menace a été étouffée lorsque le frappeur désigné Normand Chouinard a été retiré sur un coup en flèche au troisième coussin.

Longueuil a ajouté un autre point en troisième lorsque Samuel Bédard, auteur d'un double a été poussé à la plaque sur un ballon-sacrifice de Nicolas Matte. Eric Tremblay avait auparavant permis à Bédard d'avancer de 90 pieds avec un simple.

Les Sherbrookoïses ont rétréci l'écart à un point à leur tour au bâton. Jean-François Veilleux (but sur balles) et Rémi-Marc Bélisle (simple) ont marqué respectivement sur le simple de Martin Bergeron et le roulant de Martin Tanguay. Samuel Jutras a mis un terme à la manche avec un roulant alors qu'un coéquipier était au troisième but et il a projeté son casque au sol par dépit après le retrait.

Erreur mentale coûteuse

Les visiteurs ont toutefois profi-



Samuel Jutras a été blanchi en trois présences officielles au marbre.

photo Richard Chagnon



Éric Grégoire a été le lanceur perdant contre les Ducs de Longueuil.

photo Richard Chagnon

té d'un mauvais jeu en défensive des Bombardiers en quatrième séquence pour prendre une priorité de six points et chasser Grégoire de la rencontre.

Le voltigeur de centre Frédéric Dupéré a mal jugé un ballon après deux retraits et Martin Parent a été crédité d'un double et d'un point produit sur cette séquence.

La poussée des Longueuillois s'est poursuivie avec quatre autres coups sûrs produisant quatre points. Le double de deux points de Nicolas Matte a envoyé Grégoire aux douches.

Le gaucher Rudy Vandervalk, originaire de St-Armand, a alors été amené en relève et il a mis un terme à cette longue manche avec un retrait au bâton.

Les Sherbrookoïses ont profité de deux erreurs de leurs opposants pour porter la marque à 8-4 en fin de quatrième. Le simple de Martin Bergeron, avec les buts remplis, a poussé deux coéquipiers au marbre.

Longueuil a toutefois ramené le score à 9-4 avec un premier point, non-mérité, aux dépens de Vandervalk.

Les Bombardiers ont réussi deux points en fin de sixième, dont un sur un double de Rémi-Marc Bélisle. Jean-François Veilleux a mal paru sur le jeu en tentant de se rendre au marbre pour être facilement retiré. Il n'avait pourtant aucune raison de se montrer aussi audacieux puisqu'il n'y avait aucun retrait et que le haut de l'alignement s'amenait au marbre. La menace a pris fin avec trois joueurs des Bombardiers sur les sentiers et un retrait au bâton sur décision.

SPORTS

Les résultats



2

1

BASEBALL

Ligue nationale

Milwaukee 2 Floride 8
Philadelphie 3 New York 2
Colorado 2 Cincinnati 3
Chicago 4 Atlanta 11
Houston 4 Los Angeles 5

(8e)
San Francisco 2 Saint Louis 7 (9e)

San Diego 1 Arizona 0 (5e)

Ligue américaine

Baltimore 5 Oakland 8
Toronto 6 Detroit 18
New York 3 Boston 0
Cleveland 4 Chicago 1
Minnesota 5 Texas 1 (8e)
Tampa Bay 1 Seattle 3

(3e)
Kansas City 3 Anaheim 0

LBJRSE

Drummond 8 Longueuil 8

Rudy Vandervalk a oeuvré en relève pendant trois manches.

photo Richard Chagnon



Sport amateur

Yankees AA

GRANBY - Les Yankees bantams AA de Granby ont décroché une septième victoire en 10 parties en disposant de la formation de la Mauricie 11-2.

Le lanceur Antoine Bernier a été à l'oeuvre durant toute la rencontre en allouant cinq coups sûrs tout en effectuant cinq retraits au bâton. Francis Bourdon a mené l'attaque des vainqueurs avec un simple tandis que Yannick Paré et Francis Barabé ont obtenu deux simples chacun et Pierre-Luc Massé un triple.

Les Yankees avaient perdu le premier match du programme double 9-2. Francis Bourdon a réussi deux simples et Martin Bourgeois un double.

Les Yankees midgets AA ont ré-

colté une victoire en trois sorties, soit par la marque de 10-9 devant la Vallée du Richelieu. Ils ont aussi baissé pavillon 4-1 aux mains des Pirates du Haut-Richelieu et 10-5 devant les Patriotes de la Vallée du Richelieu. Sandro Hug a frappé un simple et un double et Philippe Bernier a récolté deux simples.

Les Yankees pee-wees AA ont par ailleurs vaincu la Mauricie-Est 9-4 et 7-4. Ils ont aussi perdu 11-1 et 16-4 contre la Mauricie-Ouest et ont une fiche de six gains en 16 rencontres.

Les Yankees pee-wees BB ont pris la mesure des Rockies de Rock Forest 10-7. Trois lanceurs différents ont officié au monticule, soit Maxime Laliberté, Bruno Côté et Jonathan Massé et ils ont alloué huit coups sûrs et retiré 11 adversaires sur des prises. Jonathan Massé (trois simples), Jonathan Bour-

geois (un simple et un double) et Maxime Laliberté (deux simples) ont été les meneurs en attaque.

Ils ont par la suite été balayés dans un programme double aux mains des Marlins de Victoriaville 11-0 et 9-3. Jonathan Massé s'est distingué avec trois simples en deux joutes. Les Yankees ont maintenant une fiche de six gains en 13 parties.

Revers crève-cœur des Yankees BB

GRANBY - Les Yankees atomes de Granby ont très bien fait à leur premier tournoi de la saison en s'inclinant au prolongation 7-6 aux mains de Pierrefonds en finale du tournoi de Ville LaSalle.

Anthony Deslandes, Jean-Sébastien Sylvestre et Olivier Therrien ont partagé le travail dans le duel

décisif en allouant huit coups sûrs tout en retirant 11 adversaires sur des prises. Olivier Bernier (deux simples) et Jean-Sébastien Sylvestre (un triple) ont bien paru en attaque.

Les Granbyens avaient accédé à la finale en disposant de Varennes 4-2. Olivier Bernier a accordé huit coups sûrs et retiré huit frappeurs sur des prises en plus de réussir un double. Jérémie Héon a pour sa part fourni deux simples.

Les Yankees ont écrasé Lakeshore 38-7, vaincu Anjou 18-7 et battu les Riverains 8-6. Raphaël Gagné s'est illustré contre Anjou avec un double, un triple et un circuit tandis que son coéquipier Jean-Sébastien Sylvestre y est allé d'un double et deux triples.

Olivier Bernier s'est distingué au monticule aux Riverains, et ce pour un deuxième match consécutif, tout en obtenant un double.

Au petit écran

Mercredi, 21 juin

SOCCER

Euro 2000

Yougoslavie c. Espagne
(11h30, RDS)
France c. Pays-Bas
(14h30, RDS)
Danemark c. Rép. Tchèque
(16h30, RDS)
Slovénie c. Norvège
(minuit, RDS)

LA VOIX DE L'EST — mercredi 21 juin 2000

35



Fabrique à
Granby depuis
plus de
100 ans!

MATELAS

**JUSTE À TEMPS
POUR VOTRE
DÉMÉNAGEMENT**

**RIEN
À PAYER
AVANT
2001***

Le temps
est venu
de changer
votre matelas ?



THER-A-PEDIC®

**GRATUIT
LIVRAISON
INSTALLATION
CUEILLETTE** de vos vieux
matelas

« **ANNIVERSAIRE** »
de luxe, 39 po

390 ressorts
Garantie
15 ans

249\$

« **TOPAZE** »

608 ressorts
3/15 ans
Triple contour

39 po 279\$
54 po 369\$
60 po 449\$

« **SOMMEIL DE LUXE** »

608 ressorts
Triple contour
Couche confort
« Pillow Top »
2 1/2 po

39 po 399\$
54 po 499\$
60 po 599\$

* Sur toute la marchandise. Détails en magasin.
Sujet à l'approbation du service de crédit.

633 Dufferin
Granby 372-5896

MEUBLES

GEMO

**FERMÉ SAMEDI 24 JUIN
FÊTE NATIONALE**

LIVRAISON GRATUITE

Financement sur place
Cartes de crédit acceptées

LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de midi à 17 h